



## Elektrohobel / Electric Planer / Rabot électrique PPEH 950 A1

(DE) (AT) (BE)

### Elektrohobel

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

### Rabot électrique

Traduction de la notice originale

(IT) (MT)

### Pialla elettrica

Traduzione delle istruzioni originali

(PT)

### Plaina elétrica

Tradução do manual original

(GB) (MT)

### Electric Planer

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

### Elektrische schaafmachine

Vertaling van de oorspronkelijke  
gebruiksaanwijzing

(ES)

### Cepillo eléctrico

Traducción del manual original



DE AT BE

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

ES

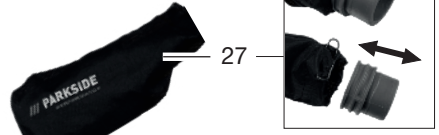
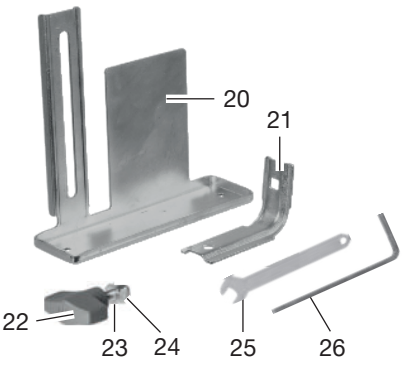
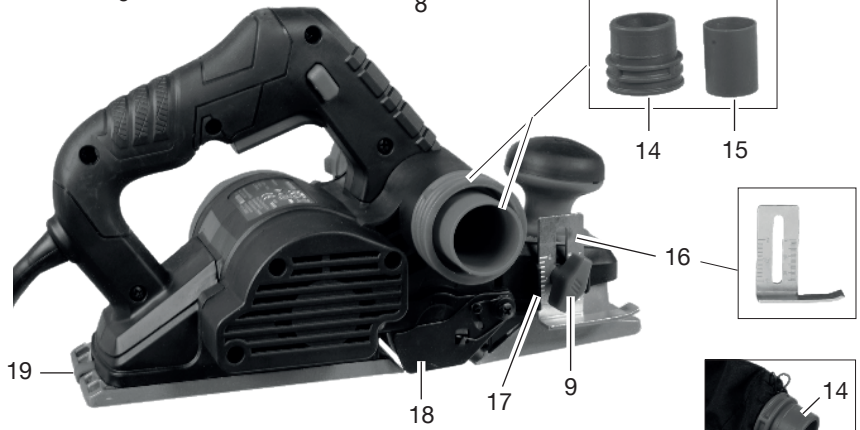
Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

PT

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

DE/AT/BE	Originalbetriebsanleitung	Seite	4
GB/MT	Translation of the original instructions	Page	17
FR/BE	Traduction de la notice originale	Page	29
NL/BE	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	Pagina	44
IT/MT	Traduzione delle istruzioni originali	Pagina	56
ES	Traducción del manual original	Página	68
PT	Tradução do manual original	Página	81

A



## Inhaltsverzeichnis

<b>Einleitung</b> .....	4
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	4
Lieferumfang/Zubehör.....	4
Übersicht.....	5
Funktionsbeschreibung.....	5
Technische Daten.....	5
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	6
Bedeutung der Sicherheitshinweise.....	6
Bildzeichen und Symbole.....	6
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge.....	6
Sicherheitshinweise für Hobel.....	8
Weiterführende Sicherheitshinweise.....	8
Restrisiken.....	9
<b>Vorbereitung</b> .....	9
Bedienteile.....	9
Spanauswurf demontieren und montieren.....	10
Staubabsaugung anschließen.....	10
Parallelanschlag verwenden.....	10
Falztiefenanschlag verwenden.....	10
Hobelmesser wenden oder tauschen.....	10
<b>Betrieb</b> .....	11
Arbeitshinweise.....	11
Ein- und Ausschalten.....	12
<b>Transport</b> .....	12
<b>Reinigung, Wartung und Lagerung</b> .....	12
Reinigung.....	12
Wartung.....	12
Antriebsriemen ersetzen.....	12
Lagerung.....	13
<b>Entsorgung/Umweltschutz</b> .....	13
Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland.....	13
<b>Service</b> .....	13
Garantie.....	13
Reparatur-Service.....	15
Service-Center.....	15
Importeur.....	15
<b>Ersatzteile und Zubehör</b> .....	15
<b>Original-EU-Konformitätserklärung</b> .....	16
<b>Explosionszeichnung</b> .....	95

## Einleitung



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für folgende Verwendung bestimmt:

- Hobeln, Anfasen von Kanten und Falzen von Holzwerkstoffen wie z. B. Balken und Bretter.
- Entfernen von Beschichtungen auf Holz.
- Werkstücke dürfen nur bearbeitet werden, wenn Sie ausreichend befestigt sind.

Betrieb ausschließlich in trockenen Räumen. Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen und zu Schäden am Gerät führen. Der Bediener oder Nutzer des Geräts ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht wurden.

### Lieferumfang/Zubehör

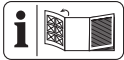
Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang.

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Elektrohobel
- Falztiefenanschlag
- Parallelanschlag
- Halter (Parallelanschlag)
- Flügelmutter, Unterlegscheibe, Schlossschraube
- Absaugadapter (zweiteilig)
- Staubbeutel
- Innensechskantschlüssel
- Maulschlüssel
- Aufbewahrungskoffer

- Originalbetriebsanleitung

## Übersicht



Die Abbildungen des Geräts finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

### Abb. A

- 1 Einschaltsperr
- 2 Ein-/Aus-Schalter
- 3 Handgriff (isolierte Grifffläche)
- 4 Spanauswurf
- 5 Netzanschlussleitung
- 6 Hobelsohle
- 7 Schraube (Abdeckung)
- 8 Abdeckung
- 9 Flügelschraube
- 10 Aufnahme (Parallelanschlag)
- 11 V-Nut
- 12 Skala (Spantiefe)
- 13 Spantiefeneinstellung / Zusatzhandgriff (isolierte Grifffläche)
- 14 Absaugadapter (Staubbeutel)
- 15 Adapter für externe Staubabsaugung
- 16 Falztiefenanschlag
- 17 Aufnahme (Falztiefenanschlag)
- 18 versenkbarer Hobelmesser-Schutz
- 19 Parkschuh
- 20 Parallelanschlag
- 21 Halter (Parallelanschlag)
- 22 Flügelmutter
- 23 Unterlegscheibe
- 24 Schlossschraube
- 25 Maulschlüssel
- 26 Innensechskantschlüssel
- 27 Staubbeutel
- 28 Aufbewahrungskoffer

### Abb. B

- 29 Messerwelle
- 30 Messeraufnahme
- 31 Hobelmesser
- 32 Klemmplatte
- 33 Sechskantschraube
- 34 Innensechskantschraube

### Abb. C

- 35 Riemenrad (groß)
- 36 Antriebsriemen
- 37 Riemenrad (klein)

### Abb. D

- 38 Ablesemarke (Falztiefenanschlag)

### Abb. E

- 39 Halter (Innensechskantschlüssel)

## Funktionsbeschreibung

Das Gerät hat eine rotierende Hobelwelle mit 3 Hobelmessern. Das Gerät eignet sich zum Hobeln von Balken und Brettern, Abschrägen von Kanten und zum Falzen.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Technische Daten

<b>Elektrohobel</b> .....	<b>PPEH 950 A1</b>
Bemessungsspannung $U$ .....	230 V~, 50 Hz
Bemessungsaufnahme $P$ .....	950 W
Schutzklasse .....	II (Doppelisolierung)
Leerlaufdrehzahl $n_0$ .....	16000 min <sup>-1</sup>
Spantiefe .....	0 – 4 mm
Falztiefe .....	≤ 24 mm
Hobelbreite .....	≤ 82 mm
Länge Netzanschlussleitung .....	5 m
Gewicht .....	≈ 3,5 kg
Schalldruckpegel $L_{pA}$ .....	90,5 dB; $K_{pA}$ =3 dB
Schalleistungspegel $L_{WA}$ .....	98,5 dB; $K_{WA}$ =3 dB
Vibration $a_h$	
– Handgriff .....	7,277 m/s <sup>2</sup> ; K=1,5 m/s <sup>2</sup>
– Zusatzhandgriff .....	8,451 m/s <sup>2</sup> ; K=1,5 m/s <sup>2</sup>

### Hinweise zu Lärm- und Vibrationswerten

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

**⚠ VORSICHT!** Gehörschäden! Tragen Sie Gehörschutz.

Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden. Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die an-

gegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

**⚠️ WARNUNG!** Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird. Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen. Hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft.

## Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitshinweise beim Gebrauch des Geräts.

### Bedeutung der Sicherheitshinweise

**⚠️ GEFAHR!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist schwere Körperverletzung oder Tod.

**⚠️ WARNUNG!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt möglicherweise ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise schwere Körperverletzung oder Tod.

**⚠️ VORSICHT!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise leichte oder mittelschwere Körperverletzung.

**HINWEIS!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise ein Sachschaden.

## Bildzeichen und Symbole

### Bildzeichen auf dem Gerät



Betriebsanleitung lesen



Atemschutz benutzen



Schutzklasse II (Doppelisolierung)



Spantiefeneinstellung



Laufrichtung des Hobelmessers



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

**⚠️ WARNUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Abbildungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

1. **Arbeitsplatzsicherheit**
  - a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
  - b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
  - c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeuges fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.
2. **Elektrische Sicherheit**
  - a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.**

- gen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie das Elektrowerkzeug von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.
3. **Sicherheit von Personen**
- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz,
- je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
4. **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**
- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug ar-

- beiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
  - c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
  - d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
  - e) **Pflegen Sie das Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
  - f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
  - g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
  - h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

## 5. Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

## Sicherheitshinweise für Hobel

- **Warten Sie den Stillstand der Messerwelle ab, bevor Sie das Elektrowerkzeug ablegen.** Eine freiliegende rotierende Messerwelle kann sich mit der Oberfläche verhaken und zum Verlust der Kontrolle sowie zu schweren Verletzungen führen.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, da die Messerwelle die eigene Anschlussleitung treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- **Befestigen und sichern Sie das Werkstück mittels Zwingen oder auf eine andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage.** Wenn Sie das Werkstück nur mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, bleibt es labil, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.

## Weiterführende Sicherheitshinweise

- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt ist, muss sie vom Hersteller oder seinem Vertreter ersetzt werden, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden. Wenden Sie sich an das Service-Center.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug immer so, dass es beim Arbeiten flach auf dem zu bearbeitenden Werkstück aufliegt.** Das Elektrowerkzeug kann sich sonst verkanten und es kann zu Verletzungen kommen.
- **Führen Sie das Elektrowerkzeug nur eingeschaltet gegen das Werkstück.** Es besteht sonst die Gefahr eines Rückschlags, wenn sich das Einsatzwerkzeug im Werkstück verhakt.

- **Greifen Sie nicht mit den Händen in den Spanauswurf.** Sie können sich an rotierenden Teilen verletzen.
- **Hobeln Sie nie über Metallgegenstände, Nägel oder Schrauben.** Messer und Messerwelle können beschädigt werden und zu erhöhten Vibrationen führen.
- Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden. Asbest gilt als krebserregend.
- **Beim Arbeiten können gesundheitsgefährdende Stäube entstehen.** Tragen Sie eine Atemschutzmaske und schließen Sie eine externe Staubabsaugung an.
- **Prüfen Sie die Hobelmesser regelmäßig auf Beschädigungen.** Verwenden Sie nur scharfe, unbeschädigte Hobelmesser.
- Halten Sie die Lüftungsöffnungen sauber.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Anschlussstecker aus der Steckdose. Vergewissern Sie sich, dass alle sich bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind:
  - wann immer Sie das Gerät verlassen
  - wenn die Netzanschlussleitung beschädigt oder verheddert ist
  - bevor Sie Blockierungen entfernen oder Verstopfungen beseitigen
  - bevor Sie das Gerät überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihm durchführen
  - nach Berühren eines Fremdkörpers, um die Maschine auf Beschädigungen zu überprüfen,
  - zur sofortigen Überprüfung, wenn die Maschine beginnt, übermäßig stark zu vibrieren.
- **Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile.** Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile und -Zubehör.
- **Verwenden Sie ausschließlich Zubehör, welches von PARKSIDE empfohlen wurde.** Ungeeignetes Zubehör kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.

## Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Gerät vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Gerätes auftreten:

- Augenschäden, falls kein geeigneter Augenschutz getragen wird.

- Lungenschäden, falls kein geeigneter Atemschutz getragen wird.
- Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Schnittverletzungen

**⚠ WARNUNG!** Gefahr durch elektromagnetisches Feld, das, während das Gerät im Betrieb ist, erzeugt wird. Das Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor das Gerät bedient wird.

## Vorbereitung

**⚠ WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Stecken Sie den Anschlussstecker erst dann in die Steckdose, wenn das Gerät vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

## Bedienteile

Lernen Sie vor dem ersten Betrieb des Geräts die Bedienteile kennen.

- **Spantiefeneinstellung (13)**
  - Stellen Sie die Spantiefe mit dem Drehknopf ein.
  - Einstellbare Spantiefe: 0 – 4 mm
- **Einschaltperre (1)**
  - Sperrt den Ein-/Ausschalter gegen unbeabsichtigte Betätigung.
  - Entsperrten: Drücken
- **Ein-/Ausschalter (2)**
  - Einschalten: Drücken
  - Drehzahl stufenlos regulieren: Je weiter Sie den Ein-/Ausschalter drücken, desto höher ist die Drehzahl.
  - Ausschalten: Loslassen
- **Parkschuh (19)**
  - Der Parkschuh ermöglicht es den Hobel abzustellen, ohne den Untergrund zu beschädigen.
  - Der Parkschuh fährt aus, wenn sie die Hobelsohle vom Werkstück abheben.

- Beim Hobeln wird der Parkschuh automatisch in der Hobelsohle versenkt.

## Spanauswurf demontieren und montieren

### Hinweise

- Arbeiten Sie nicht ohne Spanauswurf.
- Sie können den Spanauswurf an beiden Seiten montieren.
- Schließen Sie nach Möglichkeit eine externe Staubabsaugung an.

### Spanauswurf demontieren

1. Ziehen Sie den Spanauswurf (4) vom Gerät ab.

### Spanauswurf montieren

1. Schieben Sie den Spanauswurf (4) in das Gerät.
2. Achten Sie dabei auf die beiden Markierungen (siehe Abb. A).

## Staubabsaugung anschließen

### Hinweise

- Stellen Sie sicher, dass die Staubabsaugung geeignet ist, z. B. Werkstattsauger. Normale Haushaltsstaubsauger sind nicht für das Aufsaugen von Hobelspänen geeignet. Diese Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung des externen Gerätes.
- Alternativ können Sie für kurze Anwendungen den Staubbeutel anschließen.

### Vorgehen (Abb. A)

1. Versuchen Sie den externen Saugschlauch (nicht mitgeliefert) direkt an den Absaugadapter (14) anzuschließen.
2. Gelingt das nicht, stecken Sie den Adapter für externe Staubabsaugung (15) in den Absaugadapter.
3. Schließen Sie den Saugschlauch an den Adapter für externe Staubabsaugung an.

### Staubbeutel anschließen

1. Drücken Sie die Feder am Staubbeutel (27) etwas zusammen und schieben die Öffnung über den Absaugadapter (14), siehe Abb. A.
2. Ziehen Sie den vollen Staubbeutel wieder vom Absaugadapter und entleeren ihn über den Reißverschluss.

## Parallelanschlag verwenden

### Hinweise

- Der Parallelanschlag erleichtert das Falzen.
- Arbeiten Sie mit seitlichem Druck.

### Parallelanschlag montieren (Abb. D)

1. Stecken Sie die Schlossschraube (24) durch den Halter (21) und den Parallelanschlag (20).
2. Setzen Sie die Unterlegscheibe (23) auf die Schlossschraube (24).
3. Ziehen Sie die Flügelmutter (22) auf der Schlossschraube (24) fest.
4. Montieren Sie den Halter (21) mit der Flügelschraube (9) am Gerät.

### Parallelanschlag einstellen (Abb. D)

1. Lösen Sie die Flügelmutter (22).
2. Stellen die gewünschte Breite ein.
3. Ziehen Sie die Flügelmutter (22) wieder fest.

## Falztiefenanschlag verwenden

### Hinweise

- Der Falztiefenanschlag erleichtert das Falzen.

### Vorgehen (Abb. D)

1. Montieren Sie den Falztiefenanschlag (16) mit der Flügelschraube (9).
2. Stellen Sie die gewünschte Falztiefe ein. Lesen Sie die eingestellte Falztiefe an der Ablesemarke (38) ab.
3. Ziehen Sie die Flügelschraube (9) fest.

## Hobelmesser wenden oder tauschen

**⚠️ WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Ziehen Sie den Anschlussstecker des Geräts aus der Steckdose

**⚠️ VORSICHT!** Schnittverletzungen! Fassen Sie das Hobelmesser nicht an den Schneidkanten an.

### Hinweise

- Die Hobelmesser haben zwei Schneiden und können gewendet werden.
- Ersetzen oder wenden Sie die Hobelmesser immer paarweise.
- Schärfen Sie die Hobelmesser nicht.
- Wechseln Sie die Hobelmesser immer nacheinander. So können Sie sich bei der

Montage des neuen Hobelmessers am noch montierten orientieren.

- Ersatz-Hobelmesser siehe *Ersatzteile und Zubehör*, S. 15.

### Hobelmesser demontieren (Abb. B)

1. Stellen Sie die Spantiefeneinstellung (13) auf **0**.
2. Lösen Sie die Sechskantschrauben (33) mit dem Maulschlüssel (25).
3. Versenken Sie den Hobelmesser-Schutz (18) und schieben Sie die Messeraufnahme (30) mit Hobelmesser (31) und Klemmplatte (32) seitlich aus der Messerwelle (29).

Verwenden Sie zum Herausschieben ein kleines Holzstück.


4. Ziehen Sie das Hobelmesser seitlich heraus.  
Sie können das Hobelmesser jetzt wenden oder tauschen.

### Hobelmesser montieren (Abb. B)

1. Reinigen Sie gegebenenfalls Messeraufnahme (30), Hobelmesser (31) und Klemmplatte (32).
2. Schieben Sie das Hobelmesser zwischen Messeraufnahme und Klemmplatte.
3. Drehen Sie die Sechskantschrauben (33) komplett an die Messeraufnahme und schieben Sie die Messeraufnahme mit Hobelmesser und Klemmplatte seitlich in die Messerwelle (29) ein.  
Die Sechskantschrauben zeigen nach vorne.
4. Ziehen Sie die Sechskantschrauben handfest an.
5. Richten Sie das Hobelmesser aus.

### Hobelmesser ausrichten (Abb. B)

Ziel: Das Hobelmesser sitzt mittig in der Messeraufnahme und bündig mit der Hobelsohle.

1. Lösen Sie zuerst die Sechskantschrauben (33) etwas.
2. Verstellen Sie das Hobelmesser (31) in der Höhe. Drehen Sie dazu die Innen-sechskantschrauben (34) mit dem Innen-sechskantschlüssel (26) in Richtung (mit Blick auf Hobelsohle):  
  
 ↳ : ↓  
 ♂ : ↑
3. Prüfen Sie, ob das Hobelmesser bündig mit der Hobelsohle sitzt, indem Sie ein Holzbrettchen über beide Teile der Hobelsohle (6) legen. Das Hobelmesser

muss gleichmäßig am Holzbrettchen anstoßen. Prüfen Sie auch in Querrichtung.

4. Spannen Sie die Messeraufnahme (30) mit Hobelmesser und Klemmplatte (32) mittig in der Messerwelle (29) mit den Sechskantschrauben fest.
5. Kontrollieren Sie nach dem Festziehen der Sechskantschrauben, ob das Hobelmesser bündig mit der Hobelsohle sitzt. Wenn das Hobelmesser nicht bündig mit der Hobelsohle sitzt: Wiederholen Sie den Vorgang.

## Betrieb

### Arbeitshinweise

**▲ WARNUNG!** Gesundheitsgefahr! Holzstaub kann Gesundheitsschäden wie Atemwegsreaktionen oder Krebs auslösen. Tragen Sie eine Atemschutzmaske und schließen Sie eine externe Staubabsaugung an.

### Hinweise zum Hobeln

- **Spantiefe**  
Beginnen Sie mit geringer Spantiefe. Die optimale Spantiefe hängt von zwei Faktoren ab:
  - Härte des Holzes:  
Härteres Holz → geringere Spantiefe
  - Hobelbreite:  
größere Hobelbreite → geringere Spantiefe
- Hochwertige Oberflächen erhalten Sie mit geringem Vorschub und Druck mittig auf die Hobelsohle.
- Zu hoher Vorschub mindert die Oberflächengüte und kann zur schnellen Verstopfung des Spanauswurfes führen.
- Nur scharfe Hobelmesser bringen gute Schnittleistung und schonen das Gerät. Wenden bzw. tauschen Sie die Hobelmesser, wenn die Schnittleistung nachlässt.

### Hinweise zum Kanten anfasen

Die V-Nuten (11) im vorderen Teil der Hobelsohle (6) ermöglicht das Anfasen von Kanten.

- Setzen Sie das Gerät mit der V-Nut auf die Werkstückkante auf und führen Sie das Gerät an der Werkstückkante entlang.

## Hinweise zum Falzen

- Der versenkbare Hobelmesser-Schutz (18) erlaubt es Falze mit einer Tiefe von  $\leq 24$  mm zu hobeln.
- Parallelanschlag und Falztiefenanschlag erleichtert das genaue Falzen.

## Halter für Innensechskantschlüssel und Hobelmesser (Abb. E)

- Der Halter (39) lässt sich einfach aus dem Gerät ziehen.
- Er bietet Platz für den Innensechskantschlüssel (26) und ein Hobelmesser (31).

## Ein- und Ausschalten

### Vorbereitung

1. Befestigen und sichern Sie das Werkstück mittels Zwingen oder auf eine andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage.
2. Stellen Sie mit dem Drehknopf zur Spantiefeneinstellung (13) die Spantiefe ein.
3. Tragen Sie eine Atemschutzmaske und schließen Sie eine externe Staubabsaugung an.
4. Stecken Sie den Anschlussstecker des Geräts in eine Steckdose.

### Einschalten

1. Halten Sie das Gerät am Handgriff (3) und am Zusatzhandgriff (13) (isolierte Griffflächen).
2. Heben Sie das Gerät an.
3. Drücken Sie die Einschaltsperr (1).
4. Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (2).
5. Lassen Sie die Einschaltsperr (1) los.
6. Warten Sie, bis das Gerät die volle Drehzahl erreicht hat.

Sie können das Gerät jetzt mit dem vorderen Teil der Hobelsohle (6) zuerst gegen das Werkstück führen.

### Ausschalten

1. Heben Sie das Gerät an.
2. Lassen Sie den Ein-/Ausschalter (2) los.
3. Warten Sie den Stillstand der Messerwelle ab, bevor Sie das Elektrowerkzeug ablegen.  
Sie können das Gerät auf der Seite ablegen, damit der Untergrund nicht beschädigt wird.
4. Ziehen Sie den Anschlussstecker des Geräts aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen oder mit der Arbeit fertig sind.

## Transport

### Hinweise

- Schalten Sie das Gerät aus.
- Vergewissern Sie sich, dass alle sich bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind.
- Ziehen Sie den Netzstecker.
- Entfernen Sie das Einsatzwerkzeug.
- Tragen Sie das Gerät immer am Handgriff (3).

## Reinigung, Wartung und Lagerung

**⚠ WARNUNG!** Elektrischer Schlag! Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Schützen Sie sich bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten. Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Anschlussstecker aus der Steckdose. Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

### Reinigung

*HINWEIS!* Beschädigungsgefahr! Nicht sachgemäße Reinigung kann das Gerät beschädigen. Spritzen Sie das Gerät niemals mit Wasser ab. Reinigen Sie das Gerät nicht unter fließendem Wasser. Verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Halten Sie das Gerät stets sauber.

### Reinigung nach dem Betrieb

1. Ziehen Sie den Netzstecker.
2. Halten Sie die Lüftungsöffnungen sauber.
3. Reinigen Sie die Oberfläche des Gerätes mit einer weichen Bürste, einem Pinsel oder einem Tuch.
4. Reinigen Sie den Spanauswurf (4) regelmäßig mit einem geeigneten Werkzeug (z. B. einem Stück Holz oder mit Druckluft).

### Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

### Antriebsriemen ersetzen

#### Hinweise

- Ersetzen Sie einen verschlissenen Antriebsriemen.
- Entfernen Sie die Abdeckung, um den Antriebsriemen zu überprüfen.

- Wenn der Motor läuft, aber sich die Messerwelle nicht einwandfrei dreht, kann der Antriebsriemen verschlissen sein.

### Notwendige Werkzeuge

- Kreuzschlitz-Schraubendreher ⊕ PH2

### Vorgehen (Abb. C)

1. Ziehen Sie den Anschlussstecker aus der Steckdose.
2. Entfernen Sie die Schrauben (7) und die Abdeckung (8).
3. Nehmen Sie den verschlissenen Antriebsriemen (36) ab.
4. Legen Sie den neuen Antriebsriemen (36) zuerst um das kleine Riemenrad (37).
5. Ziehen Sie den Antriebsriemen (36) auf das große Riemenrad (35). Drehen Sie dabei das große Riemenrad.
6. Montieren Sie die Abdeckung (8) mit den Schrauben (7).

### Lagerung

Lagern Sie Gerät und Zubehör stets:

- sauber
- trocken
- staubgeschützt
- im mitgelieferten Aufbewahrungskoffer (28)
- außerhalb der Reichweite von Kindern

## Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern vom Endnutzer einer getrennten Sammlung zugeführt werden muss.

### Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte:

Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt.

Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

### Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Verreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Verreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

## Service

### Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Produkt 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von fünf Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert

oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Fünf-Jahres-Frist das defekte Produkt und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer

(IAN 525124\_2507) als Nachweis für den Kauf bereit.

- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder nutzen Sie unser **Kontaktformular**, das Sie auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) in der Kategorie **Service** finden.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Service-Center unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Produkt bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.



Auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Durch Eingabe der Artikelnummer (IAN) 525124\_2507 können Sie Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

## Reparatur-Service

Für Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, wenden Sie sich an das Service-Center. Dort erhalten Sie gerne einen Kostenvoranschlag.

- Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.  
**Hinweis:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an die vom Service-Center genannte Adresse.
- Nicht angenommen werden unfrei eingeschickte Geräte sowie Geräte, die per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht versendet wurden.
- Wir entsorgen Ihre eingesendeten, defekten Geräte kostenlos.

## Service-Center

**DE** **Service Deutschland**  
Tel.: 0800 88 55 300  
Kontaktformular auf  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 525124\_2507**

**AT** **Service Österreich**  
Tel.: 0800 447750  
Kontaktformular auf  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 525124\_2507**

**BE** **Service Belgien**  
Tel.: 0800 12614  
Kontaktformular auf  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 525124\_2507**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Ersatzteile und Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Sollten bei Ihrem Bestellvorgang Probleme auftreten, kontaktieren Sie uns über unseren Online-Shop. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an: *Service-Center*, S. 15

Pos.-Nr.	Bezeichnung	Best.-Nr.
14, 27	Absaugadapter, Staubbeutel	91106285
15	Adapter für externe Staubabsaugung	91106287
16	Falztiefenanschlag	91106286
20, 21, 22, 23, 24	Parallelanschlag, Halter, Flügelmutter, Unterlegscheibe, Schlossschraube	91106288
31	Hobelmesser (3x)	91106289
36	Antriebsriemen (VEGA EPJ230)	91106284

## Original-EU-Konformitätserklärung

Produkt: **Elektrohobel**

Modell: **PPEH 950 A1**

Seriennummer: 000001 – 038000

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Um die Konformität zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-2-14:2015 • EN IEC 63000:2018  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
09.02.2026

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

## Table of Contents

<b>Introduction.....</b>	<b>17</b>
Proper use.....	17
Scope of delivery/accessories.....	17
Overview.....	18
Description of functions.....	18
Technical data.....	18
<b>Safety information.....</b>	<b>19</b>
Meaning of the safety information.....	19
Pictograms and symbols.....	19
General Power Tool Safety	
Warnings.....	19
Safety instructions for planers.....	21
Additional safety instructions.....	21
Residual risks.....	21
<b>Preparation.....</b>	<b>22</b>
Control elements.....	22
Removing and fitting the chip	
ejector.....	22
Connecting dust extraction.....	22
Using the parallel guide.....	22
Using a rebate depth stop.....	22
Rotating or replacing the planer	
blades.....	23
<b>Operation.....</b>	<b>23</b>
Working instructions.....	23
Switching on and off.....	24
<b>Transport.....</b>	<b>24</b>
<b>Cleaning, maintenance and storage.....</b>	<b>24</b>
Cleaning.....	24
Maintenance.....	24
Replacing the drive belt.....	24
Storage.....	25
<b>Disposal/environmental protection.....</b>	<b>25</b>
<b>Service.....</b>	<b>25</b>
Guarantee.....	25
Repair service.....	27
Service Centre.....	27
Importer.....	27
<b>Spare parts and accessories.....</b>	<b>27</b>
<b>Translation of the original EU declaration</b>	
<b>of conformity.....</b>	<b>28</b>
<b>Exploded view.....</b>	<b>95</b>

## Introduction



The instruction manual forms part of this product. Before using the product, you should familiarise yourself with all operating and safety instructions. Store the instruction manual carefully and ensure that all documents are handed over in the event that the product is passed on to another user.

### Proper use

This machine is only intended for the following use:

- Planing, chamfering edges and rebating wood materials, such as beams and boards.
- Removing coatings from wood.
- Workpieces may only be processed if they are secured appropriately.

Only operate in dry areas.

Any other use that is not expressly permitted in this instruction manual may pose a serious hazard to the user and result in damage to the device. The operator or user of the machine is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property. The machine is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use. The warranty is void in the case of commercial use. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

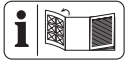
### Scope of delivery/accessories

Unpack the device and check that everything is present.

Dispose of the packaging material properly.

- Electric Planer
- Depth stop
- Parallel guide
- Holder (Parallel guide)
- Wing nut, Washer, Carriage bolt
- Suction adapter (two-part)
- Dust bag
- Hex key
- Open-end wrench
- Storage case
- Translation of the original instructions

**Overview**



The illustrations for the device can be found on the front and back fold-out page.

**Fig. A**

- 1 Switch lock
- 2 On/Off switch
- 3 Handle (Insulated gripping surface)
- 4 Chip ejector
- 5 Power cord
- 6 Planer sole
- 7 Screw (Cover)
- 8 Cover
- 9 Wing screw
- 10 Holder (Parallel guide)
- 11 V-groove
- 12 Scale (Cutting depth)
- 13 Cutting depth adjustment / Auxiliary handle (Insulated gripping surface)
- 14 Suction adapter (Dust bag)
- 15 Adapter for external dust extraction
- 16 Depth stop
- 17 Holder (Depth stop)
- 18 Retractable planer blade guard
- 19 Parking shoe
- 20 Parallel guide
- 21 Holder (Parallel guide)
- 22 Wing nut
- 23 Washer
- 24 Carriage bolt
- 25 Open-end wrench
- 26 Hex key
- 27 Dust bag
- 28 Storage case

**Fig. B**

- 29 Blade shaft
- 30 Blade holder
- 31 Planer blades
- 32 Clamping plate
- 33 Hexagon screw
- 34 Hexagon socket screw

**Fig. C**

- 35 Belt wheel (large)

- 36 Driving belt
- 37 Belt wheel (small)

**Fig. D**

- 38 Reading mark (Depth stop)

**Fig. E**

- 39 Holder (Hex key)

**Description of functions**

The tool has a rotating planer shaft equipped with 3 planer blades. The tool is suitable for planing beams and boards, bevelling edges and creating rebates.

Please refer to the descriptions below for information on how the operating elements work.

**Technical data**

**Electric Planer ..... PPEH 950 A1**

Rated voltage *U* ..... 230 V~, 50 Hz

Rated input power *P* ..... 950 W

Protection class ..... II (double insulation)

No-load rotation speed *n*<sub>0</sub> ..... 16000 min<sup>-1</sup>

Cutting depth ..... 0 – 4 mm

Rebate depth ..... ≤ 24 mm

Planer width ..... ≤ 82 mm

Length Power cord ..... 5 m

Weight ..... ≈ 3.5 kg

Sound pressure level (*L*<sub>pA</sub>)

..... 90.5 dB; K<sub>pA</sub>=3 dB

Sound power level (*L*<sub>WA</sub>) 98.5 dB; K<sub>WA</sub>=3 dB

Vibration (*a*<sub>h</sub>)

– Handle ..... 7.277 m/s<sup>2</sup>; K=1.5 m/s<sup>2</sup>

– Auxiliary handle ..... 8.451 m/s<sup>2</sup>; K=1.5 m/s<sup>2</sup>

**Notes on noise and vibration values**

Levels of noise and vibration were determined according to the standards and regulations in the declaration of conformity.

**⚠ CAUTION!** Hearing damage! Wear ear protection.

The specified total vibration values and the stated noise emission values have been measured according to a standardised test method and can be used to compare one power tool with another. The specified total vibration values and the stated specified noise emission values can also be used for a provisional assessment of the load.

**⚠ WARNING!** The vibration and noise emissions may deviate from the specified value during actual use of the power tool, depending on how the power tool is being used and, in particular, what kind of material is being worked on. Safety measures for protection of the operator are to be determined that are based on an estimate of the vibration load under the real operating conditions. All parts of the operating cycle have to be considered while doing so – for example, times when the power tool is switched off and times when it is switched on but running without any load.

## Safety information

This section deals with the basic safety instructions for using the device.

### Meaning of the safety information

**⚠ DANGER!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is severe bodily injury or death.

**⚠ WARNING!** If you do not observe this safety instruction, an accident may occur. The result of which is likely severe bodily injury or death.

**⚠ CAUTION!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is likely minor or moderate bodily injury.

**NOTICE!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is possible damage to property.

## Pictograms and symbols

### Symbols on the device



Read the instruction manual



Use respiratory protection



Protection class II (double insulation)



Cutting depth adjustment



Direction of travel of the planer blade



Waste electrical and electronic equipment (WEEE) must not be disposed of with domestic waste.

## General Power Tool Safety Warnings

**⚠ WARNING!** Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. **Save all warnings and instructions for future reference.**

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

### 1. WORK AREA SAFETY

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### 2. ELECTRICAL SAFETY

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### 3. PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to be-**

**come complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

### 4. POWER TOOL USE AND CARE

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

5. SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

**Safety instructions for planers**

- **Wait for the cutter to stop before setting the tool down.** An exposed rotating cutter may engage the surface leading to possible loss of control and serious injury.
- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, because the cutter may contact its own cord.** Cutting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and could give the operator an electric shock.
- **Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the workpiece by your hand or against the body leaves it unstable and may lead to loss of control.

**Additional safety instructions**

- Only connect the device to a power outlet with a residual current device (RCD) with a rated residual current no more than 30 mA.
- If the power cord of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer or their representative to avoid safety hazards. contact the service centre.
- **Always hold the power tool so that it lays flat on the workpiece when working.** The power tool could otherwise tilt and cause injury.
- **Move the power tool against the workpiece only when it is switched on.** Otherwise, there is a risk of kickback if the attachment tool jams in the workpiece.
- **Do not reach into the chip ejector with your hands.** You may injure yourself on rotating parts.
- **Never plane over metal objects, nails or screws.** The blades and blade shaft may be damaged and lead to increased vibrations.
- Do not work on materials containing asbestos. Asbestos is considered carcinogenic.
- **Harmful dust can occur when working.** Wear a respiratory mask and attach an external dust extraction system.

- **Check the planer blade regularly for damage.** Only use sharp, undamaged planer blades.
- Keep the ventilation openings clean.
- Switch off the device and disconnect the plug from the power outlet. Make sure that all moving parts have come to a complete stop:
  - when leaving the device
  - if the power cord is damaged or entangled
  - before removing obstructions or loosening blockages
  - before checking the device, cleaning it or performing maintenance work on it
  - after touching a foreign body in order to check the machine for damage,
  - for an immediate check if the machine begins to vibrate excessively.
- **For safety reasons, replace worn or damaged parts.** Only use original spare parts and accessories.
- **Only use accessories recommended by PARKSIDE.** Unsuitable accessories may cause electric shock or fire.

**Residual risks**

There will always be residual risks even if you operate this device according to the instructions. The following hazards may occur in connection with the type and design of this device:

- Eye damage if no suitable eye protection is worn.
- Lung damage if suitable respiratory protection is not worn.
- Hearing damage if suitable ear protection is not worn.
- Health injuries resulting from the effect of hand/arm vibration in the event that the tool is used over a longer period of time or is not used and maintained properly.
- Cutting injuries

**⚠ WARNING!** Danger due to electromagnetic field generated while the tool is in operation. Under certain circumstances, this field may negatively affect active or passive medical implants. In order to reduce the danger of serious or fatal injuries, we recommend that individuals who wear medical implants should consult their doctor and the manufacturer of the implant before operating the tool.

## Preparation

**▲ WARNING!** Risk of injury due to unintentional start-up. Do not insert the plug into the outlet until the device is fully prepared for use.

### Control elements

Familiarise yourself with the operating elements before using the device for the first time.

- **Cutting depth adjustment (13)**
  - Set the cutting depth using the rotary knob.
  - Adjustable cutting depth: 0 – 4 mm
- **Switch lock (1)**
  - Locks the on/off switch against unintentional operation.
  - Unlocking: Press
- **On/Off switch (2)**
  - Switching on: Press
  - Control the speed progressively: The further you press the on/off switch, the higher the speed.
  - Switching off: Release
- **Parking shoe (19)**
  - The parking shoe allows the planer to be set down without damaging the surface.
  - The parking shoe extends when you lift the planer sole off the workpiece.
  - When planing, the park shoe is automatically lowered into the planing sole.

### Removing and fitting the chip ejector

#### Notes

- Do not work without the chip ejector.
- You can fit the chip ejector on either side.
- If possible, connect an external dust extraction system.

#### Removing the chip ejector

1. Remove the chip ejector (4) from the tool.

#### Fitting the chip ejector

1. Push the chip ejector (4) into the tool.
2. Pay attention to the two markings (see Fig. A).

### Connecting dust extraction

#### Notes

- Ensure that the dust extraction system is suitable, e.g. workshop vacuum cleaner.

Normal household vacuum cleaners are not suitable for vacuuming planing chips. This information can be found in the operating instructions for the external tool.

- Alternatively, you can connect the dust bag for short applications.

#### Procedure (Fig. A)

1. Try connecting the external suction hose (not included) directly to the suction adapter (14).
2. If this does not work, insert the adapter for external dust extraction (15) into the suction adapter.
3. Connect the suction hose to the adapter for external dust extraction.

#### Connecting the dust bag

1. Slightly compress the spring on the dust bag (27) and slide the opening over the suction adapter (14), see Fig. A.
2. Remove the full dust bag from the suction adapter and empty it via the zip fastener.

### Using the parallel guide

#### Notes

- The parallel guide makes it easier to create rebates.
- Apply pressure sideways.

#### Fitting the parallel guide (Fig. D)

1. Insert the carriage bolt (24) through the holder (21) and parallel guide (20).
2. Put the washer (23) on the carriage bolt (24).
3. Tighten the wing nut (22) on the carriage bolt (24).
4. Fit the holder (21) on the tool using the wing screw (9).

#### Adjusting the parallel guide (Fig. D)

1. Undo the wing nut (22).
2. Set the desired width.
3. Tighten the wing nut (22) again.

### Using a rebate depth stop

#### Notes

- The rebate depth stop makes it easier to create rebates.

#### Procedure (Fig. D)

1. Fit the rebate depth stop (16) using the wing screw (9).
2. Set the desired handlebar rebate depth. Read the set rebate depth at the reading mark (38).

- Tighten the wing screw (9).

## Rotating or replacing the planer blades

**⚠ WARNING!** Risk of injury due to unintentional start-up. Plug the tool plug out of the power outlet

**⚠ CAUTION!** Cutting injuries! Do not hold the planer blade by its cutting edges.

### Notes

- The planer blades have two cutting edges, which can be turned around.
- Always rotate or replace the planer blades in pairs.
- Do not attempt to sharpen the planer blades.
- Always change the planer blades one after the other. This way, you can orientate yourself when fitting the new planer blade on the one that is still fitted.
- For replacement planer blades, see *Spare parts and accessories*, p. 27.

### Removing the planer blade (Fig. B)


- Set the cutting depth adjustment (13) to 0.
- Release the hexagon screws (33) with the open-end spanner (25).
- Lower the planer blade guard (18) and slide the blade holder (30) with the planer blade (31) and clamping plate (32) sideways out of the blade shaft (29).  
Use a small piece of wood to push it out.
- Pull the planer blade out sideways.  
You can now rotate or replace the planer blade.

### Fitting the planer blade (Fig. B)

- Clean the blade holder (30), planer blade (31) and clamping plate (32) if required.
- Slide the planer blade between the blade holder and clamping plate.
- Turn the hexagon screws (33) completely towards the blade holder and slide the blade holder along with the planer blades and clamping plate sideways into the blade shaft (29).  
The hexagon screws should point forwards.
- Tighten the hexagon screws by hand.
- Align the planer blade.

### Aligning the planer blade (Fig. B)

Objective: The planer blade must be at the centre in the blade holder and flush with the planer sole.

- First, loosen the hexagon screws (33) slightly.
- Adjust the height of the planer blade (31). To do this, turn the hexagon socket screws (34) with the hex key (26) in the direction (looking at the planer sole):  

- Check that the planer blade is flush with the planer sole by placing a small piece of wood over both parts of the planer sole (6). The planer blades must touch the piece of wood evenly. Also check in the transverse direction.
- Clamp the blade holder (30) with planer blades and clamping plate (32) centrally in the blade shaft (29) firmly using the hexagon screw.
- After tightening the hexagon screws, check whether the planer blade is flush with the planer sole.  
If the planer blade is not flush with the planer sole: Repeat the procedure.

## Operation

### Working instructions

**⚠ WARNING!** Danger to health! Dust from wood can cause damage to health such as respiratory reactions or cancer. Wear a respiratory mask and attach an external dust extraction system.

### Information on planing

- Cutting depth**  
Start with a low cutting depth. The optimal cutting depth depends on two factors:
  - Wood hardness:  
Hard wood → lower cutting depth
  - Planing width:  
Larger planing width → lower cutting depth
- You can obtain high-quality surfaces with a low feed rate and by placing pressure in the middle of the planer sole.
- Too high a feed rate reduces the surface quality and can quickly clog the chip ejector.

- Only sharp planer blades can achieve good cutting performance and also protect the tool. Rotate or replace the planer blades if cutting performance drops.

#### Information on chamfering edges

The V-grooves (11) at the front of the planer sole (6) are for chamfering edges.

- Place the V-groove of the tool on the edge of the workpiece and guide the tool along the edge.

#### Information on planing rebates

- The retractable planer blade guard (18) allows you to plane rebates with a depth of  $\leq 24$  mm.
- The parallel guide makes it easier to plane precise rebates.

#### Holder for hex key und planer blade (Fig. E)

- The holder (39) can be removed easily from the tool.
- It has space for the hex key (26) and a planer blade (31).

## Switching on and off

#### Preparation

1. Fasten and secure the workpiece by means of clamps or with another method on a stable base.
2. Set the cutting depth with the rotary knob for cutting depth adjustment (13).
3. Wear a respiratory mask and attach an external dust extraction system.
4. Insert the machine plug into a wall socket.

#### Switching on

1. Hold the device by the handle (3) and the auxiliary handle (13) (insulated gripping surfaces).
2. Lift the tool.
3. Press the switch lock (1).
4. Press the On/Off switch (2).
5. Release the switch lock (1).
6. Wait until the tool has reached full speed. You can first move the tool with the front part of the planer sole (6) against the workpiece.

#### Switching off

1. Lift the tool.
2. To turn it off, release the on/off switch (2).
3. Wait for the blade shaft to come to a stop before putting the power tool down. You can place the tool on its side to protect the surface underneath.

4. Pull the device plug out of the wall outlet if you are leaving the device unattended or if you have finished working.

## Transport

#### Notes

- Turn off the device.
- Make sure that all moving parts have come to a complete stop.
- Pull out the mains plug.
- Remove the attachment tool.
- Always carry the device by the handle (3).

## Cleaning, maintenance and storage

**▲ WARNING!** Electric shock! Risk of injury due to unintentional start-up. Protect yourself when performing maintenance or cleaning work. Switch off the device and disconnect the mains plug from the socket.

You should have any repair and maintenance work that is not described in these instructions carried out by our Service Centre. Only use original replacement parts.

#### Cleaning

**NOTICE!** Risk of damage! Improper cleaning can damage the device. Never spray down the device with water. Do not clean the device under running water. Do not use any abrasive cleaning agents or solvents. Always keep the device clean.

#### Cleaning after operation

1. Pull out the mains plug.
2. Keep the ventilation openings clean.
3. Clean the surface of the appliance with a soft brush or cloth.
4. Clean the chip ejector (4) regularly using an appropriate tool (e.g. a piece of wood, or using compressed air).

## Maintenance

The device is maintenance free.

## Replacing the drive belt

#### Notes

- Replace a worn drive belt.
- Remove the cover to check the drive belt.
- If the motor is running but the blade shaft is not turning smoothly, the drive belt may be worn.

**Tools required**

- Phillips screwdriver ⊕ PH2

**Procedure (Fig. C)**

1. Pull the plug out of the power outlet.
2. Remove the screws (7) and cover (8).
3. Remove the worn drive belt (36).
4. First place the new drive belt (36) around the small belt wheel (37).
5. Pull the drive belt (36) onto the large belt wheel (35). Turn the large belt wheel while doing so.
6. Fit the cover (8) with the screws (7).

**Storage**

Always store the device and accessories:

- clean
- dry
- protected against dust
- In the case provided (28)
- out of the reach of children

**Disposal/environmental protection**

The device, accessories and packaging should be properly recycled.



Waste electrical and electronic equipment (WEEE) must not be disposed of with domestic waste.

The symbol of the crossed-out wheeled bin means that this product must not be disposed of as unsorted municipal waste at the end of its useful life.

**Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment:**

Consumers are legally obliged to recycle electrical and electronic equipment in an environmentally sound manner at the end of its life. In this way, environmentally friendly and resource-saving recycling is ensured.

Depending on the implementation in national law, you may have the following options:

- Return to a shop,
- Hand over to an official collection point,
- Return to the manufacturer/distributor.

This does not affect accessories enclosed with the old devices or tools without any electrical components.

**Service**

**Guarantee**

Dear Customer,

This product is provided with a 5 year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

**Terms of Guarantee**

The guarantee period begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase. If a material or manufacturing defect occurs within five years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective product and proof of purchase to be presented within the five-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

**Guarantee Period and Statutory Claims for Defects**

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

**Guarantee Cover**

The product has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts or to cover damage to breakable parts.

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

**Processing in Case of Guarantee**

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and product number (IAN 525124\_2507) ready as proof of purchase for all enquiries.

- Please refer for the product number to the type plate on the product, an engraving on the product, the title page of the operating instructions (bottom left) or the sticker on the back or underside of the product.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service centre specified below by **telephone** or use the **contact form** available on *parkside-diy.com* in the category **Service**.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the appliance inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.



You can view and download these and many other manuals on *parkside-diy.com*. This QR code will take you directly to *parkside-diy.com*. Select your country and search for the operating instructions via the search mask. You can open your operating instructions by entering the article number (IAN) 525124\_2507.

## Repair service

For repairs **that are not covered by warranty**, contact the service centre. They will gladly create a cost estimate for you.

- We can only work on devices which are sent in properly packed and with postage paid.

**Note:** Please send your device cleaned and with an indication of the defect to the address named for the service centre.

- The following are not accepted: devices sent in without prepaid postage, sent as bulky goods, sent as an Express shipment, or devices sent as any other form of special freight.
- We will dispose of defective devices you ship to us free of charge.

## Service Centre

**GB** **Service Great Britain**  
 Tel.: 0800 051 8970  
 Contact form on  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 525124\_2507**

**MT** **Service Malta**  
 Tel.: 800 65168  
 Contact form on  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 525124\_2507**

## Importer

Please note that the address below is not a service address. Contact the service centre named above first.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
 Stockstädter Str. 20  
 63762 GroBostheim  
 GERMANY  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Spare parts and accessories

**You can get spare parts and accessories from [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** If you have any problems with your order, contact us via our online shop. If you have any other questions, contact: *Service Centre, p. 27*

Pos. nr.	Name	Order No.
14, 27	Suction adapter, Dust bag	91106285
15	Adapter for external dust extraction	91106287
16	Depth stop	91106286
20, 21, 22, 23, 24	Parallel guide, Holder, Wing nut, Washer, Carriage bolt	91106288
31	Planer blades (3x)	91106289
36	Driving belt (VEGA EPJ230)	91106284

## Translation of the original EU declaration of conformity

Product: **Electric Planer**

Model: **PPEH 950 A1**

Serial number: 000001 – 038000

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

To ensure conformity, the following harmonised standards and national standards and regulations have been applied:

**EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-2-14:2015 • EN IEC 63000:2018  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
09.02.2026

Christian Frank  
Authorised representative of documentation

## Sommaire

<b>Introduction.....</b>	<b>29</b>
Utilisation conforme.....	29
Matériel livré/Accessoires.....	29
Aperçu.....	30
Description fonctionnelle.....	30
Caractéristiques techniques.....	30
<b>Consignes de sécurité.....</b>	<b>31</b>
Signification des consignes de sécurité.....	31
Pictogrammes et symboles.....	31
Avertissements de sécurité généraux pour l'outil électrique.....	31
Consignes de sécurité pour rabots.....	33
Autres consignes de sécurité.....	33
Risques résiduels.....	34
<b>Préparation.....</b>	<b>34</b>
Éléments de commande.....	34
Monter et démonter l'éjecteur de copeaux.....	35
Raccorder le système d'aspiration.....	35
Utiliser la butée parallèle.....	35
Utiliser la butée de profondeur de feuillure.....	35
Tourner ou remplacer les fers de rabot.....	35
<b>Fonctionnement.....</b>	<b>36</b>
Consignes de travail.....	36
Mise en marche et arrêt.....	37
<b>Transport.....</b>	<b>37</b>
<b>Nettoyage, entretien et stockage.....</b>	<b>37</b>
Nettoyage.....	37
Maintenance.....	38
Remplacer la courroie de transmission.....	38
Stockage.....	38
<b>Recyclage/protection de l'environnement.....</b>	<b>38</b>
<b>Service.....</b>	<b>38</b>
Garantie.....	38
Garantie (France).....	39
Service de réparation.....	41
Service-Center.....	42
Importateur.....	42
<b>Pièces de rechange et accessoires.....</b>	<b>42</b>
<b>Traduction de la déclaration UE de conformité originale.....</b>	<b>43</b>
<b>Vue éclatée.....</b>	<b>95</b>

## Introduction



Le mode d'emploi fait partie intégrante du produit. Avant l'utilisation du produit, familiarisez-vous avec toutes les consignes d'utilisation et de sécurité. Veillez à bien conserver le mode d'emploi et à remettre l'ensemble de la documentation en cas de cession du produit à de tierces personnes.

### Utilisation conforme

Cet appareil est exclusivement destiné à l'utilisation suivante :

- Rabotage, chanfreinage d'arêtes et réalisation de feuillures sur des matériaux en bois, p. ex. poutres et planches.
- Retrait de revêtements sur du bois.
- Les pièces à usiner ne doivent être usinées que lorsqu'elles sont suffisamment fixées.

Utilisation uniquement dans des endroits secs.

Toute autre utilisation qui n'est pas explicitement préconisée dans ce mode d'emploi peut constituer un sérieux danger pour l'utilisateur et entraîner des dommages à l'appareil. L'opérateur ou l'utilisateur de l'appareil est responsable des accidents ou des dommages causés aux autres personnes ou à leurs biens. L'appareil est destiné à être utilisé dans le domaine du bricolage. Il n'a pas été conçu pour une utilisation professionnelle constante. Une utilisation commerciale annule la garantie. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou par une manipulation incorrecte.

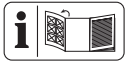
### Matériel livré/Accessoires

Déballer l'appareil et vérifiez le matériel livré. Éliminez correctement les matériaux d'emballage.

- Rabot électrique
- Butée de profondeur de feuillure
- Butée parallèle
- Support (Butée parallèle)
- Écrou papillon, Rondelle, Vis à tête bombée
- Adaptateur d'aspiration (en deux parties)
- Sac à poussière
- Clé six pans
- Clé mixte

- Mallette de rangement
- Traduction de la notice originale

## Aperçu



Vous trouverez les représentations de l'appareil sur le volet rabattable avant et arrière.

### Fig. A

- 1 Verrouillage d'enclenchement
- 2 Interrupteur Marche/Arrêt
- 3 Poignée (Surface de préhension isolée)
- 4 Éjecteur de copeaux
- 5 Câble d'alimentation
- 6 Semelle de rabotage
- 7 Vis (Cache)
- 8 Cache
- 9 Vis à ailettes
- 10 Logement (Butée parallèle)
- 11 Rainure en V
- 12 Échelle (Profondeur de passe)
- 13 Réglage de la profondeur de passe / Poignée auxiliaire (Surface de préhension isolée)
- 14 Adaptateur d'aspiration (Sac à poussière)
- 15 Adaptateur pour système d'aspiration
- 16 Butée de profondeur de feuillure
- 17 Logement (Butée de profondeur de feuillure)
- 18 Protège-lame de rabot abaissable
- 19 Patin de repos
- 20 Butée parallèle
- 21 Support (Butée parallèle)
- 22 Écrou papillon
- 23 Rondelle
- 24 Vis à tête bombée
- 25 Clé mixte
- 26 Clé six pans
- 27 Sac à poussière
- 28 Mallette de rangement

### Fig. B

- 29 Arbre porte-lames
- 30 Logement à lames

- 31 Lame de rabot
- 32 Plaque de serrage
- 33 Vis à tête hexagonale
- 34 Vis à six pans creux

### Fig. C

- 35 Roue crantée (grand)
- 36 Courroie de transmission
- 37 Roue crantée (petit)

### Fig. D

- 38 Repère de lecture (Butée de profondeur de feuillure)

### Fig. E

- 39 Support (Clé six pans)

## Description fonctionnelle

L'appareil est doté d'un arbre de rabotage rotatif avec 3 fers de rabot. L'appareil convient au rabotage de poutres et planches, au chanfreinage d'arêtes et à la réalisation de feuillures.

Pour savoir quelles fonctions remplissent les éléments de commande, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.

## Caractéristiques techniques

<b>Rabot électrique</b> .....	<b>PPEH 950 A1</b>
Tension assignée $U$ .....	230 V~, 50 Hz
Puissance nominale à l'entrée $P$ .....	950 W
Classe de protection ....	II (double isolation)
Vitesse à vide $n_0$ .....	16000 min <sup>-1</sup>
Profondeur de passe .....	0 – 4 mm
Profondeur de feuillure .....	≤ 24 mm
Largeur de rabotage .....	≤ 82 mm
Longueur Câble d'alimentation .....	5 m
Poids .....	≈ 3,5 kg
Niveau de pression acoustique ( $L_{pA}$ ) .....	90,5 dB; $K_{pA}=3$ dB
Niveau de puissance acoustique ( $L_{WA}$ ) .....	98,5 dB; $K_{WA}=3$ dB
Vibration ( $a_{rh}$ )	
– Poignée .....	7,277 m/s <sup>2</sup> ; $K=1,5$ m/s <sup>2</sup>
– Poignée auxiliaire ...	8,451 m/s <sup>2</sup> ; $K=1,5$ m/s <sup>2</sup>

## Remarques concernant les valeurs sonores et vibratoires

Les valeurs sonores et de vibration ont été déterminées selon les normes et réglementations citées dans la déclaration de conformité.

**▲ PRUDENCE !** Troubles auditifs ! Portez une protection auditive.

Les valeurs totales de vibrations et les valeurs d'émissions sonores indiquées ont été calculées selon une méthode d'essai standardisée et peuvent être utilisées comme moyen de comparaison entre un outil électrique et un autre. Les valeurs totales de vibrations et les valeurs d'émissions sonores indiquées peuvent également être utilisées pour une évaluation préliminaire de la charge.

**▲ AVERTISSEMENT !** Les émissions de vibrations et les émissions sonores pendant l'utilisation réelle de l'outil électrique peuvent différer de la valeur indiquée, en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à usiner. Il est nécessaire d'adopter des mesures de sécurité pour protéger l'utilisateur, en fonction de l'exposition aux vibrations estimée au cours de l'utilisation réelle de l'appareil. Il faut à cet égard tenir compte de toutes les parties du cycle d'exploitation (par exemple les temps au cours desquels l'outil électrique est éteint, et ceux au cours desquels il est certes allumé, mais fonctionne hors charge).

## Consignes de sécurité

Cette section couvre les consignes de sécurité de base relatives à l'utilisation de l'appareil.

### Signification des consignes de sécurité

**▲ DANGER !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela entraînera des blessures graves, voire la mort.

**▲ AVERTISSEMENT !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident peut se produire. Cela peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

**▲ PRUDENCE !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela peut entraîner des blessures physiques mineures ou modérées.

**REMARQUE !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela peut entraîner des dommages matériels.

## Pictogrammes et symboles

### Pictogrammes sur l'appareil



Lire le mode d'emploi



Utiliser une protection respiratoire



Classe de protection II (double isolation)



Réglage de la profondeur de passe



Sens de rotation de la lame de rabot



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

### Avertissements de sécurité généraux pour l'outil électrique

**▲ AVERTISSEMENT !** Lire tous les avertissements de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournis avec cet outil électrique. Ne pas suivre les instructions énumérées ci-dessous peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse. **Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.**

Le terme « outil électrique » dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil électrique fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

1. **SECURITE DE LA ZONE DE TRAVAIL**
  - a) **Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.
  - b) **Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
  - c) **Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil électrique.** Les distractions

peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

## 2. SECURITE ELECTRIQUE

- a) **Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils électriques à branchement de terre.** Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduisent le risque de choc électrique.
  - b) **Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.
  - c) **Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à des conditions humides.** La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil électrique augmente le risque de choc électrique.
  - d) **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil électrique. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes vives ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
  - e) **Lorsqu'on utilise un outil électrique à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.** L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.
  - f) **Si l'usage d'un outil électrique dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.
- ## 3. SECURITE DES PERSONNES
- a) **Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil électrique. Ne pas utiliser un outil électrique lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, de l'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil électrique peut entraîner des blessures graves.

- b) **Utiliser un équipement de protection individuelle. Toujours porter une protection pour les yeux.** Les équipements de protection individuelle tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections auditives utilisés pour les conditions appropriées réduisent les blessures.
  - c) **Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.** Porter les outils électriques en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils électriques dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.
  - d) **Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil électrique en marche.** Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil électrique peut donner lieu à des blessures.
  - e) **Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
  - f) **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux et les vêtements à distance des parties en mouvement.** Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.
  - g) **Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.** Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.
  - h) **Rester vigilant et ne pas négliger les principes de sécurité de l'outil sous prétexte que vous avez l'habitude de l'utiliser.** Une fraction de seconde d'inattention peut provoquer une blessure grave.
- ## 4. UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'OUTIL ELECTRIQUE
- a) **Ne pas forcer l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique adapté à votre application.** L'outil électrique adapté réalise mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.

- b) **Ne pas utiliser l'outil électrique si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et inversement.** Tout outil électrique qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.
- c) **Débrancher la fiche de la source d'alimentation et/ou enlever le bloc de batteries, s'il est amovible, avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil électrique.** De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil électrique.
- d) **Conserver les outils électriques à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil électrique ou les présentes instructions de le faire fonctionner.** Les outils électriques sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.
- e) **Observer la maintenance des outils électriques et des accessoires. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil électrique. En cas de dommages, faire réparer l'outil électrique avant de l'utiliser.** De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.
- f) **Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.** Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.
- g) **Utiliser l'outil électrique, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation de l'outil électrique pour des opérations différentes de celles prévues peut donner lieu à des situations dangereuses.
- h) **Il faut que les poignées et les surfaces de préhension restent sèches, propres et dépourvues d'huiles et de graisses.** Des poignées et des surfaces de préhension glissantes rendent impossibles la manipulation et le contrôle en toute sécurité de l'outil dans les situations inattendues.

## 5. MAINTENANCE ET ENTRETIEN

- a) **Faire entretenir l'outil électrique par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.** Cela assure le maintien de la sécurité de l'outil électrique.

## Consignes de sécurité pour rabots

- **Attendez que la lame s'arrête avant de déposer l'appareil.** Une lame exposée en rotation peut pénétrer dans la surface et provoquer une possible perte de contrôle et de graves blessures.
- **Tenez l'outil électrique par les surfaces de préhension isolées, car la lame peut entrer en contact avec son propre cordon d'alimentation.** La coupe d'un câble « sous tension » peut mettre « sous tension » les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer une décharge électrique pour l'opérateur.
- **Utilisez des serre-joints ou tout autre moyen pratique pour fixer et soutenir la pièce à usiner sur une plateforme stable.** Tenir la pièce à usiner avec la main ou contre le corps la rend instable et peut entraîner une perte de contrôle.

## Autres consignes de sécurité

- Raccordez l'appareil uniquement à un socle par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD) avec un courant de défaut assigné inférieur à 30 mA.
- En cas d'endommagement du câble d'alimentation de cet appareil, celui-ci doit être remplacé par le fabricant ou son représentant, afin d'éviter les risques pour la sécurité. Adressez-vous au Centre de SAV.
- **Tenez toujours l'outil électrique de manière à ce qu'il repose à plat sur la pièce à usiner pendant le travail.** Sinon, l'outil électrique peut se coincer et cela peut provoquer des blessures.
- **Guidez l'outil électrique contre la pièce à usiner uniquement lorsqu'il est allumé.** Il existe, sinon, un risque de rebond si l'outil à insérer se coince dans la pièce à usiner.
- **Ne placez pas les mains dans l'éjecteur de copeaux.** Vous pouvez vous blesser sur des pièces en rotation.
- **Ne rabotez jamais sur des objets en métal, des clous ou des vis.** Les lames

et l'arbre porte-lames peuvent être endommagés et entraîner de fortes vibrations.

- Du matériau contenant de l'amiante ne doit pas être travaillé. L'amiante est considéré comme cancérigène.
- **Des poussières nocives pour la santé peuvent apparaître pendant le travail.** Portez un masque de protection respiratoire et raccordez un système d'aspiration externe.
- **Contrôlez régulièrement la présence de détériorations sur le fer de rabot.** Utilisez exclusivement des fers de rabot aiguisés et intacts.
- Assurez-vous toujours que les ouïes de ventilation sont propres.
- Éteignez l'appareil et débranchez sa fiche de la prise de courant. Assurez-vous que toutes les pièces en mouvement sont à l'arrêt complet:
  - à chaque fois que vous vous éloignez de l'appareil
  - si le cordon d'alimentation est endommagé ou emmêlé
  - avant de retirer des blocages ou obstructions
  - avant de vérifier l'appareil, de le nettoyer ou de travailler dessus
  - après avoir touché un corps étranger afin de vérifier la présence de détériorations sur la machine,
  - pour une vérification immédiate lorsque la machine commence à vibrer de manière démesurée.
- **Pour des raisons de sécurité, remplacer les pièces usées ou endommagées.** Utiliser uniquement des pièces de rechange et des accessoires d'origine.
- **Utiliser uniquement les accessoires recommandés par PARKSIDE.** Des accessoires inadaptés peuvent provoquer un choc électrique ou un incendie.

## Risques résiduels

Même si cet appareil est utilisé d'une manière conforme, il reste toujours des risques résiduels. Les risques suivants peuvent exister dans le cadre de la construction et l'exécution de cet appareil :

- Blessures aux yeux, si aucune protection oculaire appropriée n'est portée.
- Dégâts pulmonaires, si aucune protection respiratoire appropriée n'est portée.

- Dégâts auditifs, si aucune protection auditive appropriée n'est portée.
- Dommages à la santé, résultants des oscillations main-bras, lorsque l'appareil est utilisé trop longtemps ou qu'il n'est pas utilisé ou entretenu correctement.
- Blessures par coupure

**⚠ AVERTISSEMENT !** Risque lié au champ électromagnétique généré pendant le fonctionnement de l'appareil. Le champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant médical avant d'utiliser l'appareil.

## Préparation

**⚠ AVERTISSEMENT !** Risque de blessures lié au démarrage involontaire de l'appareil. Branchez la fiche dans la prise de courant uniquement lorsque l'appareil est entièrement prêt à être utilisé.

## Éléments de commande

Avant la première mise en service de l'appareil, familiarisez-vous avec les éléments de commande.

- **Réglage de la profondeur de passe (13)**
  - Réglez la profondeur de rabotage à l'aide de la molette.
  - Profondeur de rabotage réglable : 0 – 4 mm
- **Verrouillage d'enclenchement (1)**
  - Bloque l'interrupteur Marche/Arrêt pour éviter tout actionnement involontaire.
  - Déverrouillage : appuyer
- **Interrupteur Marche/Arrêt (2)**
  - Mise en marche : Appuyer
  - Régler en continu la vitesse de rotation : Plus vous poussez l'interrupteur Marche/Arrêt, plus la vitesse de rotation est élevée.
  - Arrêt : Relâcher
- **Patin de repos (19)**
  - Le patin de repos permet de poser le rabot sans endommager le support.

- Le patin de repos ressort lorsque vous soulevez la semelle de rabotage de la pièce à usiner.
- Lors du rabotage, le patin de repos est automatiquement abaissé dans la semelle de rabotage.

## Monter et démonter l'éjecteur de copeaux

### Remarques

- Ne travaillez pas sans éjecteur de copeaux.
- Vous pouvez monter l'éjecteur de copeaux sur les deux côtés.
- Dans la mesure du possible, raccordez un système d'aspiration externe.

### Démonter l'éjecteur de copeaux

1. Retirez l'éjecteur de copeaux (4) de l'appareil.

### Monter l'éjecteur de copeaux

1. Glissez l'éjecteur de copeaux (4) dans l'appareil.
2. Ce faisant, faites attention aux deux repères (voir Fig. A).

## Raccorder le système d'aspiration

### Remarques

- Assurez-vous que le système d'aspiration est adapté, p. ex., aspirateur pour atelier. Les aspirateurs domestiques normaux ne sont pas conçus pour aspirer des copeaux. Vous trouverez ces informations dans la notice d'utilisation de l'appareil externe.
- Pour des applications brèves, vous pouvez aussi raccorder le sac à poussière.

### Procédure (Fig. A)

1. Essayez de raccorder le flexible d'aspiration externe ((non fourni) directement à l'adaptateur d'aspiration (14).
2. En cas d'échec, enfichez l'adaptateur pour système d'aspiration (15) dans l'adaptateur d'aspiration.
3. Raccordez le flexible d'aspiration à l'adaptateur pour système d'aspiration.

### Raccorder le sac à poussière

1. Comprimez légèrement le ressort situé sur le sac à poussière (27) et glissez l'ouverture au-dessus de l'adaptateur d'aspiration (14), voir Fig. A.

2. Retirez à nouveau de l'adaptateur d'aspiration le sac à poussière plein et videz-le par la fermeture à glissière.

## Utiliser la butée parallèle

### Remarques

- La butée parallèle facilite la réalisation de feuillures.
- Travaillez avec une pression latérale.

### Monter la butée parallèle (Fig. D)

1. Enfichez la vis à tête bombée (24) dans le support (21) et la butée parallèle (20).
2. Placez la rondelle (23) sur la vis à tête bombée (24).
3. Resserrez fermement l'écrou papillon (22) sur la vis à tête bombée (24).
4. Montez le support (21) avec la vis à ailettes (9) sur l'appareil.

### Régler la butée parallèle (Fig. D)

1. Desserrez l'écrou papillon (22).
2. Réglez la largeur souhaitée.
3. Resserrez fermement l'écrou papillon (22).

## Utiliser la butée de profondeur de feuillure

### Remarques

- La butée de profondeur de feuillure facilite la réalisation de feuillures.

### Procédure (Fig. D)

1. Montez la butée de profondeur de feuillure (16) avec la vis à ailettes (9).
2. Réglez la profondeur de feuillure souhaitée.  
Lisez la profondeur de feuillure réglée sur la marque de lecture (38).
3. Vissez fermement la vis à ailettes (9).

## Tourner ou remplacer les fers de rabot

**⚠ AVERTISSEMENT !** Risque de blessures lié au démarrage involontaire de l'appareil. Débranchez la fiche d'alimentation de l'appareil de la prise de courant

**⚠ PRUDENCE !** Blessures par coupure ! Ne saisissez pas le fer de rabot sur les bords de coupe.

### Remarques

- Les fers de rabot disposent de deux tranchants et peuvent être retournés.
- Remplacez ou retournez les fers de rabot toujours par paire.

- N'affûtez pas les fers de rabot.
- Remplacez toujours les fers de rabot l'un après l'autre. Vous pouvez ainsi vous orienter sur celui qui est encore monté lors du montage du fer de rabot neuf.
- Fer de rabot de rechange voir *Pièces de rechange et accessoires*, p. 42.

### Démontez le fer de rabot (Fig. B)

1. Placez le réglage de la profondeur de passe (13) sur 0.
2. Dévissez les vis à tête hexagonale (33) avec la clé mixte (25).
3. Abaissez le protège-fer de rabot (18) et coulissez le logement à lames (30) avec fer de rabot (31) et plaque de serrage (32) sur le côté, hors de l'arbre porte-lames (29).  
Pour l'extraction, utilisez une petite pièce en bois.
4. Sortez le fer de rabot sur le côté.  
Vous pouvez maintenant retourner ou remplacer le fer de rabot.

### Monter le fer de rabot (Fig. B)

1. Nettoyez le cas échéant le logement à lames (30), le fer de rabot (31) et la plaque de serrage (32).
2. Glissez le fer de rabot entre le logement à lames et la plaque de serrage.
3. Tournez complètement les vis à tête hexagonale (33) sur le logement à lames et coulissez le logement à lames avec fer de rabot et plaque de serrage sur le côté dans l'arbre porte-lames (29).  
Les vis à tête hexagonale sont orientées vers l'avant.
4. Resserrez fermement à la main les vis à tête hexagonale.
5. Alignez le fer de rabot.

### Aligner le fer de rabot (Fig. B)

Objectif : Le fer de rabot repose au milieu du logement à lames et affleure la semelle de rabotage.

1. Dévissez d'abord légèrement les vis à tête hexagonale (33).
2. Déplacez le fer de rabot (31) sur la hauteur. Pour ce faire, tournez les vis à six pans (34) avec la clé six pans (26) dans le sens (vue sur la semelle de rabotage) :  
 ↻ : ↓  
 ↻ : ↑
3. Vérifiez si le fer de rabot affleure la semelle de rabotage en plaçant une planchette en bois sur les deux parties de la

semelle de rabotage (6). Le fer de rabot doit entrer en contact uniformément sur la planchette en bois. Vérifiez également le sens transversal.

4. Serrez solidement le logement à lames (30) avec fer de rabot et plaque de serrage (32) au milieu dans l'arbre porte-lames (29) avec les vis à tête hexagonale.
5. Après le vissage des vis à tête hexagonale, contrôlez si le fer de rabot affleure la semelle de rabotage.  
Si le fer de rabot n'affleure pas la semelle de rabotage : répétez la procédure.

## Fonctionnement

### Consignes de travail

**▲ AVERTISSEMENT !** Risque pour la santé ! La sciure peut provoquer des problèmes de santé tels que réactions des voies respiratoires ou cancer. Portez un masque de protection respiratoire et raccordez un système d'aspiration externe.

### Consignes relatives au rabotage

- **Profondeur de rabotage**  
Commencez par une profondeur de rabotage faible. La profondeur de rabotage optimale dépend de deux facteurs :
  - dureté du bois :  
bois plus dur → profondeur de rabotage plus faible
  - largeur de rabotage :  
largeur de rabotage plus grande → profondeur de rabotage plus faible
- Vous obtiendrez des surfaces de qualité avec une avance et une pression faibles au milieu de la semelle de rabotage.
- Une avance trop élevée diminue la qualité de la surface et peut provoquer une obstruction rapide de l'éjecteur de copeaux.
- Une bonne performance de coupe n'est obtenue qu'avec des fers de rabot aiguisés qui préservent aussi l'appareil. Tournez ou remplacez les fers de rabot lorsque la performance de coupe diminue.

### Consignes relatives au chanfreinage d'arêtes

Les rainures en V (11) sur la partie avant de la semelle de rabotage (6) permet/ permettent de chanfreiner des arêtes.

- Placez l'appareil avec la rainure en V sur l'arête de la pièce à usiner et guidez-le le long de l'arête de la pièce à usiner.

#### Consignes relatives à la réalisation de feuillures

- Le protège-fer de rabot abaissable (18) permet de raboter une feuillure d'une profondeur de  $\leq 24$  mm.
- La butée parallèle et la butée de profondeur de feuillure facilitent la réalisation de feuillures précises.

#### Support pour clé six pans et fer de rabot (Fig. E)

- Le support (39) peut être retiré facilement de l'appareil.
- Il comporte un espace pour la clé six pans (26) et un fer de rabot (31).

### Mise en marche et arrêt

#### Préparation

1. Fixez et sécurisez la pièce à usiner avec des serre-joints ou d'une autre manière sur une surface stable.
2. Réglez la profondeur de rabotage avec la molette de réglage de la profondeur de rabotage (13).
3. Portez un masque de protection respiratoire et raccordez un système d'aspiration externe.
4. Branchez la fiche d'alimentation de l'appareil dans une prise.

#### Mise en marche

1. Maintenez l'appareil par la poignée (3) et la poignée auxiliaire (13) (surfaces de préhension isolées).
2. Soulevez l'appareil.
3. Appuyez sur le verrouillage d'enclenchement (1).
4. Appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt (2).
5. Relâchez le verrouillage d'enclenchement (1).
6. Attendez que l'appareil ait atteint sa vitesse de rotation maximale.

Vous pouvez maintenant guider l'appareil contre la pièce à usiner en commençant avec la partie avant de la semelle de rabotage (6).

#### Arrêt

1. Soulevez l'appareil.
2. Relâcher l'interrupteur Marche/Arrêt (2).

3. Attendez l'immobilisation de l'arbre porte-lames avant de poser l'outil électrique.

Vous pouvez poser l'appareil sur le côté pour ne pas endommager le support.

4. Débranchez la fiche d'alimentation de la prise de courant si vous laissez l'appareil sans surveillance ou si vous avez terminé votre travail.

### Transport

#### Remarques

- Éteignez l'appareil.
- Assurez-vous que toutes les pièces en mouvement sont à l'arrêt complet.
- Débranchez la fiche secteur.
- Retirez l'outil à insérer.
- Portez toujours l'appareil par la poignée (3).

### Nettoyage, entretien et stockage

#### ⚠ AVERTISSEMENT ! Électrocution !

Risque de blessures lié au démarrage involontaire de l'appareil. Protégez-vous lors des travaux de maintenance et de nettoyage. Éteignez l'appareil et débranchez sa fiche d'alimentation de la prise de courant.

Faites effectuer les travaux de réparation et de maintenance qui ne sont pas mentionnés dans cette notice par notre Centre de service après-vente. Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine.

#### Nettoyage

**REMARQUE !** Risque de dommages ! Un nettoyage incorrect risque d'endommager l'appareil. Ne nettoyez jamais l'appareil au jet d'eau. Ne nettoyez pas l'appareil à l'eau courante. N'utilisez aucun produit de nettoyage ou détergent agressif.

L'appareil doit toujours rester propre.

#### Nettoyage après le fonctionnement

1. Débranchez la fiche secteur.
2. Assurez-vous toujours que les ouïes de ventilation sont propres.
3. Nettoyez la surface de l'appareil avec une brosse douce, un pinceau ou un chiffon.

- Nettoyez régulièrement l'éjecteur de copeaux (4) avec un outil adapté (p. ex. une pièce de bois ou de l'air comprimé).

## Maintenance

L'appareil ne demande aucune maintenance.

## Remplacer la courroie de transmission

### Remarques

- Remplacez une courroie de transmission usée.
- Retirez le couvercle pour contrôler la courroie de transmission.
- Lorsque le moteur tourne, mais l'arbre porte-lames ne tourne pas correctement, cela peut entraîner une usure de la courroie de transmission.

### Outils nécessaires

- Tournevis cruciforme  $\oplus$  PH2

### Procédure (Fig. C)

- Débranchez la fiche d'alimentation de la prise de courant.
- Retirez les vis (7) et le couvercle (8).
- Retirez la courroie de transmission (36) usée.
- Placez la courroie de transmission (36) neuve tout d'abord autour de la roue crantée (37).
- Tirez la courroie de transmission (36) sur la grande roue crantée (35). Tournez en même temps la grande roue crantée.
- Montez le couvercle (8) avec les vis (7).

## Stockage

Rangez toujours l'appareil et les accessoires dans un état :

- propre
- sec
- à l'abri de la poussière
- Dans la mallette de rangement fournie (28)
- hors de portée des enfants

## Recyclage/protection de l'environnement

Introduisez l'appareil, les accessoires et l'emballage dans un circuit de recyclage respectueux de l'environnement.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix signifie que ce produit ne doit pas être éliminé comme déchet municipal non trié à la fin de sa vie utile.

### Directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques :

les consommateurs sont légalement tenus de recycler, dans le respect de l'environnement, les équipements électriques et électroniques arrivés en fin de vie. Cela permet de garantir une valorisation écologique et respectueuse des ressources. Suivant la transposition en droit national, vous pouvez disposer des possibilités suivantes :

- Restitution à un point de vente,
- Restitution à un point de collecte officiel,
- Renvoi au fabricant / au distributeur.

Ne sont pas concernés les accessoires qui accompagnent les appareils usagés et les moyens auxiliaires sans composants électriques.



Points de collecte sur [www.quefairedesdechets.fr](http://www.quefairedesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.



Portez le carton à un point de recyclage.

## Service

### Garantie

Chère cliente, cher client,  
ce produit bénéficie d'une garantie de 5 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

## Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des cinq ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit – selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette délai de cinq ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle délai de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

## Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

## Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure ou pour des dommages affectant les parties fragiles.

Cette garantie est nulle si l'appareil a été endommagé, mal utilisé ou non entretenu. Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

L'appareil est destiné à un usage privé uniquement et non à un usage commercial. La garantie est nulle en cas de mauvaise utilisation et de manipulation inappropriée, d'usage de la force et d'interventions qui n'ont pas été effectuées par notre centre de service agréé.

## Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 525124\_2507) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique du produit, d'une gravure sur le produit, de la page de titre du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou en dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres défauts apparaissent, contactez d'abord le centre de service désigné ci-dessous par **téléphone** ou utilisez notre **formulaire de contact**, que vous trouverez sur [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) dans la catégorie **Service**.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Garantie (France)

Chère cliente, cher client, ce produit bénéficie d'une garantie de 5 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas

limités par notre garantie présentée par la suite.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

**Article L217-4 du Code de la consommation** – Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l’emballage, des instructions de montage ou de l’installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

**Article L217-5 du Code de la consommation** – Le bien est conforme au contrat :

1. S’il est propre à l’usage habituellement attendu d’un bien semblable et, le cas échéant :
  - s’il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l’acheteur sous forme d’échantillon ou de modèle ;
  - s’il présente les qualités qu’un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l’étiquetage ;
2. Ou s’il présente les caractéristiques définies d’un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l’acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

**Article L217-16 du Code de la consommation** – Lorsque l’acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l’acquisition ou de la réparation d’un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d’immobilisation d’au moins sept jours vient s’ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d’intervention de l’acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d’intervention.

**Article L217-12 du Code de la consommation** – L’action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

#### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d’achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d’achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des cinq ans suivant la date d’achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit – selon notre choix. Cette garantie suppose que l’appareil défectueux et le justificatif d’achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette délai de cinq ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle délai de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l’échange du produit.

#### Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n’est pas prolongée par la garantie. Ce point s’applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l’achat doivent immédiatement être signalés après le débarras. A l’expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l’acheteur.

#### Volume de la garantie

L’appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s’applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s’étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d’usure ou pour des dommages affectant les parties fragiles.

Cette garantie est nulle si l’appareil a été endommagé, mal utilisé ou non entretenu. Il en va de même pour des dommages provoqués par l’eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées

dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

L'appareil est destiné à un usage privé uniquement et non à un usage commercial. La garantie est nulle en cas de mauvaise utilisation et de manipulation inappropriée, d'usage de la force et d'interventions qui n'ont pas été effectuées par notre centre de service agréé.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

#### Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

#### Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

#### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 525124\_2507) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique du produit, d'une gravure sur le produit, de la page de titre du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou en dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres défauts apparaissent, contactez d'abord le centre de service désigné ci-dessous par **téléphone** ou utilisez notre **formulaire de contact**, que vous trouverez sur [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) dans la catégorie **Service**.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat

(ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.



Sur le site [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com), vous pouvez consulter et télécharger ce manuel et bien d'autres. Ce QR code vous permet d'accéder directement au site [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Sélectionnez votre pays et recherchez les modes d'emploi à l'aide du masque de recherche. En saisissant la référence produit (IAN) 525124\_2507, vous pourrez ouvrir votre mode d'emploi.

#### Service de réparation

Pour les réparations **ne relevant pas de la garantie**, adressez-vous au Centre de SAV. Il vous établira volontiers un devis.

- Nous pouvons traiter uniquement les appareils qui ont été expédiés avec un emballage et un affranchissement suffisants. **Remarque :** Veuillez envoyer votre appareil nettoyé en indiquant le défaut à l'adresse connue du Centre de SAV.
- Ne seront pas acceptés les appareils envoyés en port dû ainsi que les appareils envoyés comme produits encombrants, en express ou par tout autre mode de transport spécial.
- Nous recyclons gratuitement vos appareils défectueux que vous nous renvoyez.

## Service-Center

**(FR) Service France**  
 Tel.: 0800 907612  
 Formulaire de contact à  
[parksides-diy.com](http://parksides-diy.com)  
**IAN 525124\_2507**

**(BE) Service Belgique**  
 Tel.: 0800 12614  
 Formulaire de contact à  
[parksides-diy.com](http://parksides-diy.com)  
**IAN 525124\_2507**

## Importateur

Veillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le Centre de SAV cité ci-dessus.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
 Stockstädter Str. 20  
 63762 Großostheim  
 ALLEMAGNE  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Pièces de rechange et accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et accessoires à l'adresse [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** En cas de problèmes lors de la passation de votre commande, contactez-nous via notre boutique en ligne. Pour toute autre question, adressez-vous à : *Service-Center, p. 42*

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Pos. n°	Désignation	N° de commande
14, 27	Adaptateur d'aspiration, Sac à poussière	91106285
15	Adaptateur pour système d'aspiration	91106287
16	Butée de profondeur de feuillure	91106286
20, 21, 22, 23, 24	Butée parallèle, Support, Écrou papillon, Rondelle, Vis à tête bombée	91106288
31	Lame de rabot (3x)	91106289
36	Courroie de transmission (VEGA EPJ230)	91106284

## Traduction de la déclaration UE de conformité originale

Produit: **Rabot électrique**

Modèle: **PPEH 950 A1**

Número de serie: 000001 – 038000

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/EU du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

Pour assurer la conformité, les normes harmonisées et les normes et réglementations nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-2-14:2015 • EN IEC 63000:2018  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
ALLEMAGNE  
09.02.2026

Christian Frank  
Mandataire de documentation

## Inhoudsopgave

<b>Inleiding</b> .....	<b>44</b>
Reglementair gebruik.....	44
Inhoud van het pakket/accessoires.....	44
Overzicht.....	45
Werkingsbeschrijving.....	45
Technische gegevens.....	45
<b>Veiligheidsaanwijzingen</b> .....	<b>46</b>
Betekenis van de veiligheidsaanwijzingen.....	46
Pictogrammen en symbolen.....	46
Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrisch gereedschap.....	46
Veiligheidsinstructies voor schaafmachines.....	48
Verdere veiligheidsmaatregelen.....	48
Restrisico's.....	49
<b>Vorbereiding</b> .....	<b>49</b>
Bedieningselementen.....	49
Spaanderuitworp demonteren en monteren.....	50
Stofafzuigvoorziening aansluiten.....	50
Parallelaanslag gebruiken.....	50
Inklapbare diepteaanslag gebruiken.....	50
Schaafmessen omdraaien of vervangen.....	50
<b>Bedrijf</b> .....	<b>51</b>
Werkinstructies.....	51
In- en uitschakelen.....	52
<b>Transport</b> .....	<b>52</b>
<b>Reiniging, onderhoud en opslag</b> .....	<b>52</b>
Reiniging.....	52
Onderhoud.....	52
Aandrijfriem vervangen.....	52
Opslag.....	53
<b>Afvoeren/milieubescherming</b> .....	<b>53</b>
<b>Service</b> .....	<b>53</b>
Garantie.....	53
Reparatie-service.....	54
Service-Center.....	54
Importeur.....	55
<b>Reserveonderdelen en toebehoren</b> .....	<b>55</b>
<b>Vertaling van de originele EU-conformiteitsverklaring</b> .....	<b>55</b>
<b>Explosietekening</b> .....	<b>95</b>

## Inleiding



Deze gebruiksaanwijzing maakt deel uit van het product. Maak u vertrouwd met alle bedienings- en veiligheidsinstructies voordat u het product gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing op een veilige plaats en overhandig alle documenten wanneer u het product doorgeeft aan derden.

### Reglementair gebruik

Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor het volgende gebruik:

- Schaven, afschuiven van randen en sponnen van houtmaterialen zoals balken en planken.
- Verwijderen van coatings op hout.
- Werkstukken mogen alleen worden bewerkt als zij voldoende zijn vastgezet.

Bedrijf alleen in droge ruimten.

Elk ander gebruik dat in deze handleiding niet expliciet wordt toegestaan, kan leiden tot schade aan het apparaat en kan een ernstig risico voor de gebruiker inhouden. De bediener of gebruiker van het apparaat is verantwoordelijk voor letsel- of materiële schade aan derde partijen of hun eigendom. Het apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het is niet ontworpen voor continu commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik of uit een foute bediening.

### Inhoud van het pakket/accessoires

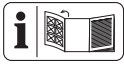
Pak het apparaat uit en controleer de inhoud van het pakket.

Voer het verpakkingsmateriaal af zoals reglementair voorgeschreven.

- Elektrische schaafmachine
- Felsdiepteaanslag
- Parallelaanslag
- Houder (Parallelaanslag)
- Vleugelmoer, Dichtingsring, Blinde schroef
- Afzuigadapter (tweedelig)
- Stofzak
- Inbussleutel
- Steeksleutel
- Opbergkoffer

- Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

## Overzicht



De afbeeldingen van het apparaat vindt u op de voorste en achterste uitvouwpagina.

### Fig. A

- 1 Inschakelblokkering
- 2 Aan/uit-schakelaar
- 3 Handgreep (geïsoleerd greepvlak)
- 4 Spaanderuitworp
- 5 Netsnoer
- 6 Schaafzool
- 7 Schroef (Afdekking)
- 8 Afdekking
- 9 Vleugelschroef
- 10 Houder (Parallelaanslag)
- 11 V-groef
- 12 Schaal (Spaandiepte)
- 13 Spaandiepte-instelling / Extra handvat (geïsoleerd greepvlak)
- 14 Afzuigadapter (Stofzak)
- 15 Adapter voor externe stofafzuiging
- 16 Felsdiepteaanslag
- 17 Houder (Felsdiepteaanslag)
- 18 Intrekbare schaaftmesbescherming
- 19 Parkeerschoen
- 20 Parallelaanslag
- 21 Houder (Parallelaanslag)
- 22 Vleugelmoer
- 23 Dichtingsring
- 24 Blinde schroef
- 25 Steeksleutel
- 26 Inbussleutel
- 27 Stofzak
- 28 Opbergkoffer

### Fig. B

- 29 Mesas
- 30 Meshouder
- 31 Schaafmessen
- 32 Klemplaat
- 33 Zeskantschroef
- 34 Inbusschroef

### Fig. C

- 35 Riemwiel (groot)
- 36 Aandrijfriem
- 37 Riemwiel (klein)

### Fig. D

- 38 Leesmarkering (Felsdiepteaanslag)

### Fig. E

- 39 Houder (Inbussleutel)

## Werkingsbeschrijving

Het apparaat heeft een roterende schaaftas met 3 schaaftmessen. Het apparaat is geschikt voor het schaven van balken en planken, het afschuiven van randen en het sponnen.

De werking van de verschillende bedieningselementen is hieronder beschreven.

## Technische gegevens

### Elektrische schaaftmachine ...PPEH 950 A1

Nominale spanning $U$ .....	230 V~, 50 Hz
Nominaal ingangsvermogen $P$ .....	950 W
Veiligheidsklasse .....	II (dubbele isolatie)
Stationair toerental $n_0$ .....	16000 min <sup>-1</sup>
Spaandiepte .....	0 – 4 mm
Vouwdiepte .....	≤ 24 mm
Schaafbreedte .....	≤ 82 mm
Lengte Netsnoer .....	5 m
Gewicht .....	≈ 3,5 kg
Geluidsdruk niveau ( $L_{pA}$ ) ..	90,5 dB; $K_{pA}=3$ dB
Geluidsvermogen niveau ( $L_{WA}$ ) .....	98,5 dB; $K_{WA}=3$ dB

### Trilling ( $a_h$ )

- Handgreep ..... 7,277 m/s<sup>2</sup>;  $K=1,5$  m/s<sup>2</sup>
- Extra handvat ..... 8,451 m/s<sup>2</sup>;  $K=1,5$  m/s<sup>2</sup>

### Opmerkingen over geluids- en trillingswaarden

De geluids- en trilwaarden zijn vastgesteld in overeenstemming met de normen en bepalingen die in de conformiteitsverklaring zijn vermeld.

**▲ VOORZICHTIG!** Gehoorschade! Draag gehoorbescherming.

De aangegeven totale trillingswaarden en de aangegeven geluidsemissiewaarden zijn gemeten volgens een genormeerde testprocedure en kunnen worden gebruikt om een elektrisch gereedschap met een ander ge-

reedschap te vergelijken. De aangegeven totale trillingswaarden en de aangegeven geluidsemissiewaarden kunnen ook worden gebruikt voor een voorlopige inschatting van de belasting.

**⚠ WAARSCHUWING!** De trillings- en geluidsemissies tijdens het daadwerkelijke gebruik van het elektrische gereedschap kunnen afwijken van de opgegeven waarde, afhankelijk van de manier waarop het elektrische gereedschap wordt gebruikt, in het bijzonder het type werkstuk dat wordt bewerkt. Het is noodzakelijk om veiligheidsmaatregelen te definiëren om de bediener te beschermen op basis van een schatting van de trillingsbelasting tijdens de werkelijke gebruiksomstandigheden. Houd hierbij rekening met alle fasen van de bedrijfscyclus, bijvoorbeeld ook periodes wanneer het elektrische gereedschap is uitgeschakeld en periodes wanneer het weliswaar is ingeschakeld maar zonder belasting draait.

## Veiligheidsaanwijzingen

Dit gedeelte behandelt de basisveiligheidsmaatregelen bij het gebruik van het apparaat.

### Betekenis van de veiligheidsaanwijzingen

**⚠ GEVAAR!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is ernstig lichamelijk letsel of de dood.

**⚠ WAARSCHUWING!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er eventueel een ongeval. Het gevolg is eventueel ernstig lichamelijk letsel of de dood.

**⚠ VOORZICHTIG!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is eventueel lichte of matig lichamelijk letsel.

**AANWIJZING!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is eventueel materiële schade.

## Pictogrammen en symbolen

### Pictogrammen op het apparaat



Lees de gebruiksaanwijzing



Gebruik adembescherming



Elektrische veiligheidsklasse II (dubbele isolatie)



Spaandiepte-instelling



Looprichting van het schaaftmes



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

## Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrisch gereedschap

**⚠ WAARSCHUWING!** Lees alle veiligheidsaanwijzingen, instructies, illustraties en specificaties bij dit elektrische gereedschap. Volg u niet alle onderstaande instructies, dan kan dit leiden tot elektrische schok, brand en/of ernstig letsel. **Bewaar alle waarschuwingen en instructies voor toekomstige naslag.**

De term „elektrisch gereedschap” in de waarschuwingen verwijst naar uw op netstroom aangedreven elektrische gereedschap (met netsnoer) of uw accu-aangedreven elektrische gereedschap (zonder netsnoer).

### 1. VEILIGE WERKPLEK

- a) **Houd uw werkplek schoon en goed verlicht.** Rommelige of donkere werkplekken leiden tot ongevallen.
- b) **Gebruik geen elektrische gereedschappen in omgevingen met ontplofingsgevaar, bijvoorbeeld als ontvlambare vloeistoffen, gassen of stof aanwezig is.** Elektrische gereedschappen produceren vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.
- c) **Houd kinderen en omstanders op een afstand terwijl u met een elektrisch gereedschap werkt.** Wordt u afgeleid, dan zou u de controle over het gereedschap kunnen verliezen.

2. **ELEKTRISCHE VEILIGHEID**

- a) **De stekker van het elektrische gereedschap moet overeenkomen met het stopcontact. Breng nooit modificaties aan de stekker aan. Gebruik bij geaarde (geïsoleerde) elektrische gereedschappen nooit een adapterstekker.** Ongewijzigde stekkers en passen de stopcontacten reduceren het risico op elektrische schok.
  - b) **Voorkom lichamenlijk contact met geaarde of geïsoleerde oppervlakken zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico op elektrische schok als uw lichaam geaard of geïsoleerd is.
  - c) **Stel elektrische gereedschappen niet bloot aan regen of natte omgevingen.** Indringend water in een elektrisch gereedschap verhoogt het risico op elektrische schok.
  - d) **Gebruik het netsnoer niet voor oneigenlijke doelen. Gebruik het netsnoer niet om het elektrische gereedschap te dragen of te trekken of om de stekker uit het stopcontact te halen. Houd het netsnoer uit de buurt van warmte, olie, scherpe randen of bewegende delen.** Beschadigde of warrige netsnoeren verhogen het risico op elektrische schok.
  - e) **Werkt u buitenshuis met het elektrische gereedschap, gebruik dan een verlengkabel die geschikt is voor gebruik buitenshuis.** Het gebruik van een verlengkabel voor buitenshuis reduceert het risico op elektrische schok.
  - f) **Als u alsnog een elektrisch gereedschap op een vochtige locatie moet gebruiken, gebruik dan een stroomvoorziening met aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar reduceert het risico op elektrische schok.
3. **PERSOONLIJKE VEILIGHEID**
- a) **Blijf alert, kijk uit wat u doet en gebruik uw gezond verstand bij het bedienen van een elektrisch gereedschap. Gebruik een elektrisch gereedschap niet als u moe bent of onder de invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen.** Eén moment van onoplettendheid kan bij het gebruik van elektrisch gereedschap leiden tot ernstig letsel.
  - b) **Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd oogbescherming.** Het gebruik van voor de omstan-

- digheden passende beschermingsmiddelen zoals stofmaskers, antislipschoenen, veiligheidshelmen of oorbeschermers reduceert het risico op letsels.
  - c) **Voorkom onbedoelde inschakeling. Zorg ervoor dat de schakelaar op de uit-stand staat voordat u het gereedschap aansluit op de netstroom en/of op het accupack en voordat u het oppak of wegdraagt.** Het dragen van elektrisch gereedschap met uw vinger op de schakelaar of het onder stroom zetten van elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar aanstaat, is vragen om ongelukken.
  - d) **Verwijder eventuele stel- of moersleutels voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Een achtergelaten moer- of stelsleutel op een draaiend onderdeel van het elektrische gereedschap kan leiden tot letsel.
  - e) **Strek u niet te ver uit. Blijf op elk moment stevig staan en bewaar uw evenwicht.** Zo hebt u in onverwachte situaties betere controle over het elektrische gereedschap.
  - f) **Draag gepaste kleding. Draag geen losse kleding of sieraden. Houd uw haren en kleding uit de buurt van bewegende delen.** Losse kleding, losse juwelen of lange haren kunnen verstrikt raken in bewegende delen.
  - g) **Als het gereedschap is voorzien voor de aansluiting van stofafzuig- en stofopvangsystemen, zorg er dan voor dat die aangesloten zijn en correct worden gebruikt.** Het gebruik van stofopvangsystemen kan stofgerelateerde risico's reduceren.
  - h) **Ook al hebt u reeds veel ervaring met het gereedschap, laat nooit uw waakzaamheid zakken en negeer nooit de veiligheidsprincipes van het gereedschap.** Eén onachtzame beweging kan in een fractie van een seconde leiden tot ernstig letsel.
4. **GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN ELEKTRISCH GEREEDSCHAP**
- a) **Forceer het elektrische gereedschap niet. Gebruik het correcte elektrische gereedschap voor uw toepassing.** Het juiste elektrische gereedschap zal het werk beter en veiliger uitvoeren tegen de snelheid waarvoor het was bedoeld.

- b) **Gebruik het elektrische gereedschap niet als de aan-/uitknop niet vlot schakelt.** Een elektrisch gereedschap dat niet met de schakelaar kan worden beheerd, is gevaarlijk en moet worden vervangen.
- c) **Haal de stekker uit het stopcontact en/of haal het accupack, indien verwijderbaar, uit het elektrische gereedschap voordat u enige aanpassingen aan het gereedschap uitvoert, toebehoren verwisselt of het elektrische gereedschap opbergt.** Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen reduceren het risico op onbedoelde inschakeling van het elektrische gereedschap.
- d) **Berg niet-gebruikte elektrische gereedschappen op buiten het bereik van kinderen, en laat personen die niet bekend zijn met het elektrische gereedschap of met deze instructies, niet werken met het elektrische gereedschap.** In de handen van onopgeleide gebruikers kunnen elektrische gereedschappen erg gevaarlijk zijn.
- e) **Onderhoud elektrische gereedschappen en de toebehoren ervan. Controleer ze op verkeerde uitgelijnde of vastklemmende bewegende delen, kapotte onderdelen en andere omstandigheden die de werking van het elektrische gereedschap kunnen aantasten. Laat in geval van schade het elektrische gereedschap repareren voordat u het gebruikt.** Veel ongevallen worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische gereedschappen.
- f) **Houd alle snijgereedschap scherp en schoon.** Goed onderhouden snijgereedschappen met scherpe snijkanten blijven minder vaak geklemd zitten en zijn vlotter te beheersen.
- g) **Gebruik de elektrische gereedschappen, toebehoren, bits en dergelijke overeenkomstig de instructies en houd rekening met de werkomstandigheden en de uit te voeren taak.** Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere taken dan dat de bedoelde taken, kan leiden tot een gevaarlijke situatie.
- h) **Houd de handgrepen en grijpvlakken droog, schoon en olie- en vetvrij.** Gladde handgrepen en grijpvlakken hinderen de veilige omgang en de controle over het gereedschap in onverwachte situaties.

## 5. REPARATIES

- a) **Laat uw elektrische gereedschap alleen repareren door een erkend technicus met behulp van identieke vervangingsdelen.** Dit verzekert dat de veiligheid van het elektrische gereedschap wordt behouden.

## Veiligheidsinstructies voor schaafmachines

- **Wacht totdat de snijkop stilstaat voordat u het gereedschap neerlegt.** Een onafgedekte roterende snijkop kan het oppervlak vastgrijpen, met mogelijk verlies van controle over het gereedschap en ernstig letsel als gevolg.
- **Houd het elektrische gereedschap vast aan de geïsoleerde grijpvlakken, want de snijkop kan in aanraking komen met het eigen netsnoer.** Bij het doorsnijden van „onder stroom staande” draden kunnen blootliggende metalen onderdelen van het elektrische gereedschap „onder stroom staan” en de bediener een elektrische schok bezorgen.
- **Gebruik klemmen of andere praktische middelen om het werkstuk te ondersteunen en vast te zetten op een stabiele ondergrond.** Houdt u het werkstuk met de hand vast of tegen uw lichaam, dan is het onstabiel, zodat u er de controle over kunt verliezen.

## Verdere veiligheidsmaatregelen

- Sluit het apparaat slechts aan op een stopcontact met een aardlekschakelaar (RCD) met een gemeten lekstroom van niet meer dan 30 mA.
- Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet het door de fabrikant of zijn vertegenwoordiger worden vervangen om veiligheidsrisico's te voorkomen. Neem contact op met het servicecentrum.
- **Houd het elektrische gereedschap steeds zo, dat het tijdens de werkzaamheden vlak op het te bewerken werkstuk ligt.** Anders kan het elektrische gereedschap scheeftrekken en letsels veroorzaken.
- **Voer het elektrische gereedschap alleen ingeschakeld tegen het werkstuk aan.** Anders bestaat het risico op een terugslag, wanneer het gebruikte werktuig in het werkstuk vast komt te zitten.

- **Grijp niet met de handen in de spaanderuitworp.** U kunt zich verwonden aan roterende delen.
- **Schaaf nooit over metalen voorwerpen, spijkers of schroeven.** Mes en mesas kunnen worden beschadigd en meer trillingen met zich meebrengen.
- Asbesthoudend materiaal mag niet worden bewerkt. Asbest wordt als kankerverwekkend beschouwd.
- **Tijdens de werkzaamheden kunnen schadelijke stoffen ontstaan.** Draag een masker voor ademhalingsbescherming en sluit een externe stofafzuiging aan.
- **Controleer de schaafmesses regelmatig op schade.** Gebruik uitsluitend scherpe, onbeschadigde schaafmesses.
- Houd de verluchttingsopeningen schoon.
- Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact. Verzeker u ervan dat alle bewegende delen volledig tot stilstand zijn gekomen:
  - telkens wanneer u het apparaat alleen achterlaat
  - als het netsnoer beschadigd of verstrikt is
  - voordat u blokkeringen verwijdt of verstoppingen verhelpt
  - voordat u het apparaat controleert, reinigt of eraan werkt
  - na het raken van een vreemd voorwerp om de machine te controleren op schade;
  - voor een onmiddellijke controle wanneer het apparaat sterk begint te trillen.
- **Vervang, om veiligheidsredenen, versleten of beschadigde onderdelen.** Gebruik alleen originele vervangingsonderdelen en toebehoren.
- **Gebruik enkel toebehoren dat door PARKSIDE aanbevolen is.** Ongeschikte toebehoren kunnen leiden tot elektrische schok of brand.

## Restrisico's

Zelfs als u dit apparaat volgens de instructies gebruikt, zijn er altijd restrisico's. De volgende gevaren kunnen ontstaan in verband met het ontwerp en de constructie van dit apparaat:

- Oogletsel, indien geen geschikte oogbescherming wordt gedragen.

- Schade aan de longen, indien geen geschikte ademhalingsbescherming wordt gedragen.
- Gehoorschade indien geen passende gehoorbescherming wordt gedragen.
- Schade aan de gezondheid als gevolg van trillingen van hand en arm als het apparaat gedurende langere tijd wordt gebruikt of niet naar behoren wordt bewogen en onderhouden.
- Snijwonden

**⚠ WAARSCHUWING!** Gevaar door elektromagnetisch veld dat wordt gegenereerd tijdens het bedrijf van het apparaat. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actie- of passieve medische implantaten negatief beïnvloeden. Om het risico op ernstige of dodelijke letsels te reduceren, adviseren wij personen met medische implantaten om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat zij het apparaat bedienen.

## Vorbereiding

**⚠ WAARSCHUWING!** Gevaar voor letsel door onbedoeld aanlopen van het apparaat. Steek de stekker pas in het stopcontact als het apparaat volledig is voorbereid voor gebruik.

## Bedieningselementen

Maak u vóór het eerste gebruik van het apparaat vertrouwd met de bedieningselementen van het apparaat.

- **Spaandiepte-instelling (13)**
  - Stel de spaandiepte in met de draaiknop.
  - Instelbare spaandiepte: 0 – 4 mm
- **Inschakelblokkering (1)**
  - Vergrendelt de aan/uit-schakelaar tegen onbedoelde bediening.
  - Ontgrendelen: Drukken
- **Aan-/uitknop (2)**
  - Inschakelen: Drukken
  - Toerental traploos regelen: Hoe verder u de aan/uit schakelaar duwt, des te hoger het toerental is.
  - Uitschakelen: Loslaten
- **Parkeerschoen (19)**
  - De parkeerschoen maakt het mogelijk om de schaafmachine te parkeren

zonder de ondergrond te beschadigen.

- De parkeerschoen wordt uitgeschoven wanneer u de schaafoel van het werkstuk tilt.
- Bij het schaven verzinkt de parkeerschoen automatisch in de schaafoel.

## Spaanderuitworp demonteren en monteren

### Instructies

- Werk niet zonder spaanderuitworp.
- U kunt de spaanderuitworp aan beide kanten monteren.
- Sluit indien mogelijk een externe stofafzuiging aan.

### Spaanderuitworp demonteren

1. Trek de spaanderuitworp (4) van het apparaat.

### Spaanderuitworp monteren

1. Schuif de spaanderuitworp (4) in het apparaat.
2. Let hierbij op de beide markering (zie Fig. A).

## Stofafzuigvoorziening aansluiten

### Instructies

- Zorg ervoor dat de stofafzuiging geschikt is, bijvoorbeeld een werkplaatsstofzuiger. Normale huishoudelijke stofzuigers zijn niet geschikt voor het zuigen van houtsnippers. Deze informatie vindt u in de gebruiksaanwijzing van het externe apparaat.
- Als alternatief kunt u voor korte toepassingen de stofzak aansluiten.

### Procedure (Fig. A)

1. Probeer de externe zuigslang (niet meegeleverd) rechtstreeks op de afzuigadapter (14) aan te sluiten.
2. Als dit niet werkt, steek dan de adapter voor externe stofafzuiging (15) in de afzuigadapter.
3. Sluit de externe afzuigslang aan op de adapter voor externe stofafzuiging.

### Stofzak aansluiten

1. Druk de veer op de stofzak (27) iets samen en schuif de opening over de afzuigadapter (14), zie Fig. A.
2. Trek de volle stofzak weer van de afzuigadapter en leeg deze via de ritssluiting.

## Parallelaanslag gebruiken

### Instructies

- De parallelaanslag maakt vouwen gemakkelijker.
- Werk met zijdelingse druk.

### Parallelaanslag monteren (Fig. D)

1. Steek de slotschroef (24) door de houder (21) en de parallelaanslag (20).
2. Let de sluitring (23) op de slotschroef (24).
3. Draai de vleugelmoer (22) op de slotschroef (24) vast.
4. Monteer de houder (21) met de vleugelschroef (9) op het apparaat.

### Parallelaanslag instellen (Fig. D)

1. Los de vleugelmoer (22).
2. Stel de gewenste breedte in.
3. Draai de vleugelmoer (22) weer vast.

## Inklapbare diepteanslag gebruiken

### Instructies

- De inklapbare diepteanslag maakt vouwen gemakkelijker.

### Procedure (Fig. D)

1. Monteer de inklapbare diepteanslag (16) met de vleugelschroef (9).
2. Stel de gewenste feldsdiepte in. Lees de ingestelde feldsdiepte af bij de leesmarkering (38).
3. Draai de vleugelmoer (9) vast.

## Schaafmessen omdraaien of vervangen

**⚠ WAARSCHUWING!** Gevaar voor letsel door onbedoeld aanlopen van het apparaat. Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact

**⚠ VOORZICHTIG!** Snijwonden! Grijp de schaafmachine niet vast aan de snijkanten.

### Opmerking

- De schaafmessen hebben twee snijkanten en kunnen worden omgedraaid.
- Vervang en draai de schaafmessen altijd twee per twee om.
- Slijp de schaafmessen niet bij.
- Vervang de schaafmessen altijd na elkaar. Zo kunt u tijdens de montage van het nieuwe schaafmessen zich oriënteren op het nog gemonteerde schaafmessen.

- Reserve-schaafmes zie *Reserveonderdelen en toebehoren, Pag. 55.*

### Schaafmes demonteren (Fig. B)

1. Stel de spaandiepte-instelling (13) in op **0**.
2. Draai de zeskantbouten (33) los met de steeksleutel (25).
3. Laat de schaafmesbeschermer (18) zakken en schuif de meshouder (30) met schaafmes (31) en klemplaat (32) zijwaarts uit de mesas (29).  
Gebruik een stukje hout om het mes eruit te schuiven.
4. Trek het schaafmes zijdelings uit. U kunt het schaafmes nu omdraaien of vervangen.

### Schaafmes monteren (Fig. B)

1. Reinig indien nodig de meshouder (30), het schaafmes (31) en de klemplaat (32).
2. Schuif het schaafmes tussen de meshouder en de klemplaat.
3. Draai de zeskantschroeven (33) volledig op de meshouder en schuif de meshouder met schaafmes en klemplaat in de zijkant van de mesas (29).  
De zeskantschroeven wijzen naar voor.
4. Draai de zeskantschroeven met de hand vast.
5. Lijn het schaafmes uit.

### Schaafmessen uitlijnen (Fig. B)

Doel: Het schaafmes zit in het midden van de meshouder en uitgelijnd met de schaafool.

1. Draai eerst de zeskantbouten (33) iets los.
2. Stel de hoogte van het schaafmes in (31). Draai daartoe de zeskantschroeven (34) met de inbussleutel (26) in richting (met blik op de schaafool):  
 ⤴ : ↓  
 ⤵ : ↑
3. Test of het schaafmes uitgelijnd is met de schaafool, door een houten plank over beide delen van de schaafool (6) te leggen. Het schaafmes moet gelijkmatig tegen het houten plankje aanstoten. Test ook in dwarsrichting.
4. Klem de meshouder (30) met schaafmes en klemplaat (32) in het midden van de mesas (29) vast met de zeskantschroeven.

5. Controleer na het vastdraaien van de zeskantschroeven of het schaafmes gelijk ligt met de schaafool.  
Als het schaafmes niet gelijk ligt met de schaafool: herhaal het proces.

## Bedrijf

### Werkinstructies

**▲ WAARSCHUWING!** Gezondheidsrisico! Houtstof kan gezondheidsproblemen veroorzaken, zoals ademhalingsreacties of kanker. Draag een masker voor ademhalingsbescherming en sluit een externe stofafzuiging aan.

### Opmerkingen over schaven

- **Spaandiepte**  
Begin met geringe spaandiepte. De optimale spaandiepte hangt van twee factoren af:
  - Hardheid van het hout:  
harder hout → minder spaandiepte
  - Schaafbreedte:  
grotere schaafbreedte → minder spaandiepte
- Met weinig voeding en druk in het midden van de schaafool verkrijgt u hoogwaardige oppervlakken.
- Een te hoge voedingssnelheid vermindert de oppervlaktekwaliteit en kan de spaanderuitworp snel verstoppert.
- Enkel scherpe schaafmessen zorgen voor goede snijprestaties en beschermen het apparaat. Draai of vervang het schaafmes wanneer het snijvermogen afneemt.

### Opmerkingen over het afschuiven van randen

Met de V-groeven (11) vooraan in de schaafool (6) kunt u randen afbramen.

- Plaats het apparaat met de V-groef op de rand van het werkstuk en leid het apparaat langs de rand van het werkstuk.

### Opmerkingen over spinnen

- De intrekbare schaafmesbeschermer (18) laat toe spinningen te schaven met een maximale diepte van ≤ 24 mm.
- Parallelaanslag en felsdiepteaanslag vergemakkelijken het precieze spinnen.

### Houder voor inbussleutel und schaafmes (Fig. E)

- De houder (39) kan gemakkelijk uit het apparaat worden getrokken.

- Hij biedt plaats voor de inbussleutel (26) en een schaafmes (31).

## In- en uitschakelen

### Vorbereiding

1. Zet het werkstuk op een stabiele ondergrond vast met behulp van klemmen of op een andere manier.
2. Stel met de draaiknop voor spaandiepte-instelling (13) de spaandiepte in.
3. Draag een masker voor ademhalingsbescherming en sluit een externe stofafzuiging aan.
4. Steek de stekker van het apparaat in een stopcontact.

### Inschakelen

1. Houd het apparaat vast aan de handgreep (3) en de hulphandgreep (13) (geïsoleerde greepvlakken).
2. Til het apparaat op.
3. Druk op de inschakelblokkering (1).
4. Druk op de aan-/uitknop (2).
5. Laat de inschakelblokkering (1) los.
6. Wacht tot het apparaat zijn volle toerental heeft bereikt.

U kunt het apparaat nu met het voorste deel van de schaafool (6) eerst tegen het werkstuk geleiden.

### Uitschakelen

1. Til het apparaat op.
2. Laat de aan-/uitschakelaar (2) los.
3. Wacht totdat de mesas stilstaat voordat u het apparaat weglegt.  
U kunt het apparaat op zijn zijkant leggen, zodat het oppervlak niet wordt beschadigd.
4. Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact als u het apparaat onbeheerd achterlaat of als u klaar bent met werken.

## Transport

### Instructies

- Schakel het apparaat uit.
- Verzekert u ervan dat alle bewegende delen volledig tot stilstand zijn gekomen.
- Haal de stekker uit het wandstopcontact.
- Verwijder het inzetgereedschap.
- Draag het apparaat altijd aan de handgreep (3).

## Reiniging, onderhoud en opslag

**⚠ WAARSCHUWING!** Elektrische schok! Gevaar voor letsel door onbedoeld aanlopen van het apparaat. Bescherm u bij onderhouds- en reinigingswerkzaamheden. Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact.

Laat reparatiewerkzaamheden en onderhoud, die niet zijn beschreven in deze handleiding, uitvoeren door een gespecialiseerd service-center. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

### Reiniging

**AANWIJZING!** Beschadigingsgevaar! Verkeerde reiniging kan het apparaat beschadigen. Spuit het apparaat nooit schoon met water. Reinig het apparaat niet onder stromend water. Gebruik geen bijtende schoonmaak- of oplosmiddelen.

Houd het apparaat steeds schoon.

### Reiniging na gebruik

1. Haal de stekker uit het wandstopcontact.
2. Houd de verlichtingsopeningen schoon.
3. Reinig het oppervlak van het apparaat met een zachte borstel, een penseel of een doek.
4. Reinig de spaanderuitworp (4) regelmatig met geschikt gereedschap (bijv. met een stuk hout of met perslucht).

### Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij.

### Aandrijfriem vervangen

#### Instructies

- Vervang een versleten aandrijfriem.
- Verwijder het deksel om de aandrijfriem te controleren.
- Als de motor draait, maar de messen niet goed draait, is de aandrijfriem mogelijk versleten.

#### Benodigde gereedschappen

- Kruiskopschroevendraaier  $\oplus$  PH2

#### Procedure (Fig. C)

1. Trek de stekker uit de contactdoos.
2. Verwijder de schroeven (7) en het deksel (8).
3. Verwijder de versleten aandrijfriem (36).
4. Leg de nieuwe aandrijfriem (36) eerst om het kleine riemwiel (37).

- Trek de aandrijfriem (36) op het grote riemwiel (35). Draai hierbij het grote riemwiel.
- Monteer het deksel (8) met de schroeven (7).

### Opslag

Sla het apparaat en accessoires steeds als volgt op:

- zuiver
- droog
- beschut tegen stof
- In de meegeleverde opbergkoffer (28)
- buiten het bereik van kinderen

## Afvoeren/milieubescherming

Voer afgedankte apparaten, toebehoren en verpakkingsmaterialen op milieuvriendelijke manier af.



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

Het symbool van de doorkruiste verrijdbare afvalbak betekent dat dit product aan het einde van zijn levensduur niet als ongesorteerd stedelijk afval mag worden verwijderd.

### Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur:

Consumenten zijn wettelijk verplicht elektrische en elektronische apparatuur aan het eind van de levensduur op milieuvriendelijke wijze te recyclen. Op die manier wordt milieuvriendelijke en grondstofbesparende recycling gewaarborgd.

Afhankelijk van de omzetting in nationaal recht, hebt u de volgende mogelijkheden:

- retourneren naar een verkooppunt,
- aan een officieel inzamelpunt inleveren,
- retourneren naar de fabrikant/distributeur.

Dit is niet van toepassing op accessoires die bij oude apparaten zijn gevoegd en hulpstukken zonder elektrische bestanddelen.

## Service

### Garantie

Beste klant,

U krijgt op dit product een garantie van 5 jaar vanaf datum van aankoop. In geval van defecten aan dit product hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door de onderstaande garantie niet beperkt.

### Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint bij de koopdatum. Gelieve de originele kasbon goed te bewaren. Dit document is vereist als aankoopbewijs. Als een materiaal- of fabricagefout optreedt binnen vijf jaar na de aankoopdatum van dit product, zullen wij – naar eigen goeddunken – het product gratis voor u repareren of vervangen. Deze garantieservice vereist dat het defecte product en het aankoopbewijs (kassabon) binnen de periode van vijf jaar worden overlegd en een schriftelijk rapport wordt beschreven wat het defect is en wanneer het zich heeft voorgedaan.

Als het defect onder onze garantie valt, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Na reparatie of vervanging van het product begint geen nieuwe garantieperiode.

### Garantietermijn en wettelijke claims voor gebreken

De garantie verlengt de garantieperiode niet. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventuele bij aankoop reeds aanwezige beschadigingen of gebreken dienen direct na het uitpakken te worden gemeld. Voor reparaties na afloop van de garantieperiode worden kosten in rekening gebracht.

### Omvang van de garantie

Het product is zorgvuldig geproduceerd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen en grondig getest voor levering.

De garantie is van toepassing op materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie dekt geen productonderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage en daarom kunnen worden beschouwd als slijtageonderdelen of schade aan breekbare onderdelen.

Deze garantie vervalt indien het product beschadigd, verkeerd gebruikt of niet onderhouden is. Voor een goed gebruik van het product moeten alle aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing strikt worden opgevolgd. Gebruiken en handelingen die in de ge-

bruiksaanwijzing worden afgeraden of waartegen worden gewaarschuwd, moeten ten allen tijde worden vermeden.

Het product is uitsluitend bedoeld voor privégebruik en niet voor commercieel gebruik. De garantie vervalt bij misbruik en onoordeelkundig gebruik, het gebruik van geweld en ingrepen die niet door ons geautoriseerde servicefiliaal zijn uitgevoerd.

### Verwerking bij garantie

Om ervoor te zorgen dat uw verzoek snel wordt verwerkt, volgt u de onderstaande instructies:

- Houd voor alle vragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 525124\_2507) bij de hand als bewijs van aankoop.
- Raadpleeg het typeplaatje op het product, een gravure op het product, de titelpagina van de gebruiksaanwijzing (links-onder) of de sticker op de achterkant of onderkant van het product voor het artikelnummer.
- Neem bij functiestoringen of andere defecten eerst **telefonisch** of gebruik ons **contactformulier** dat u kunt vinden op [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) in de categorie **Service** contact op met het hieronder genoemde servicecentrum.
- Als een product als defect is geregistreerd, kunt u het na overleg met ons Servicecentrum franco opsturen naar het serviceadres dat u is opgegeven, met bijvoeging van het aankoopbewijs (kassabon) en onder vermelding van wat het defect is en wanneer het defect is opgetreden. Om acceptatieproblemen en extra kosten te voorkomen, is het absoluut noodzakelijk dat u alleen het aan u opgegeven adres gebruikt. Zorg ervoor dat de zending geen vrachtovervoer is, per volumineuze goederen, expres of andere speciale vracht. Verzend het product inclusief alle toebehoren die bij de aankoop zijn geleverd en zorg ervoor dat de verpakking voldoende stevig is voor transport.



U kunt deze en vele andere handleidingen bekijken en downloaden op [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Deze QR-code brengt u rechtstreeks naar [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Selecteer uw land en gebruik het zoekmasker om de gebruiksaanwijzing te zoeken. U kunt uw gebruiksaanwijzing openen door het artikelnummer (IAN) 525124\_2507 in te voeren.

### Reparatie-service

Neem contact op met het servicecentrum voor reparaties **die niet door de garantie worden gedekt**. U ontvangt daar een kostenraming.

- Wij kunnen alleen apparaten verwerken die voldoende verpakt en gefrankeerd zijn verzonden.  
**Opmerking:** stuur uw apparaat schoon en met vermelding van het defect naar het adres dat door het servicecentrum is opgegeven.
- Apparaten die niet vooraf zijn betaald of die zijn verzonden met omvangrijke goederen, exprespost of andere speciale vracht, worden niet geaccepteerd.
- We zullen de door u opgestuurde defecte apparaten gratis afvoeren.

### Service-Center



**Service Nederland**  
Tel.: 08000 229556  
Contactformulier op  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 525124\_2507**



**Service België**  
Tel.: 0800 12614  
Contactformulier op  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 525124\_2507**

## Importeur

Opgelet: het onderstaande adres is geen serviceadres. Neem eerst contact op met het bovenvermelde service-center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
 Stockstädter Str. 20  
 63762 Großostheim  
 DUITSLAND  
 www.grizzlytools.de

## Reserveonderdelen en toebehoren

**Reserveonderdelen en toebehoren zijn beschikbaar via [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Als u problemen heeft met uw bestelproces, neem dan contact met ons op via onze online shop. Indien u nog vragen heeft, kunt u contact opnemen met: *Service-Center, Pag. 54*

Pos. nr.	Benaming	Bestelnr.
14, 27	Afzuigadapter, Stofzak	91106285
15	Adapter voor externe stofafzuiging	91106287
16	Felsdiepteaanslag	91106286
20, 21, 22, 23, 24	Parallelaanslag, Houder, Vleugelmoer, Dichtingsring, Blinde schroef	91106288
31	Schaafmessen (3x)	91106289
36	Aandrijfriem (VEGA EPJ230)	91106284

## Vertaling van de originele EU-conformiteitsverklaring

Product: **Elektrische schaafmachine**

Model: **PPEH 950 A1**

Serienummer: 000001 – 038000

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Het hierboven beschreven voorwerp is conform Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur.

Om de conformiteit te waarborgen, zijn de volgende geharmoniseerde normen en nationale normen en voorschriften toegepast:

**EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-2-14:2015 • EN IEC 63000:2018  
 EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
 EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**

Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
 Stockstädter Str. 20  
 63762 Großostheim  
 DUITSLAND  
 09.02.2026

Christian Frank  
 Documentatie gemachtigde

## Indice

<b>Introduzione.....</b>	<b>56</b>
Uso conforme.....	56
Materiale in dotazione/accessori.....	56
Panoramica.....	57
Descrizione del funzionamento.....	57
Dati tecnici.....	57
<b>Avvertenze di sicurezza.....</b>	<b>58</b>
Significato delle avvertenze di sicurezza.....	58
Pittogrammi e simboli.....	58
Avvertenze di sicurezza generali elettrodomestico.....	58
Istruzioni di sicurezza per pialle.....	60
Ulteriori avvertenze di sicurezza.....	60
Rischi residui.....	61
<b>Preparazione.....</b>	<b>61</b>
Elementi di comando.....	61
Montare e smontare l'espulsione trucioli.....	61
Collegare l'aspirazione della polvere.....	62
Utilizzare la battuta parallela.....	62
Utilizzare la battuta della profondità di battuta.....	62
Invertire o sostituire la lama della pialla.....	62
<b>Funzionamento.....</b>	<b>63</b>
Avvertenze per l'utilizzo.....	63
Accensione e spegnimento.....	63
<b>Trasporto.....</b>	<b>64</b>
<b>Pulizia, manutenzione e conservazione.....</b>	<b>64</b>
Pulizia.....	64
Manutenzione.....	64
Sostituire la cinghia di trazione.....	64
Conservazione.....	64
<b>Smaltimento/rispetto dell'ambiente.....</b>	<b>65</b>
<b>Assistenza.....</b>	<b>65</b>
Garanzia.....	65
Servizio di riparazione.....	66
Service-Center.....	66
Importatore.....	66
<b>Ricambi e accessori.....</b>	<b>67</b>
<b>Traduzione delle dichiarazioni UE di conformità originale.....</b>	<b>67</b>
<b>Vista esplosa.....</b>	<b>95</b>

## Introduzione



Il manuale d'uso è parte integrante del presente prodotto. Prima dell'uso del prodotto, acquisire dimestichezza con tutte le avvertenze per l'uso e la sicurezza. Conservare le istruzioni per l'uso e, in caso di cessione del prodotto a terzi, consegnarlo congiuntamente a tutti i relativi documenti.

### Uso conforme

L'apparecchio è destinato esclusivamente al seguente uso:

- Piallatura, smussatura dei bordi e realizzazione di battute in materiali di legno, ad es. travi e tavole.
- Rimozione di rivestimenti sul legno.
- È possibile lavorare i pezzi solo se fissati in modo sufficientemente saldo.

Funzionamento solo in ambienti asciutti.

Qualsiasi altro impiego non espressamente consentito nel presente manuale d'uso può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore.

L'utilizzatore od operatore dell'apparecchio è responsabile di eventuali incidenti o danni ad altre persone o alla loro proprietà.

L'apparecchio è adatto all'uso per piccoli lavori domestici. Non è stato concepito per l'impiego aziendale prolungato. Un eventuale utilizzo aziendale comporta l'estinzione della garanzia. Il produttore non si fa carico di eventuali danni causati da un uso improprio o da un azionamento errato.

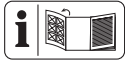
### Materiale in dotazione/accessori

Estrarre l'apparecchio dalla confezione e controllare il materiale fornito.

Smaltire il materiale di imballaggio ai sensi della normativa vigente.

- Pialla elettrica
- Battuta della profondità di battuta
- Battuta parallela
- Sostegno (Battuta parallela)
- Dado a galletto, Rondella, Vite a testa quadra
- Adattatore di aspirazione (in due parti)
- Sacchetto della polvere
- Chiave a brugola esagonale
- Chiave fissa
- Valigetta
- Traduzione delle istruzioni originali

## Panoramica



Le figure dell'apparecchio si trovano nelle pagine apribili anteriore e posteriore.

### Fig. A

- 1 Blocco accensione
- 2 Interruttore ON/OFF
- 3 Impugnatura (Superficie di presa isolata)
- 4 Espulsione trucioli
- 5 Cavo di alimentazione
- 6 Piano di piallatura
- 7 Vite (Copertura)
- 8 Copertura
- 9 Vite a galletto
- 10 Sede (Battuta parallela)
- 11 Scanalatura a V
- 12 Scala (Profondità del truciolo)
- 13 Impostazione profondità truciolo / Impugnatura supplementare (Superficie di presa isolata)
- 14 Adattatore di aspirazione (Sacchetto della polvere)
- 15 Adattatore per aspirazione polvere esterna
- 16 Battuta della profondità di battuta
- 17 Sede (Battuta della profondità di battuta)
- 18 Protezione della lama di piallatura rientrante
- 19 Piedino di parcheggio
- 20 Battuta parallela
- 21 Sostegno (Battuta parallela)
- 22 Dado a galletto
- 23 Rondella
- 24 Vite a testa quadra
- 25 Chiave fissa
- 26 Chiave a brugola esagonale
- 27 Sacchetto della polvere
- 28 Valigetta

### Fig. B

- 29 Albero portalame
- 30 Portalame
- 31 Lame di piallatura
- 32 Piastra di bloccaggio

- 33 Vite esagonale
- 34 Vite a esagono cavo

### Fig. C

- 35 Puleggia della cinghia (grande)
- 36 Cinghia di trazione
- 37 Puleggia della cinghia (piccolo)

### Fig. D

- 38 Tacca di lettura (Battuta della profondità di battuta)

### Fig. E

- 39 Sostegno (Chiave a brugola esagonale)

## Descrizione del funzionamento

L'apparecchio è dotato di un albero di piallatura rotante con 3 lame della pialla. L'apparecchio è indicato per piallare travi e tavole, smussare angoli e realizzare battute. La seguente descrizione illustra il funzionamento dei componenti.

## Dati tecnici

<b>Pialla elettrica</b> .....	<b>PPEH 950 A1</b>
Tensione nominale $U$ .....	230 V~, 50 Hz
Potenza nominale di ingresso $P$ .....	950 W
Classe di protezione	IP II (doppio isolamento)
Numero di giri a vuoto $n_0$ .....	16000 min <sup>-1</sup>
Profondità del truciolo .....	0 – 4 mm
Altezza di taglio .....	≤ 24 mm
Larghezza di piallatura .....	≤ 82 mm
Lunghezza Cavo di alimentazione .....	5 m
Peso .....	≈ 3,5 kg
Livello di pressione acustica ( $L_{pA}$ )	
.....	90,5 dB; $K_{pA}=3$ dB
Livello di potenza acustica ( $L_{WA}$ )	
.....	98,5 dB; $K_{WA}=3$ dB
Vibrazione ( $a_h$ )	
– Impugnatura .....	7,277 m/s <sup>2</sup> ; $K=1,5$ m/s <sup>2</sup>
– Impugnatura supplementare	
.....	8,451 m/s <sup>2</sup> ; $K=1,5$ m/s <sup>2</sup>

## Avvertenze relative ai valori su rumorosità e vibrazioni

I valori relativi alla rumorosità e alle vibrazioni sono stati determinati in base alle norme e alle disposizioni indicate nella dichiarazione di conformità.

**⚠ ATTENZIONE!** Danni all'udito! Indossare le protezioni acustiche.

I valori complessivi di vibrazione indicati e i valori sulle emissioni rumorose riportati sono stati misurati secondo una procedura di controllo regolata da norme e possono essere utilizzati per il confronto di un utensile elettrico con un altro. I valori complessivi di vibrazione indicati e i valori sulle emissioni rumorose riportati possono essere utilizzati anche per una stima temporanea del carico.

**⚠ AVVERTIMENTO!** Le emissioni sulle vibrazioni e la rumorosità possono differire dal valore indicato durante l'uso effettivo dell'elettro utensile, in base alla tipologia e la modalità in cui si utilizza l'elettro utensile, in particolare quale tipo di pezzo viene lavorato. Risulta necessario stabilire misure di sicurezza per la tutela dell'utilizzatore che si basino su un calcolo approssimativo del carico dovuto alle vibrazioni in condizioni d'uso effettive. In tal senso, occorre tenere conto di tutte le componenti del ciclo operativo, ad esempio i momenti in cui l'elettro utensile è spento e quelli in cui è acceso, ma gira senza carico).

## Avvertenze di sicurezza

Questa sezione contiene le avvertenze di sicurezza fondamentali per l'uso dell'apparecchio.

### Significato delle avvertenze di sicurezza

**⚠ PERICOLO!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza è una grave lesione o la morte.

**⚠ AVVERTIMENTO!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si può verificare un incidente. La conseguenza può essere una grave lesione o la morte.

**⚠ ATTENZIONE!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere una lieve o media lesione.

**NOTA!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere un danno materiale.

## Pittogrammi e simboli

### Pittogrammi sull'apparecchio



Leggere le istruzioni per l'uso



Utilizzare mascherina protettiva



Classe di protezione II (doppio isolamento)



Impostazione profondità truciolo



Senso di rotazione della lama di piallatura



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

## Avvertenze di sicurezza generali elettro utensile

**⚠ AVVERTIMENTO!** Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, istruzioni, illustrazioni e specifiche fornite con questo elettro utensile. In caso di inosservanza delle istruzioni seguenti, potrebbero verificarsi scariche elettriche, incendi e/o lesioni gravi. **Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per poterle consultare in futuro.**

Il termine "elettro utensile" usato nelle avvertenze si riferisce al proprio utensile elettrico alimentato a corrente (via cavo) o batterie (senza cavo).

1. **SICUREZZA DELL'AREA DI LAVORO**
  - a) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Le aree disordinate e scure stimolano gli incidenti.
  - b) **Non utilizzare gli elettro utensili in atmosfere esplosive, ad esempio in presenza di liquidi infiammabili, gas o polveri.** Gli elettro utensili emettono fiammelle che possono infiammare la polvere o i fumi.
  - c) **Tenere lontani i bambini ed eventuali altre persone presenti mentre si adopera l'elettro utensile.** Le distrazioni possono causare perdite di controllo.
2. **SICUREZZA ELETTRICA**
  - a) **Le spine dell'elettro utensile devono combaciare con le prese di corrente. Non modificare mai in alcun modo la spina. Non usare adattatori con gli**

- elettrotensili a terra (massa).** Spine non modificate e prese corrette riducono il rischio di scossa elettrica.
- b) **Evitare il contatto con superfici a terra o massa, come condutture, radiatori, piani cottura e frigoriferi.** Sussiste un rischio maggiore di scossa elettrica se il proprio corpo è a terra o massa.
  - c) **Non esporre gli elettrotensili alla pioggia o umidità.** Infiltrazioni di acqua nell'elettrotensile possono accrescere il rischio di scossa elettrica.
  - d) **Non usare scorrettamente il cavo. Non usare mai il cavo per trasportare, tirare o staccare dalla corrente l'elettrotensile. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** Cavi danneggiati o impigliati possono accrescere il rischio di scossa elettrica.
  - e) **Quando si adopera un elettrotensile all'esterno, utilizzare un cavo di prolunga idoneo per l'uso all'esterno.** Usare un cavo idoneo per l'uso esterno riduce il rischio di scossa elettrica.
  - f) **Se non è possibile evitare di usare un elettrotensile in una zona umida, usare un'alimentazione protetta con dispositivo a corrente residua (RCD).** Usare un RCD riduce il rischio di scossa elettrica.
- 3. SICUREZZA PERSONALE**
- a) **Stare vigili, osservare ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si adopera l'elettrotensile. Non usare un elettrotensile se si è stanchi o sotto l'influsso di sostanze stupefacenti, alcol o medicinali.** Un attimo di disattenzione mentre si adoperano elettrotensili può provocare lesioni personali gravi.
  - b) **Usare dispositivi di protezione individuali. Indossare sempre una protezione oculare.** Usare dispositivi di protezione, come una mascherina antipolvere, calzature di sicurezza antiscivolo, caschi rigidi o protezione acustica alle condizioni appropriate riduce il rischio di lesioni personali.
  - c) **Evitare l'accensione involontaria. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione di spegnimento prima di attaccarlo alla corrente elettrica e/o pacco batterie, sollevare o trasportare l'utensile.** Trasportare elettrotensili con le dita sull'interruttore o strumenti a corrente con l'interruttore acceso accresce gli incidenti.
  - d) **Prima di accendere l'elettrotensile rimuovere tutte le chiavi e chiavi di fessaggio.** Una chiave o una chiavetta rimaste inserite in una parte rotante di un elettrotensile può causare lesioni personali.
  - e) **Non sporgersi eccessivamente. Mantenere sempre equilibrio e una base ben solidi.** In tal modo sarà più facile controllare l'elettrotensile in caso di situazioni inattese.
  - f) **Indossare abiti idonei. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli e gli abiti lontani dalle parti in movimento.** Abiti larghi, gioielli o capelli lunghi potrebbero rimanere impigliati nelle parti in movimento.
  - g) **In caso di dispositivi in dotazione da collegare per l'aspirazione di polveri e raccolta, assicurarsi che siano collegati e usati in modo appropriato.** Usare un raccoglitore di polvere può ridurre i rischi correlati alle polveri.
  - h) **Non consentire che la familiarità acquisita con l'uso frequente di utensili faccia sì che si diventino eccessivamente sicuri di sé e si ignorino i principi di sicurezza.** Un'azione inavvertita può causare lesioni gravi in una frazione di secondo.
- 4. USO E MANUTENZIONE DELL'ELETTROTENSILE**
- a) **Non forzare l'elettrotensile. Usare l'elettrotensile corretto per la propria applicazione.** Usando l'elettrotensile corretto, le operazioni risulteranno migliori e più sicure al ritmo per il quale è stato sviluppato.
  - b) **Non usare l'elettrotensile se l'interruttore non si accende e spegne.** Un elettrotensile che non può essere controllato con l'interruttore è pericoloso e va riparato.
  - c) **Prima di praticare regolazioni, cambiare accessori o conservare l'elettrotensile, staccare la spina dalla presa di corrente e/o rimuovere il pacco batterie, se rimovibile, dall'elettrotensile.** Tali misure preventive riducono il rischio di accensione involontaria dell'elettrotensile.
  - d) **Conservare elettrotensili in pausa fuori dalla portata dei bambini e non consentire a persone che**

non conoscono l'elettrotensile o le presenti istruzioni di adoperare l'elettrotensile. Gli elettrotensili sono pericolosi se nelle mani di utenti non esperti.

- e) **Praticare manutenzione sugli elettrotensili e gli accessori. Verificare che non vi siano disallineamenti o inceppamento di parti mobili, rotture di parti o altre condizioni che possano compromettere il funzionamento dell'elettrotensile. Se danneggiato, far riparare l'elettrotensile prima di usarlo.** Molti incidenti sono causati da elettrotensili non sottoposti a regolare manutenzione.
- f) **Mantenere gli utensili di taglio affilati e puliti.** Gli strumenti di taglio correttamente curati con spigoli affilati sono messo soggetti all'inceppamento e più facili da controllare.
- g) **Usare l'elettrotensile, gli accessori e i porta punte ecc. nel rispetto delle presenti istruzioni, considerano le condizioni operative e le attività da eseguire.** L'uso di questo elettrotensile per operazioni diverse da quelle previste può provocare situazioni pericolose.
- h) **Mantenere i manici e le superfici di presa pulite, asciutte e prive di olio e grasso.** Manici e superfici di presa scivolose non consentono una gestione e un controllo sicuri dell'utensile in condizioni inattese.

## 5. ASSISTENZA

- a) **Far eseguire la manutenzione sul proprio elettrotensile da parte di personale di riparazione qualificato e usando solo pezzi di ricambio identici.** Ciò garantirà il mantenimento della sicurezza dell'elettrotensile.

## Istruzioni di sicurezza per pialle

- **Attendere che la lama si fermi prima di abbassare l'utensile.** Una lama rotante esposta potrebbe impegnare la superficie e provocare perdita di controllo o lesioni gravi.
- **Reggere l'elettrotensile solo dalle superfici di impugnatura isolate perché la lama potrebbe entrare in contatto con il proprio cavo.** Tagliare un cavo "in funzione" può esporre parti in metallo dell'elettrotensile "in funzione" e sottoporre l'utente a una scarica elettrica.

- **Utilizzare morse o simili ausili per assicurare e supportare il pezzo da lavorare su una piattaforma stabile.** Reggere il pezzo con le mani o contro il corpo lo rende instabile e può causare perdita di controllo.

## Ulteriori avvertenze di sicurezza

- Collegare l'apparecchio solo a una presa dotata di dispositivo differenziale (RCD) con corrente di guasto nominale non superiore a 30 mA.
- Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito con uno specifico dal produttore o dal suo rappresentante per evitare situazioni di pericolo. rivolgersi al centro di assistenza.
- **Tenere l'elettrotensile sempre in modo che, quando è in funzione, poggi piatto sul pezzo in lavorazione.** In caso contrario l'elettrotensile può bloccarsi e causare lesioni.
- **Portare l'utensile elettrico verso il pezzo da lavorare solo dopo aver acceso l'utensile stesso.** Se l'utensile a inserto si inceppa nel pezzo da lavorare, sussiste il rischio di contraccolpi.
- **Non inserire le mani nell'espulsione trucioli.** Si rischia di ferirsi su pezzi rotanti.
- **Mai piallare su oggetti metallici, chiodi oppure viti.** La lama e l'albero possono subire dei danni e provocare un aumento delle vibrazioni.
- Non può essere lavorato materiale contenente amianto. L'amianto è considerato cancerogeno.
- **Durante i lavori possono essere prodotte polveri pericolose per la salute.** Indossare la maschera di protezione respiratoria e collegare un'aspirazione di polvere esterna.
- **Verificare regolarmente la presenza di danni alle lame della pialla.** Utilizzare solo lame della pialla affilate, non danneggiate.
- Tenere pulite i fori di aerazione.
- Spegnerne l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione dalla presa. Assicurarsi che tutte le parti mobili siano completamente ferme:
  - prima di allontanarsi dall'apparecchio
  - se il cavo di alimentazione è danneggiato o ingarbugliato

- prima di eliminare le cause di blocco o intasamento
- prima di ispezionare l'apparecchio, pulirlo o effettuarvi degli interventi
- dopo aver toccato un corpo estraneo per verificare se la macchina ha riportato danni,
- per una verifica tempestiva nel caso in cui la macchina inizi a vibrare eccessivamente.
- **Per motivi di sicurezza, sostituire pezzi usurati o danneggiati.** Utilizzare solo pezzi di ricambio e accessori originali.
- **Utilizzare solo accessori consigliati da PARKSIDE.** Accessori non idonei possono causare incendi o scariche elettriche.

## Rischi residui

Anche utilizzando l'apparecchio in modo conforme, rimangono dei rischi residui. I seguenti pericoli possono verificarsi in funzione del modello e del tipo di apparecchio:

- Danni agli occhi, in caso di mancato utilizzo di un'adeguata protezione oculare.
- Danni ai polmoni, in caso di mancato utilizzo di un apposito dispositivo di protezione delle vie respiratorie.
- Danni all'udito, in caso di mancato utilizzo di un'apposita protezione acustica.
- Danni alla salute derivanti dalle vibrazioni della mano e del braccio, qualora l'apparecchio venga utilizzato per un periodo di tempo prolungato o il suo uso e la sua manutenzione non siano effettuati in modo conforme.
- Lesioni da taglio

**⚠ AVVERTIMENTO!** Pericolo di campo elettromagnetico generato durante il funzionamento dell'apparecchio. In presenza di determinate condizioni, questo campo può danneggiare i dispositivi medici attivi e passivi. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, raccomandiamo alle persone che portano dispositivi medici di consultare il proprio medico e il costruttore dello stesso prima dell'utilizzo dell'apparecchio.

## Preparazione

**⚠ AVVERTIMENTO!** Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Inserire la spina di alimentazione nella presa solo quando

l'apparecchio è completamente pronto per l'uso.

## Elementi di comando

Familiarizzare con i comandi prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta.

- **Impostazione profondità truciolo (13)**
  - Impostare la profondità di passata con il pulsante girevole.
  - Profondità di passata regolabile: 0 – 4 mm
- **Blocco accensione (1)**
  - Blocca l'interruttore on/off per impedire l'azionamento accidentale.
  - Sbloccare: premere
- **Interruttore di accensione/spengimento (2)**
  - Accensione: premere
  - Regolazione della coppia in continuo: Premendo l'interruttore di accensione/spengimento aumenta il numero di giri.
  - Spengimento: rilasciare
- **Piedino di parcheggio (19)**
  - Il piedino di parcheggio consente di posare la pialla senza danneggiare il fondo.
  - Il piedino di parcheggio esce quando si solleva il piano di piallatura dal pezzo.
  - Piallando, il piedino di parcheggio rientra automaticamente nel piano di piallatura.

## Montare e smontare l'espulsione trucioli

### Avvertenze

- Non lavorare senza espulsione trucioli.
- È possibile montare l'espulsione trucioli su entrambi i lati.
- Se possibile, collegare un'aspirazione della polvere esterna.

### Smontare l'espulsione trucioli

1. Estrarre l'espulsione trucioli (4) dall'apparecchio.

### Montare l'espulsione trucioli

1. Inserire l'espulsione trucioli (4) nell'apparecchio.
2. Nel farlo, prestare attenzione a entrambi i segni (vedere Fig. A).

## Collegare l'aspirazione della polvere

### Avvertenze

- Assicurarsi che il dispositivo per aspirare la polvere sia adatto, ad es., un aspirapolvere da officina. Un normale aspirapolvere per uso domestico non è adatto all'aspirazione dei trucioli di piallatura. Queste informazioni si trovano nelle istruzioni per l'uso dell'apparecchio esterno.
- In alternativa, per utilizzi brevi è possibile collegare il sacchetto della polvere.

### Procedura (Fig. A)

1. Cercare di collegare il tubo di aspirazione flessibile esterno (non fornito) direttamente all'adattatore di aspirazione (14).
2. Se ciò non riesce, inserire l'adattatore per l'aspirazione della polvere esterna (15) nell'adattatore di aspirazione.
3. Collegare il tubo di aspirazione flessibile all'adattatore per l'aspirazione della polvere esterna.

### Collegare il sacchetto della polvere

1. Premere leggermente la molla sul sacchetto della polvere (27) e far scorrere l'apertura sopra l'adattatore di aspirazione (14), vedere Fig. A.
2. Sfilare il sacchetto della polvere pieno dall'adattatore di aspirazione e svuotarlo tramite la cerniera.

## Utilizzare la battuta parallela

### Avvertenze

- La battuta parallela facilita la realizzazione di intagli.
- Lavorare con una pressione laterale.

### Montare la battuta parallela (Fig. D)

1. Inserire la vite a testa quadra (24) nel sostegno (21) e nella battuta parallela (20).
2. Posizionare la rondella (23) sulla vite a testa quadra (24).
3. Stringere saldamente il dado a galletto (22) sulla vite a testa quadra (24).
4. Fissare il sostegno (21) all'apparecchio con la vite a galletto (9).

### Regolare la battuta parallela (Fig. D)

1. Svitare il dado a galletto (22).
2. Regolare la larghezza desiderata.
3. Stringere di nuovo il dado a galletto (22).

## Utilizzare la battuta della profondità di battuta

### Avvertenze

- La battuta della profondità di battuta facilita la realizzazione di intagli.

### Procedura (Fig. D)

1. Montare la battuta della profondità di battuta (16) con la vite a galletto (9).
2. Impostare la profondità di battuta desiderata.  
Leggere la profondità di battuta impostata sulla tacca di lettura (38).
3. Stringere la vite a galletto (9).

## Invertire o sostituire la lama della pialla

**▲ AVVERTIMENTO!** Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Estrarre la spina di alimentazione dell'apparecchio dalla presa

**▲ ATTENZIONE!** Lesioni da taglio! Non afferrare la lama della pialla dai bordi di taglio.

### Avvertenze

- Le lame della pialla hanno due taglienti e possono essere ruotate.
- Sostituire o invertire le lame della pialla sempre in coppia.
- Non affilare le lame della pialla.
- Sostituire le lame della pialla sempre in sequenza. In tal modo, durante il montaggio della nuova lama della pialla è possibile orientarsi basandosi su quella già installata.
- Lama della pialla di ricambio: vedere *Ricambi e accessori*, p. 67.

### Smontaggio della lama della pialla (Fig. B)

1. Impostare la profondità di passata (13) su **0**.
2. Allentare le viti esagonali (33) con la chiave a forchetta (25).
3. Abbassare la protezione della lama della pialla (18) e inserire il portalame (30) con la lama della pialla (31) e la piastra di bloccaggio (32) lateralmente all'albero portalame (29).

Utilizzare un piccolo pezzo in legno per l'estrazione.

4. Estrarre la lama della pialla lateralmente. È possibile ora invertire o sostituire la lama della pialla.

### Montaggio della lama della pialla (Fig. B)

1. Se necessario, pulire il portalame (30), la lama della pialla (31) e la piastra di bloccaggio (32).
2. Inserire la lama della pialla tra il portalame e la piastra di bloccaggio.
3. Ruotare le viti esagonali (33) completamente sul portalame e far scorrere il portalame con la lama della pialla e la piastra di bloccaggio lateralmente nell'albero portalame (29).  
Le viti esagonali sono rivolte in avanti.
4. Avvitare le viti esagonali a mano fino a che siano ben ferme.
5. Orientare la lama della pialla.

### Orientare la lama della pialla (Fig. B)

Obiettivo: la lama della pialla si colloca al centro del portalame e a filo con il piano di piallatura.

1. Per prima cosa, allentare leggermente le viti esagonali (33).
2. Regolare l'altezza della lama della pialla (31). A tal scopo, ruotare le viti a brugola (34) con la chiave a brugola (26) in direzione (guardando verso il piano di piallatura):  
 ↻ : ↓  
 ↻ : ↑
3. Verificare se la lama della pialla è a filo con il piano di piallatura disponendo una tavoletta di legno su entrambe le parti del piano di piallatura (6). La lama della pialla deve appoggiarsi in modo uniforme sulla tavoletta di legno. Verificare anche la direzione trasversale.
4. Serrare il portalame (30) con la lama della pialla e la piastra di bloccaggio (32) al centro dell'albero portalame (29) con le viti esagonali.
5. Dopo aver stretto le viti esagonali, verificare se la lama della pialla è a filo con il piano di piallatura.  
Se la lama della pialla non è a filo con il piano di piallatura: ripetere la procedura.

## Funzionamento

### Avvertenze per l'utilizzo

**▲ AVVERTIMENTO!** Pericolo per la salute! La polvere di pietra può causare danni alla salute come reazioni alle vie respiratorie o tumori. Indossare la maschera di protezione re-

spiratoria e collegare un'aspirazione di polvere esterna.

### Indicazioni per la piallatura

- **Profondità di passata**  
Iniziare con una profondità di passata ridotta. La profondità di passata ottimale dipende da due fattori:
  - Durezza del legno:  
legno duro → profondità di passata minore
  - Larghezza di piallatura:  
larghezza di piallatura maggiore → profondità di passata minore
- Superfici di alta qualità si ottengono con un avanzamento e una pressione ridotti al centro sul piano di piallatura.
- Un avanzamento troppo elevato riduce la qualità della superficie e può causare una rapida occlusione dell'espulsione trucioli.
- Solo lame della pialla affilate danno buone prestazioni di taglio e sono delicate sull'apparecchio. Sostituire o girare le lame della pialla se le prestazioni di taglio risultano scadenti.

### Indicazioni per la smussatura dei bordi

Le scanalature a V (11) nella parte anteriore del piano di piallatura (6) consentono la smussatura dei bordi.

- Collocare l'apparecchio con la scanalatura a V sul bordo del pezzo e spostarlo lungo il bordo del pezzo in lavorazione.

### Avvertenze per gli intagli

- La protezione della lama della pialla rientrante (18) consente di piallare intagli di profondità pari a  $\leq 24$  mm.
- La battuta parallela e la battuta della profondità di battuta facilitano la realizzazione di intagli precisi.

### Supporto per la chiave a brugola e la lama della pialla (Fig. E)

- Il supporto (39) può essere facilmente estratto dall'apparecchio.
- Offre spazio per la chiave a brugola (26) e una lama della pialla (31).

## Accensione e spegnimento

### Preparazione

1. Fissare e assicurare il pezzo da lavorare tramite morsetti oppure in altro modo ad una base stabile.
2. Impostare la profondità di passata con il pulsante girevole (13).

3. Indossare la maschera di protezione respiratoria e collegare un'aspirazione di polvere esterna.
4. Inserire la spina di alimentazione dell'apparecchio in una presa.

#### Accensione

1. Tenere l'apparecchio dall'impugnatura (3) e dall'impugnatura supplementare (13) (superfici per l'impugnatura isolate).
2. Sollevare l'apparecchio.
3. Premere il blocco accensione (1).
4. A tal fine premere l'interruttore on/off (2).
5. Rilasciare il blocco accensione (1).
6. Attendere che l'apparecchio abbia raggiunto il numero di giri nominale.

È ora possibile condurre l'apparecchio con la parte anteriore del piano di piattatura (6) inizialmente contro il pezzo in lavorazione.

#### Spegnimento

1. Sollevare l'apparecchio.
2. Per spegnere, rilasciare l'interruttore di accensione/spegnimento (2).
3. Attendere l'arresto dell'albero portalamina prima di deporre l'utensile elettrico.  
È possibile deporre l'apparecchio sul lato affinché la base non venga danneggiata.
4. Quando si lascia l'apparecchio incustodito o al termine del lavoro, staccare la spina dell'apparecchio dalla presa.

## Trasporto

#### Avvertenze

- Spegnere l'apparecchio.
- Assicurarsi che tutte le parti mobili siano completamente ferme.
- Estrarre la spina di alimentazione.
- Rimuovere l'utensile a inserto.
- Trasportare l'apparecchio sempre reggendolo dall'impugnatura (3).

## Pulizia, manutenzione e conservazione

**⚠ AVVERTIMENTO!** Scossa elettrica! Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Proteggersi durante i lavori di manutenzione e pulizia. Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione dalla presa.

Per i lavori di riparazione e manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni chiedere

re l'intervento del nostro Centro Assistenza. Usare solo componenti originali.

### Pulizia

**NOTA!** Pericolo di danneggiamento! Una pulizia inadeguata può danneggiare l'apparecchio. Non spruzzare mai acqua sull'apparecchio. Non pulire mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente. Non utilizzare detergenti o solventi aggressivi. Tenere sempre pulito l'apparecchio.

#### Pulizia dopo il funzionamento

1. Estrarre la spina di alimentazione.
2. Tenere pulite i fori di aerazione.
3. Pulire la superficie dell'apparecchio con una spazzola morbida, un pennello o un panno.
4. Pulire regolarmente l'espulsione trucioli (4) con un utensile adeguato (ad es. un pezzo di legno o con aria compressa).

### Manutenzione

L'apparecchio non richiede manutenzione.

### Sostituire la cinghia di trazione

#### Avvertenze

- Sostituire la cinghia di trazione se usurata.
- Rimuovere la copertura per ispezionare la cinghia di trazione.
- Se il motore è acceso ma l'albero non gira in modo scorrevole, la cinghia di trazione potrebbe essere usurata.

#### Utensili necessari

- Cacciavite a croce ⊕ PH2

#### Procedura (Fig. C)

1. Estrarre la spina di alimentazione dell'apparecchio dalla presa.
2. Rimuovere le viti (7) e la copertura (8).
3. Rimuovere la cinghia di trazione usurata (36).
4. Posizionare la nuova cinghia di trazione (36) innanzitutto sulla puleggia della cinghia piccola (37).
5. Far passare la cinghia di trazione (36) sulla puleggia della cinghia grande (35). Nel farlo, ruotare la puleggia della cinghia grande.
6. Montare la copertura (8) con le viti (7).

### Conservazione

L'apparecchio e gli accessori vanno conservati sempre:

- puliti

- asciutti
- protetti dalla polvere
- Nella valigetta di conservazione fornita in dotazione (28)
- fuori dalla portata dei bambini

## Smaltimento/rispetto dell'ambiente

Smaltire l'apparecchio, gli accessori e l'imballaggio in modo da garantirne il corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

Il simbolo del contenitore di spazzatura mobile barrato indica che questo prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano non differenziato al termine della sua vita utile.

### Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche:

Il consumatore è tenuto per legge al corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente degli apparecchi elettrici ed elettronici al termine della loro vita utile. In questo modo si garantisce che vengano riciclati nel rispetto dell'ambiente e delle risorse.

A seconda del recepimento nel diritto nazionale, le possibilità sono le seguenti:

- restituzione a un punto vendita
- conferimento a un centro di raccolta ufficiale,
- restituzione al produttore/commerciante.

Tali disposizioni non contemplano gli accessori e i dispositivi ausiliari privi di componenti elettrici a corredo dell'apparecchio da smaltire.

## Assistenza

### Garanzia

Gentile cliente,

Il prodotto gode di una garanzia di 5 anni dalla data di acquisto. In caso di difetti del prodotto, al cliente spettano diritti legali verso il venditore del prodotto. Questi diritti legali non sono limitati dalla garanzia descritta di seguito.

### Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia decorre dalla data di acquisto. Conservare lo scontrino originale

in buono stato. Tale documento è necessario come prova d'acquisto. Se entro cinque anni dalla data di acquisto di questo prodotto dovessero emergere difetti di fabbricazione o del materiale, il prodotto viene a nostra discrezione riparato o sostituito a titolo gratuito. Questa garanzia presuppone che il prodotto difettoso venga presentato entro il termine di cinque anni unitamente allo scontrino d'acquisto (scontrino) con una breve descrizione del difetto e di quando si è riscontrato. Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, si riceverà l'apparecchio riparato o un prodotto nuovo. Il periodo di garanzia non si rinnova con la riparazione o la sostituzione del prodotto.

### Periodo di garanzia e diritti legali di reclamo per vizi

Il periodo di garanzia non viene prolungato dalla prestazione della garanzia. Ciò si applica anche ai pezzi sostituiti e riparati. Danni e difetti eventualmente presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati subito dopo il disimballaggio. Le riparazioni effettuate dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

### Copertura della garanzia

Il prodotto è stato prodotto con cura sulla base di rigorose direttive di qualità ed è stato controllato scrupolosamente prima della consegna.

La garanzia viene prestata esclusivamente per difetti del materiale o di fabbricazione. La presente garanzia non si estende a parti del prodotto esposte a normale usura e che pertanto vengono considerate pezzi soggetti a usura oppure a danni a parti fragili.

La garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non è stato utilizzato adeguatamente o non è stato sottoposto a manutenzione. Per un impiego adeguato del prodotto occorre attenersi strettamente a tutte le istruzioni riportate nel manuale di istruzioni. Evitare assolutamente impieghi e azioni che nelle istruzioni per l'uso vengono espressamente sconsigliati o dai quali viene messo in guardia.

Il prodotto è concepito esclusivamente per l'uso privato e non è destinato a quello commerciale. La garanzia in caso di trattamento scorretto, uso di violenza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

## Procedimento in caso di intervento in garanzia

Per assicurare un rapido disbrigo del caso, si prega di attenersi alle seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste tenere pronti lo scontrino e il codice articolo (ad es. IAN 525124\_2507) come prova d'acquisto.
- Il codice articolo è riportato sulla targhetta applicata sul prodotto, inciso sul prodotto, riportato sulla pagina iniziale delle Istruzioni per l'uso (in basso a sinistra) o sull'adesivo sul retro o il fondo del prodotto.
- Se dovessero presentarsi errori di funzionamento o altri difetti, per prima cosa mettersi in contatto **telefonticamente** oppure utilizzare il **modulo di contatto** disponibile su *parkside-diy.com* alla voce **Assistenza** con il Centro di assistenza indicato di seguito.
- D'intesa con il nostro Centro di assistenza, allegando la prova d'acquisto (scontrino) e indicando in cosa consiste il difetto e quando si è presentato, si potrà spedire franco di porto il prodotto registrato come difettoso all'indirizzo del servizio di assistenza che verrà comunicato. Per evitare problemi di accettazione e spese aggiuntive, utilizzare esclusivamente l'indirizzo comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga non affrancata, come merce ingombrante, per espresso o come altra spedizione speciale. Si prega di inviare il prodotto insieme a tutti gli accessori consegnati all'acquisto e di assicurarsi che l'imballaggio per il trasporto sia sufficientemente sicuro.



Su *parkside-diy.com* è possibile consultare e scaricare questo e tanti altri manuali.

Scansionando questo codice QR si apre direttamente *parkside-diy.com*. Selezionare il proprio Paese e con la funzione di ricerca cercare le istruzioni per l'uso. Inserendo il codice articolo (IAN) 525124\_2507 si aprono le istruzioni per l'uso.

## Servizio di riparazione

Per le riparazioni **non coperte dalla garanzia** rivolgersi al centro di assistenza, dove potrete ottenere un preventivo.

- Accettiamo solo apparecchi imballati sufficientemente e inviati a spese del cliente.  
**Nota:** inviare l'apparecchio pulito e indicando il difetto all'indirizzo del centro di assistenza indicato.
- Non si accettano apparecchi inviati a carico del destinatario, tramite contrassegno, corriere espresso o altri invii speciali.
- Ci occuperemo di smaltire gratuitamente gli apparecchi difettosi che ci vengono spediti.

## Service-Center

**IT** Assistenza Italia  
Tel.: 800 172663  
Modulo di contatto su  
*parkside-diy.com*  
**IAN 525124\_2507**

**MT** Assistenza Malta  
Tel.: 800 65168  
Modulo di contatto su  
*parkside-diy.com*  
**IAN 525124\_2507**

## Importatore

Si tenga presente che l'indirizzo indicato di seguito non è l'indirizzo del centro di assistenza. Per prima cosa contattare il centro di assistenza summenzionato.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 GroBostheim  
GERMANIA  
*www.grizzlytools.de*

## Ricambi e accessori

**Pezzi di ricambio e accessori sono reperibili qui [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Qualora sorgessero problemi durante l'ordinazione, si prega di contattarci tramite il nostro negozio online. Per ulteriori domande, rivolgersi al: *Service-Center*, p. 66

Pos. nr.	Designazione	No. d'ordine
14, 27	Adattatore di aspirazione, Sacchetto della polvere	91106285
15	Adattatore per aspirazione polvere esterna	91106287
16	Battuta della profondità di battuta	91106286
20, 21, 22, 23, 24	Battuta parallela, Sostegno, Dado a galletto, Rondella, Vite a testa quadra	91106288
31	Lame di piallatura (3x)	91106289
36	Cinghia di trazione (VEGA EPJ230)	91106284

## Traduzione delle dichiarazioni UE di conformità originale

Prodotto: **Pialla elettrica**  
 Modello: **PPEH 950 A1**  
 Numero di serie: 000001 – 038000

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/EU del Parlamento europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Per garantire la conformità, sono state applicate le seguenti norme armonizzate e le norme e i regolamenti nazionali:

**EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-2-14:2015 • EN IEC 63000:2018  
 EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
 EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
 Stockstädter Str. 20  
 63762 Großostheim  
 GERMANIA  
 09.02.2026

  
 Christian Frank  
 Mandatario della documentazione

## Índice de contenido

<b>Introducción.....</b>	<b>68</b>
Uso previsto.....	68
Volumen de suministro/accesorios.....	68
Vista general.....	69
Descripción del funcionamiento.....	69
Datos técnicos.....	69
<b>Indicaciones de seguridad.....</b>	<b>70</b>
Significado de las indicaciones de seguridad.....	70
Gráficos y símbolos.....	70
Advertencias de seguridad generales de la herramienta eléctrica.....	70
Instrucciones de seguridad para cepilladoras.....	72
Indicaciones de seguridad adicionales.....	72
Riesgos residuales.....	73
<b>Preparación.....</b>	<b>73</b>
Elementos de control.....	73
Desmontar y montar el expulsor de virutas.....	74
Conectar la aspiración de polvo.....	74
Utilizar el tope paralelo.....	74
Utilizar el tope de profundidad de rebaje.....	74
Invertir o cambiar la cuchilla de cepillar.....	74
<b>Funcionamiento.....</b>	<b>75</b>
Indicaciones de trabajo.....	75
Encendido y apagado.....	76
<b>Transporte.....</b>	<b>76</b>
<b>Limpieza, mantenimiento y almacenamiento.....</b>	<b>76</b>
Limpieza.....	76
Mantenimiento.....	76
Sustituir la correa de transmisión.....	77
Almacenamiento.....	77
<b>Eliminación/protección del medio ambiente.....</b>	<b>77</b>
<b>Servicio.....</b>	<b>77</b>
Garantía.....	77
Servicio de reparación.....	78
Service-Center.....	79
Importador.....	79
<b>Piezas de repuesto y accesorios.....</b>	<b>79</b>
<b>Traducción de la declaración UE de conformidad.....</b>	<b>80</b>
<b>Vista explosionada.....</b>	<b>95</b>

## Introducción



Este manual de instrucciones forma parte de este producto. Antes de utilizar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de uso y seguridad. Conserve las instrucciones y entregue toda la documentación si traspasa este producto a un tercero.

### Uso previsto

El aparato está previsto exclusivamente para los usos siguientes:

- Cepillado de materiales de madera –por ejemplo, vigas y tablas–, biselado de los bordes y cepillado de rebajes.
- Eliminación de recubrimientos de madera.
- Las piezas de trabajo solo pueden trabajarse si están sujetadas de manera suficiente.

Funcionamiento exclusivamente en espacios secos.

Cualquier otro uso que no esté expresamente permitido en este manual de instrucciones puede suponer un serio peligro para el usuario y provocar daños en el aparato. El operador o usuario del aparato será responsable de los accidentes o daños causados a otras personas o sus propiedades. El aparato está destinado al uso doméstico. No se ha concebido para uso industrial prolongado. Si se le da un uso profesional, se anulará la garantía. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso erróneo o distinto del previsto.

### Volumen de suministro/ accesorios

Desembale el aparato y compruebe el volumen de suministro.

Deseche el material de embalaje según corresponda.

- Cepillo eléctrico
- Tope de profundidad de rebaje
- Tope paralelo
- Soporte (Tope paralelo)
- Tuerca de mariposa, Arandela, Tirafondos
- Adaptador de aspiración (de dos piezas)
- Bolsa de polvo
- Llave Allen
- Llave de boca
- Maletín
- Traducción del manual original

## Vista general



En las páginas desplegadas delantera y trasera encontrará ilustraciones del aparato.

### Fig. A

- 1 Bloqueo de encendido
- 2 Interruptor de encendido/apagado
- 3 Mango (Empuñaduras aisladas)
- 4 Expulsor de virutas
- 5 Cable de conexión eléctrica
- 6 Base del cepillo
- 7 Tornillo (Tapa)
- 8 Tapa
- 9 Tornillo de mariposa
- 10 Alojamiento (Tope paralelo)
- 11 Ranura en V
- 12 Escala (Profundidad del arranque de virutas)
- 13 Ajuste de la profundidad de arranque de viruta / Empuñadura adicional (Empuñaduras aisladas)
- 14 Adaptador de aspiración (Bolsa de polvo)
- 15 Adaptador para la aspiración externa de polvo
- 16 Tope de profundidad de rebaje
- 17 Alojamiento (Tope de profundidad de rebaje)
- 18 Protección de la cuchilla de cepillado plegable
- 19 Zapata de estacionamiento
- 20 Tope paralelo
- 21 Soporte (Tope paralelo)
- 22 Tuerca de mariposa
- 23 Arandela
- 24 Tirafondos
- 25 Llave de boca
- 26 Llave Allen
- 27 Bolsa de polvo
- 28 Maletín

### Fig. B

- 29 Eje de la cuchilla
- 30 Portacuchillas
- 31 Cuchillas de cepillado
- 32 Placa de sujeción

33 Tornillo hexagonal

34 Tornillo Allen

### Fig. C

35 Polea (grande)

36 Correa de tracción

37 Polea (pequeña)

### Fig. D

38 Marca de lectura (Tope de profundidad de rebaje)

### Fig. E

39 Soporte (Llave Allen)

## Descripción del funcionamiento

El aparato tiene un eje de cepillado giratorio equipado con 3 cuchillas de cepillar. El aparato es adecuado para el cepillado de vigas y tablas, biselado de bordes y rebaje.

El funcionamiento de los elementos de mando se describe en las siguientes páginas.

## Datos técnicos

### Cepillo eléctrico .....PPEH 950 A1

Tensión nominal  $U$  ..... 230 V~, 50 Hz

Potencia nominal de entrada  $P$  ..... 950 W

Clase de protección .. ▢ II (doble aislamiento)

Régimen de ralentí  $n_0$  ..... 16000 min<sup>-1</sup>

Profundidad del arranque de virutas

..... 0 – 4 mm

Profundidad de rebajo ..... ≤ 24 mm

Anchura de cepillado ..... ≤ 82 mm

Longitud Cable de conexión eléctrica ..... 5 m

Peso ..... ≈ 3,5 kg

Nivel de presión acústica ( $L_{pA}$ )

..... 90,5 dB;  $K_{pA}=3$  dB

Nivel de potencia acústica ( $L_{WA}$ )

.....98,5 dB;  $K_{WA}=3$  dB

Vibración ( $a_h$ )

– Empuñadura ..... 7,277 m/s<sup>2</sup>;  $K=1,5$  m/s<sup>2</sup>

– Empuñadura adicional

.....8,451 m/s<sup>2</sup>;  $K=1,5$  m/s<sup>2</sup>

## Indicaciones sobre los valores de ruido y vibraciones

Los valores de ruido y vibración se han obtenido según la normativa y disposiciones indicadas en la declaración de conformidad.

**▲ ¡PRECAUCIÓN!** ¡Daños auditivos! Use protección para los oídos.

Los valores de emisión de vibraciones y los valores de emisiones sonoras indicados se obtienen mediante la medición en un procedimiento de ensayo normalizado y se pueden utilizar para hacer una comparación entre una herramienta eléctrica y otra. Los valores de emisión de vibraciones y los valores de emisiones sonoras indicados también pueden utilizarse para una evaluación preliminar de la carga.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Los valores de emisión de vibraciones y sonoras reales pueden variar frente al valor indicado cuando se hace un uso real de la herramienta electrónica, dependiendo del tipo y forma en que se utiliza la herramienta eléctrica y, en particular, del tipo de pieza de trabajo que se procesa. Es necesario establecer medidas de seguridad para proteger al operador basadas en una estimación de la carga de vibraciones durante las condiciones reales de uso. En este sentido, se deben tener en cuenta todas las fases del ciclo de trabajo, por ejemplo, los tiempos en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos en los que está encendida, pero funciona sin carga.

## Indicaciones de seguridad

En este apartado se presentan las indicaciones de seguridad básicas para utilizar el aparato.

### Significado de las indicaciones de seguridad

**⚠ ¡PELIGRO!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es una lesión grave o la muerte.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Si no sigue esta indicación de seguridad, es posible que se produzca un accidente. El resultado es posiblemente una lesión grave o la muerte.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es posiblemente una lesión de gravedad leve o media.

**¡NOTA IMPORTANTE!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es posiblemente un daño material.

## Gráficos y símbolos

### Símbolos gráficos sobre el aparato



Lea las instrucciones de uso



Utilice protección respiratoria



Clase de protección II (Aislamiento doble)



Ajuste de la profundidad de arranque de viruta



Sentido de avance de la cuchilla de cepillado



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

## Advertencias de seguridad generales de la herramienta eléctrica

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Lea todas las advertencias de seguridad, instrucciones, ilustraciones y especificaciones proporcionadas con esta herramienta eléctrica. Si no se siguen todas las instrucciones incluidas más abajo puede producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves. **Guarde todas las advertencias e instrucciones para referencia futura.**

El término "herramienta eléctrica" en las advertencias se refiere a su herramienta eléctrica operada con corriente de la red eléctrica (con cable eléctrico), o su herramienta eléctrica operada con baterías (sin cable eléctrico).

1. **SEGURIDAD DEL ÁREA DE TRABAJO**
  - a) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas abarrotadas u oscuras favorecen los accidentes.
  - b) **No opere las herramientas eléctricas en atmósferas explosivas tales como en presencia de líquidos, gases o polvo inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden incendiar el polvo o los gases.
  - c) **Mantenga alejados a los niños y personas en el área cuando esté operando una herramienta eléctrica.** Las distracciones pueden hacer que pierda el control.

## 2. SEGURIDAD ELÉCTRICA

- a) **Las clavijas de las herramientas eléctricas tienen que coincidir con el enchufe. Nunca modifique la clavija de ninguna forma. No utilice ningún adaptador con herramientas conectadas a tierra.** Las clavijas originales no modificadas y los enchufes adecuados reducen el riesgo de descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto entre su cuerpo y las superficies conectadas a tierra, como tubos, radiadores, cables y refrigeradores.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.
- c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o ambientes húmedos.** Si el agua penetra en una herramienta eléctrica aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- d) **No maltrate el cable. Nunca use el cable para cargar, jalar o desconectar la herramienta eléctrica. Mantenga alejado el cable del calor, aceite, bordes afilados o partes móviles.** Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) **Al usar una herramienta eléctrica en exteriores, utilice una extensión adecuada para uso en exteriores.** Utilizar un cable adecuado para exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- f) **Si es inevitable utilizar una herramienta eléctrica en una ubicación húmeda, utilice una fuente protegida con un dispositivo de corriente residual (RCD).** Utilizar un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.

## 3. SEGURIDAD PERSONAL

- a) **Manténgase alerta, fíjese en lo que está haciendo, y utilice el sentido común cuando esté utilizando una herramienta eléctrica. No utilice una herramienta eléctrica cuando esté cansado o bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de distracción al operar herramientas eléctricas pueden tener como resultado graves lesiones físicas.
- b) **Utilice equipo de protección personal. Siempre utilice protección para los ojos.** Utilizar equipo protector, como una máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, un casco, o protección auditiva para lograr las condiciones apro-

piadas reduce la posibilidad de lesiones personales.

- c) **Evite un arranque involuntario. Asegúrese de que el interruptor está en la posición de apagado antes de conectar la fuente de energía y/o el paquete de baterías, y antes de recoger o cargar la herramienta.** Cargar las herramientas eléctricas con su dedo puesto en el interruptor o conectar la energía a herramientas eléctricas que tienen el interruptor encendido aumenta la posibilidad de tener accidentes.
  - d) **Retire cualquier llave de ajuste o llave inglesa antes de encender la herramienta eléctrica.** Una llave inglesa o una llave que se haya dejado pegada a una parte giratoria de la herramienta eléctrica puede ocasionar lesiones personales.
  - e) **No se extralimite. Mantenga una posición y un balance adecuados en todo momento.** Esto permite un mejor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
  - f) **Vista ropa adecuada. No utilice ropa suelta o joyas. Mantenga su cabello y su ropa lejos de las partes móviles.** Las prendas de vestir sueltas, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las partes móviles.
  - g) **Si se proporcionan dispositivos para la conexión de extracción de polvo e instalaciones de recolección, asegúrese de que estén conectados y se utilicen adecuadamente.** La utilización de recolección de polvo puede reducir los riesgos relacionados con este.
  - h) **No permita que la familiaridad obtenida por el uso frecuente de las herramientas lo vuelva descuidado y le haga ignorar los principios de seguridad de herramientas.** Una acción descuidada puede causar lesiones graves en una fracción de segundo.
- ## 4. USO Y CUIDADO DE LAS HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS
- a) **No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para su aplicación.** La herramienta eléctrica correcta hará el trabajo mejor y con más seguridad al ritmo para el cual fue diseñada.
  - b) **No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no la enciende y apaga.** Cualquier herramienta eléctrica que no

pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y tiene que repararse.

- c) **Desconecte la clavija de la fuente de energía y/o el paquete de baterías de la herramienta eléctrica, si este es desmontable, antes de hacer cualquier ajuste, cambiar accesorios o almacenar las herramientas eléctricas.** Estas medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de arrancar accidentalmente la herramienta eléctrica.
- d) **Almacene las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños, y no permita a personas que no estén familiarizadas con las herramientas eléctricas o estas instrucciones que operen dichas herramientas.** Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de usuarios no capacitados.
- e) **Proporcione mantenimiento a las herramientas eléctricas y sus accesorios. Revise si hay desalineaciones de partes de conexión o móviles, roturas de partes y cualquier otra condición que pueda afectar la operación de la herramienta eléctrica. Si está dañada, mande a reparación la herramienta antes de usarla.** Muchos accidentes son causados por herramientas eléctricas con mal mantenimiento.
- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte con un buen mantenimiento y filos de corte bien afilados tienden menos a atorarse y son más fáciles de controlar.
- g) **Utilice la herramienta eléctrica, sus accesorios y brocas, etc. de acuerdo con estas instrucciones, tomando en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo que se va a realizar.** Utilizar la herramienta eléctrica para operaciones distintas a las que está destinada podría ocasionar una situación de riesgo.
- h) **Mantenga las manijas y las superficies de agarre secas, limpias y sin aceite o grasa.** Las manijas y superficies de agarre resbalosas no permiten un manejo y control seguro de la herramienta en situaciones inesperadas.
5. **SERVICIO**
- a) **Lleve su herramienta eléctrica a servicio con una persona calificada para realizar reparaciones y que utilice solamente refacciones idénticas.** Esto ase-

gurará que se mantenga la seguridad de la herramienta eléctrica.

## Instrucciones de seguridad para cepilladoras

- **Espere que la cortadora se detenga antes de depositar la herramienta.** Una cortadora giratoria expuesta puede atorarse en la superficie, ocasionando una posible pérdida del control y graves lesiones.
- **Sostenga la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aisladas, porque la cortadora puede hacer contacto con su propio cable.** Cortar un cable que conduzca energía eléctrica puede cargar las partes de metal expuestas de la herramienta eléctrica, y podría dar una descarga eléctrica al operador.
- **Utilice abrazaderas u otra forma práctica para asegurar y apoyar la pieza de trabajo en una plataforma estable.** Sostener la pieza de trabajo en sus manos o contra el cuerpo la deja inestable y puede ocasionar la pérdida del control.

## Indicaciones de seguridad adicionales

- Conecte únicamente el aparato a una toma de corriente con dispositivo de corriente residual (RCD) con una corriente de medición de fuga nominal de no más de 30 mA.
- Si el cable de alimentación de red de este aparato está dañado, debe ser sustituido por el fabricante o su representante para evitar riesgos de seguridad. Diríjase al centro de servicio.
- **Sostenga la herramienta eléctrica siempre de modo que, al trabajar, quede plano sobre la pieza de trabajo.** De lo contrario, la herramienta eléctrica puede inclinarse y provocar lesiones.
- **Mueva la herramienta eléctrica hacia la pieza de trabajo solo cuando esté conectada.** De lo contrario existe el peligro de que rebote si la herramienta que se está utilizando se queda bloqueada en la pieza de trabajo.
- **No introduzca las manos en el expulsor de virutas.** Podría lesionarse con las piezas giratorias.
- **Nunca cepille sobre objetos de metal, clavos o tornillos.** Se puede dañar la

cuchilla y el eje de la cuchilla y provocar mayores vibraciones.

- No se debe trabajar con materiales que contengan amianto. El amianto es cancerígeno.
- **Al trabajar puede generarse polvo peligroso para la salud.** Póngase una mascarilla de protección respiratoria y conecte un sistema externo de extracción de polvo.
- **Compruebe con regularidad si las cuchillas de cepillado presentan daños.** Utilice exclusivamente cuchillas de cepillado afiladas y en buen estado.
- Mantenga limpias las ranuras de ventilación.
- Apague el aparato y desenchúfelo de la corriente eléctrica. Asegúrese de que todas las piezas en movimiento se hayan detenido completamente:
  - cada vez que deje el aparato;
  - si el cable de conexión está dañado o se ha enrollado
  - antes de retirar bloqueos u obstrucciones;
  - antes de revisar, limpiar o trabajar en el aparato.
  - tras entrar en contacto con un cuerpo extraño, para revisar si la máquina ha sufrido algún desperfecto,
  - para comprobar la máquina inmediatamente si comienza a vibrar demasiado.
- **Por razones de seguridad, reemplace las piezas gastadas o dañadas.** Utilice solo refacciones y accesorios originales.
- **Utilice solo accesorios recomendados por PARKSIDE.** Los accesorios inadecuados pueden causar una descarga eléctrica o un incendio.

### Riesgos residuales

Incluso aunque esta herramienta se maneje con precaución, existen siempre riesgos residuales. Debido a su diseño y ejecución, esta herramienta puede presentar los siguientes peligros:

- Daños oculares, si no se utilizan gafas de protección.
- Daños en los pulmones, si no se utiliza mascarilla adecuada.
- Daños auditivos, si no se lleva una protección adecuada para los oídos.

- Daños en la salud provocados por las vibraciones en manos y brazos, si el aparato se utiliza por un periodo prolongado o si no se utiliza y se mantiene correctamente.
- Lesiones por cortes

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Peligro por el campo electromagnético generado mientras el dispositivo está en funcionamiento. En determinadas circunstancias este campo puede afectar a implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas que tengan implantes médicos que consulten a su médico y al fabricante de los implantes médicos antes de utilizar la máquina.

## Preparación

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. No conecte el enchufe a la toma de corriente hasta que el aparato esté completamente preparado para su uso.

### Elementos de control

Antes de poner en funcionamiento el aparato por primera vez, familiarícese con los elementos de control.

- **Ajuste de la profundidad de arranque de viruta (13)**
  - Ajuste la profundidad de arranque de virutas con el selector giratorio.
  - Profundidad de arranque de virutas ajustable: 0 – 4 mm
- **Bloqueo de encendido (1)**
  - Bloquea el interruptor de encendido/apagado contra un accionamiento involuntario.
  - Desbloqueo: Presionar
- **Interruptor de encendido/apagado (2)**
  - Encender: Presionar
  - Ajustar continuamente el número de revoluciones: Cuanto más presione el interruptor de encendido / apagado mayor serán las revoluciones.
  - Apagar: Soltar
- **Zapata de estacionamiento (19)**
  - La zapata de estacionamiento permite dejar el cepillo sin dañar el suelo.
  - La zapata se despliega al levantar la suela del cepillo de la pieza de trabajo.

- Al cepillar, la suela del cepillo se hunde automáticamente en la suela del cepillo.

## Desmontar y montar el expulsor de virutas

### Indicaciones

- No trabaje sin el expulsor de virutas.
- Puede montar el expulsor de virutas en ambos lados.
- Si es posible, conecte una extracción de polvo externa.

### Desmontar el expulsor de virutas

1. Retire el expulsor de virutas (4) del aparato.

### Montar el expulsor de virutas

1. Introduzca el expulsor de virutas (4) en el aparato.
2. Preste atención a las dos marcas (véase Fig. A).

## Conectar la aspiración de polvo

### Indicaciones

- Asegúrese de que la aspiración de polvo es apropiada. Utilice, por ejemplo, un aspirador de taller. Los aspiradores domésticos normales no son adecuados para aspirar virutas de madera. Puede encontrar esta información en el manual de instrucciones del aparato externo.
- En caso de aplicaciones breves, también puede conectar la bolsa de polvo.

### Procedimiento (Fig. A)

1. Intente conectar la manguera de aspiración externa (no incluido) directamente en el adaptador de aspiración (14).
2. Si esto no funciona, introduzca el adaptador para la aspiración de polvo externa (15) en el adaptador de aspiración.
3. Conecte la manguera de aspiración en el adaptador para la aspiración de polvo externa.

### Conectar la bolsa de polvo

1. Presione ligeramente los resortes de la bolsa de polvo (27) e introduzca la abertura por el adaptador de aspiración (14), véase Fig. A.
2. Vuelva a extraer toda la bolsa de polvo del adaptador de aspiración y vacíelo por la cremallera.

## Utilizar el tope paralelo

### Indicaciones

- El tope paralelo facilita el rebaje.
- Trabaje ejerciendo presión lateralmente.

### Montar el tope paralelo (Fig. D)

1. Introduzca el tirafondos (24) a través del soporte (21) y el tope paralelo (20).
2. Coloque la arandela (23) en el tirafondos (24).
3. Aprieta la tuerca de mariposa (22) en el tirafondos (24).
4. Monte el soporte (21) con el tornillo de mariposa (9) del aparato.

### Ajustar el tope paralelo (Fig. D)

1. Suelte la tuerca de mariposa (22).
2. Ajuste el ancho deseado.
3. Vuelva a apretar las tuercas de mariposa (22).

## Utilizar el tope de profundidad de rebaje

### Indicaciones

- El tope de profundidad de rebaje facilita el rebaje.

### Procedimiento (Fig. D)

1. Monte el tope de profundidad de rebaje (16) con el tornillo de mariposa (9).
2. Ajuste la profundidad de rebaje deseada. Lea la profundidad de rebaje ajustada en la marca de lectura (38).
3. Apriete el tornillo de mariposa (9).

## Invertir o cambiar la cuchilla de cepillar

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. Desenchufe el aparato de la corriente eléctrica.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!** ¡Lesiones por cortes! No toque la cuchilla de cepillar por los bordes de corte.

### Indicaciones

- Las cuchillas de cepillar tienen dos filos y se les puede dar la vuelta.
- Sustituya las cuchillas de cepillar o deles la vuelta siempre por parejas.
- No afile las cuchillas de cepillar.
- Cambie siempre las cuchillas de cepillar una detrás de la otra. Así podrá utilizar la cuchilla que sigue montada para orientar-

se durante la instalación de la nueva cuchilla de cepillar.

- Cuchillas de cepillar de repuesto, consulte *Piezas de repuesto y accesorios*, p. 79.

### Desmontar la cuchilla de cepillar (Fig. B)

1. Ponga el ajuste de profundidad de arranque de virutas (13) en 0.
2. Afloje los tornillos hexagonales (33) con la llave de boca (25).
3. Baje la protección de la cuchilla de cepillar (18) y empuje lateralmente el portacuchillas (30) con las cuchillas de cepillar (31) y la placa de sujeción (32) fuera del eje de la cuchilla (29).

Para retirarla, empújela con un pequeño trozo de madera.

4. Extraiga la cuchilla de cepillar por el lateral.

Ahora puede girar o cambiar la cuchilla de cepillar.

### Montar la cuchilla de cepillar (Fig. B)

1. Si es necesario, limpie el portacuchillas (30) la cuchilla de cepillar (31) y la placa de sujeción (32).
2. Deslice la cuchilla de cepillar entre el portacuchillas y la placa de sujeción.
3. Atornille los tornillos hexagonales (33) completamente en el portacuchillas y empújelo lateralmente junto con la cuchilla de cepillar y la placa de sujeción hacia el eje de la cuchilla (29).

Los tornillos hexagonales apuntan al frente.

4. Apriete los tornillos hexagonales a mano.
5. Alinee la cuchilla de cepillar.

### Alinear la cuchilla de cepillar (Fig. B)

Objetivo: la cuchilla de cepillar debe estar situada en el centro del portacuchillas y a ras de la base del cepillo.

1. Primero, afloje los tornillos hexagonales (33).
2. Con ayuda de los tornillos (31), ajuste la altura de la cuchilla de cepillar. Para hacerlo, gire los tornillos hexagonales (34) con la llave hexagonal (26) en dirección (con la mirada dirigida hacia la base del cepillo):

↺ : ↓

↻ : ↑

3. Compruebe que la cuchilla de cepillar esté a ras de la base del cepillo colocando una tablilla de madera sobre ambas par-

tes de la base del cepillo (6). La cuchilla de cepillar debe tocar la tablilla de madera uniformemente. Compruebe también en dirección transversal.

4. Sujete el portacuchillas (30) con la cuchilla de cepillar y la placa de sujeción (32) en el centro del eje de la cuchilla (29) con los tornillos hexagonales.
5. Después de apretar los tornillos hexagonales, compruebe que la cuchilla de cepillar se encuentra a ras de la base del cepillo.

Si la cuchilla de cepillar no está a ras de la base: repita el proceso.

## Funcionamiento

### Indicaciones de trabajo

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo para la salud!

El polvo de madera puede causar problemas de salud como reacciones respiratorias o cáncer. Póngase una mascarilla de protección respiratoria y conecte un sistema externo de extracción de polvo.

### Indicaciones para el cepillado

#### • Profundidad del arranque de virutas

Comience con una profundidad de arranque de virutas baja. La profundidad de arranque de virutas óptima depende de dos factores:

- Dureza de la madera:  
Madera más dura → menos profundidad de arranque de virutas
- Anchura de cepillado:  
anchura de cepillado más grande → menos profundidad de arranque de virutas

- Con bajo avance y presión sobre el centro de la base del cepillo se obtienen superficies de alta calidad.
- Una velocidad de avance demasiado alta reduce el acabado de la superficie y puede provocar una rápida obstrucción del expulsor de virutas.
- Solo las cuchillas de cepillado afiladas proporcionan un buen rendimiento de corte y protegen la máquina. Gire o cambie la cuchilla de cepillado cuando el rendimiento de corte disminuya.

### Indicaciones para bordes biselados

Las ranuras en forma de V (11) situadas en la parte delantera de la base del cepillo (6) permiten achaflanar aristas.

- Coloque el aparato con la ranura en forma de V sobre el borde de la pieza de trabajo y hágalo avanzar a lo largo de dicho borde.

### Indicaciones para el rebaje

- La protección de las cuchillas de cepillado plegable (18) permite cepillar rebajes con una profundidad máxima de ≤ 24 mm.
- El tope paralelo y el tope de profundidad de rebaje facilitan el rebaje preciso.

### Soporte para la llave hexagonal y la cuchilla de cepillar (Fig. E)

- El soporte (39) se puede retirar fácilmente del aparato.
- Deja hueco para la llave hexagonal (26) y una cuchilla de cepillar (31).

## Encendido y apagado

### Preparación

1. Fije y asegure la pieza de trabajo a una superficie estable utilizando abrazaderas u otros medios.
2. Ajuste la profundidad de arranque de virutas con el selector giratorio (13).
3. Póngase una mascarilla de protección respiratoria y conecte un sistema externo de extracción de polvo.
4. Enchufe el conector del aparato a una toma de corriente.

### Encender

1. Sujete el aparato por el mango (3) y la empuñadura adicional (13) (superficies aisladas).
2. Levante el aparato.
3. Presione el bloqueo de encendido (1).
4. Presione el interruptor de encendido/apagado (2).
5. Suelte el bloqueo de encendido (1).
6. Espere hasta que el aparato haya alcanzado la velocidad máxima.

Ahora puede guiar el aparato con la parte delantera de la base del cepillo (6) primero contra la pieza de trabajo.

### Apagar

1. Levante el aparato.
2. Suelte el interruptor de encendido/apagado (2).
3. Espere a que el eje de la cuchilla se haya detenido antes de retirar la herramienta eléctrica.

Puede colocar el aparato de lado para evitar dañar la superficie.

4. Desenchufe el aparato de la toma de corriente si lo deja sin vigilancia o si ha terminado de trabajar.

## Transporte

### Indicaciones

- Apague el aparato.
- Asegúrese de que todas las piezas en movimiento se hayan detenido completamente.
- Extraiga la clavija de alimentación.
- Retire el accesorio.
- Transporte el aparato siempre por el mango (3).

## Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** ¡Descarga eléctrica! Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. Protéjase durante los trabajos de mantenimiento y limpieza. Apague el aparato y desenchúfelo de la corriente eléctrica.

Los trabajos de reparación y mantenimiento que no están descritos en estas instrucciones han de llevarse a cabo por nuestro centro de servicio. Utilice exclusivamente piezas de repuesto originales.

### Limpieza

**¡NOTA IMPORTANTE!** ¡Peligro de daños! Una limpieza incorrecta puede dañar el aparato. Nunca rocíe el aparato con agua. Nunca lave el aparato bajo un chorro de agua. No utilice detergentes o disolventes fuertes. Mantenga siempre el aparato limpio.

### Limpieza después del funcionamiento

1. Extraiga la clavija de alimentación.
2. Mantenga limpias las ranuras de ventilación.
3. Limpie la superficie del aparato con un cepillo suave, un pincel o un trapo.
4. Limpie con regularidad el expulsor de virutas (4) con una herramienta adecuada (por ejemplo, con una madera o con aire comprimido).

### Mantenimiento

El aparato no necesita mantenimiento.

## Sustituir la correa de transmisión

### Indicaciones

- Sustituya la correa de transmisión si está desgastada.
- Quite la cubierta para revisar la correa de transmisión.
- Si el motor está en marcha pero el eje de la cuchilla no gira correctamente, es posible que la correa de transmisión esté desgastada.

### Herramientas necesarias

- Destornillador para tornillos de estrella  
⊕ PH2

### Procedimiento (Fig. C)

1. Desenchufe el aparato de la corriente eléctrica.
2. Retire los tornillos (7) y la cubierta (8).
3. Retire la correa de transmisión (36) desgastada.
4. Coloque la nueva correa de transmisión (36) alrededor de la polea pequeña (37).
5. Tira de la correa de transmisión (36) hacia la polea grande (35). Gire la polea de transmisión grande.
6. Monte la cubierta (8) con los tornillos (7).

### Almacenamiento

Almacene siempre el aparato:

- limpio
- seco
- protegido contra el polvo
- En el maletín suministrado (28)
- fuera del alcance de los niños

## Eliminación/protección del medio ambiente

Lleve el aparato, los accesorios y el embalaje a un lugar para que procedan a reciclarlo respetando el medio ambiente.



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

El símbolo del contenedor de basura tachado significa que este producto no debe eliminarse como residuo municipal sin clasificarse al final de su vida útil.

## Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos:

Los consumidores tienen la obligación legal de reciclar los aparatos eléctricos y electrónicos de forma ecológica al final de su vida útil. De este modo, se garantiza un reciclaje respetuoso con el medio ambiente y con los recursos.

Dependiendo de las normas estatales, puede tener las siguientes opciones:

- devolverlo a un punto de venta,
- entregarlo a un punto de recogida oficial,
- devolver al fabricante/distribuidor.

Esto no afecta a los accesorios y a otros medios sin componentes electrónicos.

## Servicio

### Garantía

Estimada/o cliente:

Este producto tiene una garantía de 5 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos en este producto, tiene derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos legales no están limitados por nuestra garantía que se detalla a continuación.

### Condiciones de la garantía

El plazo de la garantía empieza a partir de la fecha de compra. Guarde el recibo de caja original, ya que se necesita como comprobante de compra. Si se produce un defecto de material o de fabricación en el plazo de cinco años a partir de la fecha de compra de este producto, procederemos a la reparación o sustitución del producto, según consideremos oportuno, sin cargo alguno para usted. Para poder hacer uso de la garantía, es necesario presentar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (recibo de caja) en el plazo de cinco años y entregar una breve descripción por escrito de la naturaleza del defecto y de cuándo se produjo.

Si nuestra garantía cubre el defecto, recibirá el producto reparado o uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone un nuevo inicio del periodo de garantía.

### Periodo de garantía y reclamaciones por defectos legales

La garantía no prolonga el periodo de garantía. Esto también se aplica a piezas repuestas o reparadas. Cualquier daño o defecto ya presente en el momento de la compra debe ser comunicado inmediatamente después de

desembalar el producto. Transcurrido el periodo de garantía, cualquier reparación está sujeta a costes.

### Alcance de la garantía

El producto ha sido fabricado cuidadosamente según las más estrictas normas de calidad y ha sido sometido a pruebas exhaustivas antes de su entrega.

La garantía cubre los fallos de material o de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas al desgaste normal y que, por lo tanto, pueden considerarse piezas de desgaste o los daños en las piezas frágiles.

Esta garantía queda anulada si el producto ha sido dañado, utilizado indebidamente o no se ha mantenido correctamente. Para garantizar el uso adecuado del producto, es imprescindible respetar estrictamente todas las instrucciones que figuran en el manual de instrucciones. Se debe evitar a toda costa cualquier uso o acción desaconsejada o advertida en el manual de instrucciones.

El producto está previsto exclusivamente para su uso particular y no para un uso profesional. La garantía desaparece en caso de manipulación inadecuada, uso de la fuerza e intervenciones no realizadas por nuestro centro de servicio autorizado.

### Tramitación en caso de reclamación de garantía

Con el fin de garantizar una rápida tramitación de su solicitud, le rogamos que siga las siguientes instrucciones:

- Para cualquier consulta, conserve el recibo de caja y el número de artículo (IAN 525124\_2507) como comprobante de su compra.
- El número del artículo figura en la placa de características del producto, en un grabado en el producto, en la portada de su manual de instrucciones (parte inferior a la izquierda) o en la pegatina situada en la parte posterior o inferior del producto.
- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase en contacto con el centro de servicio que se indica a continuación **por teléfono** O utilice nuestro **formulario de contacto**, que puede encontrar en *parkside-diy.com* en la sección **Servicio**.
- Después de consultar con nuestro centro de servicio, puede enviar un producto que haya sido identificado como defec-

tuoso a la dirección de servicio que se le ha proporcionado, con el franqueo pagado, junto con el comprobante de compra (recibo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo se produjo. Para evitar problemas de aceptación y costes adicionales, utilice únicamente la dirección que se le ha comunicado. Asegúrese de que el envío no se realiza a portes debidos, por mercancías voluminosas, exprés u otro tipo de carga especial. Por favor, envíe el producto con todos los accesorios suministrados con la compra y asegúrese de que el embalaje de transporte es suficientemente seguro.



En *parkside-diy.com* puede consultar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accederá directamente a *parkside-diy.com*. Seleccione su país y, a través de la interfaz de búsqueda, busque los manuales de instrucciones que desee. Introduciendo el número de artículo (IAN) 525124\_2507, podrá abrir el manual de instrucciones.

### Servicio de reparación

Para las reparaciones **no cubiertas por la garantía**, póngase en contacto con el centro de servicio. Estarán encantados de proporcionarle un presupuesto.

- Solo podemos procesar equipos que hayan sido suficientemente empaquetados y franqueados.  
**Nota:** Envíe su aparato limpio y con una nota de los defectos a la dirección indicada por el centro de servicio.
- No se aceptarán los aparatos enviados a portes debidos, por mercancías voluminosas, envíos exprés o con otro tipo de carga especial.
- Nos deshacemos de forma gratuita de los aparatos defectuosos devueltos.

## Service-Center



### Servicio España

Tel.: 900 994 940

Formulario de contacto en  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

IAN 525124\_2507

## Importador

Por favor, tenga en cuenta que la siguiente dirección no es una dirección de servicio técnico. Póngase en contacto con la dirección del centro de servicio mencionada arriba.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

ALEMANIA

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Piezas de repuesto y accesorios

Encontrará piezas de repuesto y accesorios en [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop). Si surgen problemas durante el proceso de pedido, por favor, póngase en contacto con nosotros a través de nuestra tienda online. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con: *Service-Center*, p. 79

Pos. n°	Nombre	N° de pedido
14, 27	Adaptador de aspiración, Bolsa de polvo	91106285
15	Adaptador para la aspiración externa de polvo	91106287
16	Tope de profundidad de rebaje	91106286
20, 21, 22, 23, 24	Tope paralelo, Soporte, Tuerca de mariposa, Arandela, Tirafondos	91106288
31	Cuchillas de cepillado (3x)	91106289
36	Correa de tracción (VEGA EPJ230)	91106284

## Traducción de la declaración UE de conformidad

Producto: **Cepillo eléctrico**

Modelo: **PPEH 950 A1**

Número de serie: 000001 – 038000

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

El objeto de la declaración descrito anteriormente es conforme a la Directiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

Para garantizar la conformidad, se han aplicado las siguientes normas armonizadas así como las normas y reglamentos nacionales:

**EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-2-14:2015 • EN IEC 63000:2018  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**

La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
ALEMANIA  
09.02.2026

Christian Frank  
Representante autorizado para la documentación

## Índice

<b>Introdução.....</b>	<b>81</b>
Utilização correta.....	81
Material fornecido/acessórios.....	81
Vista geral.....	82
Descrição do funcionamento.....	82
Dados técnicos.....	82
<b>Indicações de segurança.....</b>	<b>83</b>
Significado das indicações de segurança.....	83
Pictogramas e símbolos.....	83
Avisos gerais de segurança sobre ferramentas elétricas.....	83
Instruções de segurança aplicáveis a plainas.....	85
Outras instruções de segurança.....	85
Riscos residuais.....	86
<b>Preparação.....</b>	<b>86</b>
Elementos de comando.....	86
Montar e desmontar o dispositivo de expulsão de aparas.....	86
Conectar o dispositivo de aspiração de poeiras.....	87
Utilizar o batente paralelo.....	87
Utilizar o limitador da profundidade de entalhe.....	87
Virar ou substituir a lâmina da plaina.....	87
<b>Operação.....</b>	<b>88</b>
Instruções de trabalho.....	88
Ligar e desligar.....	89
<b>Transporte.....</b>	<b>89</b>
<b>Limpeza, manutenção e armazenamento.....</b>	<b>89</b>
Limpeza.....	89
Manutenção.....	89
Substituir a correia de acionamento.....	89
Armazenamento.....	90
<b>Eliminação/proteção do ambiente.....</b>	<b>90</b>
<b>Assistência.....</b>	<b>90</b>
Garantia.....	90
Assistência de reparação.....	91
Service-Center.....	91
Importador.....	91
<b>Peças sobresselentes e acessórios.....</b>	<b>92</b>
<b>Tradução do original da declaração de conformidade UE.....</b>	<b>92</b>
<b>Vista explodida.....</b>	<b>95</b>

## Introdução



O manual de instruções é parte integrante deste produto. Antes de utilizar o produto, familiarize-se com todas as instruções de segurança e de utilização. Guarde bem o manual de instruções e entregue todos os documentos no momento da entrega do produto a terceiros.

### Utilização correta

O aparelho destina-se exclusivamente à seguinte utilização:

- Aplinar, chanfrar cantos e rebaixar madeiras, como, por exemplo, vigas e tábuas.
- Remoção de revestimentos das madeiras.
- As peças de trabalho apenas podem ser processadas quando estiverem suficientemente fixas.

Operar exclusivamente em espaços interiores secos.

Qualquer outra utilização que não seja expressamente permitida, neste manual de instruções, pode representar um grave perigo para o utilizador e resultar em danos para o aparelho. O operador ou utilizador do aparelho é responsável pelos acidentes ou danos causados a terceiros ou aos seus bens. O aparelho destina-se para os trabalhos de bricolage. Não foi concebido para uma utilização comercial contínua. A garantia expira em caso de se tratar de uma utilização comercial. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela utilização não conforme com os fins previstos ou operação incorreta.

### Material fornecido/acessórios

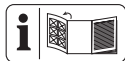
Desembale o aparelho e verifique o material fornecido.

Elimine o material de embalagem adequadamente.

- Plaina elétrica
- Limitador da profundidade de entalhe
- Batente paralelo
- Suporte (Batente paralelo)
- Porca de orelhas, Arruela plana, Parafuso de carruagem
- Adaptador de aspiração (duas partes)
- Saco de recolha de poeiras

- Chave sextavada
- Chave de bocas
- Mala de transporte
- Tradução do manual original

## Vista geral



As figuras do aparelho encontram-se no desdobrável dianteiro e traseiro.

### Fig. A

- 1 Bloqueio de ativação
  - 2 Interruptor de ligar/desligar
  - 3 Punho (superfície do punho isolada)
  - 4 Dispositivo de expulsão de aparas
  - 5 Cabo de alimentação
  - 6 Fundo da plaina
  - 7 Parafuso (Cobertura)
  - 8 Cobertura
  - 9 Parafuso de orelhas
  - 10 Alojamento (Batente paralelo)
  - 11 Ranhura em V
  - 12 Escala (Profundidade de corte)
  - 13 Ajuste da profundidade das aparas / Pega adicional (superfície do punho isolada)
  - 14 Adaptador de aspiração (Saco de recolha de poeiras)
  - 15 Adaptador para ligação a aspirador externo
  - 16 Limitador da profundidade de entalhe
  - 17 Alojamento (Limitador da profundidade de entalhe)
  - 18 Proteção de lâmina da plaina retrátil
  - 19 Base
  - 20 Batente paralelo
  - 21 Suporte (Batente paralelo)
  - 22 Porca de orelhas
  - 23 Arruela plana
  - 24 Parafuso de carruagem
  - 25 Chave de bocas
  - 26 Chave sextavada
  - 27 Saco de recolha de poeiras
  - 28 Mala de transporte
- Fig. B**
- 29 Eixo da lâmina

- 30 Alojamento da lâmina
- 31 Lâmina da plaina
- 32 Placa de fixação
- 33 Parafuso sextavado
- 34 Parafuso sextavado interno

### Fig. C

- 35 Roda da correia (grande)
- 36 Correia de acionamento
- 37 Roda da correia (pequeno)

### Fig. D

- 38 Marca de leitura (Limitador da profundidade de entalhe)

### Fig. E

- 39 Suporte (Chave sextavada)

## Descrição do funcionamento

O aparelho tem um eixo de plaina rotativo com 3 lâminas de plaina. O aparelho é adequado para aplainar vigas e tábuas, chanfrar arestas e fazer entalhes.

A função dos elementos de comando pode ser consultada nas seguintes descrições.

## Dados técnicos

### Plaina elétrica ..... PPEH 950 A1

Tensão nominal  $U$  ..... 230 V~, 50 Hz

Potência nominal de entrada  $P$  ..... 950 W

Classe de proteção .... II (isolamento duplo)

Velocidade nominal do motor  $n_0$  16000 min<sup>-1</sup>

Profundidade de corte ..... 0 – 4 mm

Profundidade de entalhe ..... ≤ 24 mm

Largura de aplainamento ..... ≤ 82 mm

Comprimento Cabo de alimentação ..... 5 m

Peso ..... ≈ 3,5 kg

Nível de pressão sonora ( $L_{pA}$ )

..... 90,5 dB;  $K_{pA}$ =3 dB

Nível de potência sonora ( $L_{WA}$ )

..... 98,5 dB;  $K_{WA}$ =3 dB

Vibração ( $a_{rh}$ )

– Punho ..... 7,277 m/s<sup>2</sup>;  $K$ =1,5 m/s<sup>2</sup>

– Pega adicional ..... 8,451 m/s<sup>2</sup>;  $K$ =1,5 m/s<sup>2</sup>

### Indicações relativamente a valores de ruído e de vibrações

Os valores de ruído e vibração foram determinados de acordo com as normas e determinações especificadas na declaração de conformidade.

**⚠ CUIDADO!** Perdas de audição! Use proteção auditiva.

Os valores totais de emissão de vibrações e os valores de emissão de ruídos indicados foram medidos de acordo com um processo de verificação normalizado e podem, em comparação com ferramentas elétricas, ser usados com outro. Os valores totais de vibrações e os valores de emissão de ruídos indicados também podem ser usados como estimativa provisória do esforço.

**⚠ ATENÇÃO!** Os valores de emissão de vibrações e de ruídos podem divergir dos valores de indicação durante a utilização efetiva da ferramenta elétrica, dependendo do modo como a ferramenta elétrica é utilizada, especialmente do tipo de peça trabalhada.. É necessário determinar medidas de segurança para proteção do operador que se baseiam na estimativa da carga de vibrações durante as condições de utilização reais. Devem ser consideradas todas as partes do ciclo de operação (por exemplo, as horas em que a ferramenta elétrica está desligada e quando está ligada mas se encontra em funcionamento sem carga).

## Indicações de segurança

Esta secção contém as indicações básicas de segurança ao utilizar o aparelho.

### Significado das indicações de segurança

**⚠ PERIGO!** Se não cumprir esta indicação de segurança, ocorre um acidente. A consequência são ferimentos físicos graves ou morte.







**⚠ ATENÇÃO!** Se não cumprir esta indicação de segurança, pode ocorrer um acidente. A consequência podem ser ferimentos físicos graves ou a morte.

**⚠ CUIDADO!** Se não cumprir esta indicação de segurança, ocorre um acidente. A consequência podem ser ferimentos físicos ligeiros ou médios.

**AVISO!** Se não cumprir esta indicação de segurança, ocorre um acidente. A consequência podem ser os danos materiais.

## Pictogramas e símbolos

### Pictogramas no aparelho

-  Ler manual de instruções
-  Usar proteção respiratória
-  Classe de proteção II (Isolamento duplo)
-  Ajuste da profundidade das aparas
-  Sentido de movimento da lâmina da plaina
-  Os aparelhos elétricos não devem ser eliminados no lixo doméstico.

### Avisos gerais de segurança sobre ferramentas elétricas

**⚠ ATENÇÃO!** Leia todos os avisos de segurança, instruções, ilustrações e especificações fornecidas com esta ferramenta elétrica. O não cumprimento de todas as instruções listadas abaixo pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves. **Guarde todos os avisos e instruções para referência futura.**

O termo “ferramenta elétrica” nos avisos refere-se à sua ferramenta elétrica alimentada a electricidade (com cabo) ou ferramenta elétrica alimentada a bateria (sem fio).

1. **SEGURANÇA NA ÁREA DE TRABALHO**
  - a) **Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada.** Áreas desorganizadas ou escuras são propícias a causar acidentes.
  - b) **Não deve utilizar ferramentas elétricas em atmosferas explosivas, tais como na presença de líquidos inflamáveis, gases ou pó.** As ferramentas elétricas criam faíscas que podem incendiar o pó ou os fumos.
  - c) **Mantenha as crianças e os transeuntes afastados enquanto opera uma ferramenta elétrica.** Distrações podem provocar a perda de controlo.
2. **SEGURANÇA ELÉTRICA**
  - a) **As fichas das ferramentas elétricas devem corresponder à tomada. Nunca deve modificar de forma alguma a**

- ficha. Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas elétricas ligadas à terra (aterradas).** As fichas não modificadas e as tomadas correspondentes reduzirão o risco de choque elétrico.
- b) **Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra ou aterradas, tais como tubos, radiadores, gamas e refrigeradores.** Existe um risco acrescido de choque elétrico se o seu corpo estiver ligado à terra ou aterrado.
  - c) **Não exponha as ferramentas elétricas a chuva ou a condições húmidas.** A entrada de água numa ferramenta elétrica irá aumentar o risco de choque elétrico.
  - d) **Não deve danificar o cabo. Nunca deve utilizar o cabo para transportar, puxar ou desligar a ferramenta elétrica. Mantenha o cabo longe do calor, óleo, arestas afiadas ou peças móveis.** Os cabos danificados ou enredados aumentam o risco de choque elétrico.
  - e) **Quando utilizar uma ferramenta elétrica no exterior, utilize um cabo de extensão adequado para utilização no exterior.** A utilização de um cabo adequado para utilização no exterior reduz o risco de choque elétrico.
  - f) **Se o funcionamento de uma ferramenta elétrica num local húmido for inevitável, utilize um dispositivo de corrente residual (RCD) de alimentação protegida.** A utilização de um dispositivo de corrente residual (RCD) reduz o risco de choque elétrico.
- ### 3. SEGURANÇA PESSOAL
- a) **Preste atenção, observe o que está a fazer e opere uma ferramenta elétrica com bom senso. Não utilize uma ferramenta elétrica enquanto estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicação.** Um momento de desatenção durante a operação de ferramentas elétricas pode provocar danos corporais graves.
  - b) **Utilize equipamento de proteção pessoal. Utilize sempre proteção ocular.** O equipamento de proteção, como máscara de proteção contra o pó, calçado de segurança antiderrapante, capacete ou proteção auditiva utilizados em condições apropriadas reduzirão os danos corporais.
- c) **Evite o arranque não intencional. Certifique-se de que o interruptor de carga está na posição de desligado antes de ligar à fonte de alimentação e/ou bateria, de pegar ou transportar a ferramenta.** Transportar ferramentas elétricas com o dedo no interruptor de carga ou ligar à alimentação ferramentas elétricas que tenham o interruptor de carga ligado é propício a causar acidentes.
  - d) **Remova qualquer chave de ajuste ou chave inglesa antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma chave inglesa ou uma chave deixada encaixada a uma peça rotativa da ferramenta elétrica pode resultar em danos corporais.
  - e) **Não exceda os limites. Mantenha sempre os pés bem apoiados e o equilíbrio adequado.** Isto permite um melhor controlo da ferramenta elétrica em situações inesperadas.
  - f) **Vista-se adequadamente. Não use roupas largas ou joias. Mantenha o seu cabelo e roupas longe de peças móveis.** Roupas largas, joias ou cabelo comprido podem ser apanhados em peças móveis.
  - g) **Se forem fornecidos dispositivos para a ligação de instalações de extração e recolha de pó, certifique-se de que estes estão ligados e são devidamente utilizados.** A utilização de recolha de pó pode reduzir os perigos relacionados com o pó.
  - h) **Não deixe que a familiaridade adquirida com a utilização frequente de ferramentas lhe permita tornar-se complacente e ignorar os princípios de segurança das ferramentas.** Uma ação descuidada pode causar ferimentos graves numa fração de segundo.
- ### 4. UTILIZAÇÃO E CUIDADOS COM AS FERRAMENTAS ELÉTRICAS
- a) **Não force a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta elétrica adequada para a sua aplicação.** A ferramenta elétrica adequada irá fazer o trabalho melhor, e de uma forma mais segura, ao ritmo para o qual foi concebida.
  - b) **Não utilize a ferramenta elétrica se o interruptor de carga não a ligar ou desligar.** Qualquer ferramenta elétrica que não possa ser controlada com o interruptor de carga é perigosa e deve ser reparada.

- c) **Desligue a ficha da fonte de alimentação e/ou remova a bateria, se esta for removível, da ferramenta elétrica antes de fazer quaisquer ajustes, trocar acessórios, ou armazenar ferramentas elétricas.** Tais medidas preventivas de segurança reduzem o risco de arranque acidental da ferramenta elétrica.
- d) **Armazene ferramentas elétricas paradas fora do alcance das crianças e não permita que pessoas não familiarizadas com a ferramenta elétrica ou com estas instruções possam operar a ferramenta elétrica.** As ferramentas elétricas são perigosas nas mãos de utilizadores inexperientes.
- e) **Faça a manutenção das ferramentas elétricas e dos acessórios. Verifique se há desajustamento ou ligação de peças móveis, rutura de peças e qualquer outra condição que possam afetar o funcionamento da ferramenta elétrica. Se estiver danificada, mande reparar a ferramenta elétrica antes de a utilizar.** Muitos acidentes são causados devido a ferramentas elétricas com uma má manutenção.
- f) **Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.** As ferramentas de corte com arestas cortantes afiadas, com a devida manutenção, têm menos probabilidades de se ligarem e são mais fáceis de controlar.
- g) **Utilize a ferramenta elétrica, acessórios e pontas da ferramenta, etc., de acordo com estas instruções, tendo em conta as condições de trabalho e o trabalho a realizar.** A utilização da ferramenta elétrica para operações diferentes das pretendidas pode resultar numa situação perigosa.
- h) **Mantenha as pegas e as superfícies de agarrar secas, limpas e livres de óleo e gordura.** As pegas e as superfícies de agarrar escorregadias não permitem um manuseamento e controlo seguros da ferramenta em situações inesperadas.
5. **SERVIÇO DE MANUTENÇÃO**
- a) **O serviço de manutenção da sua ferramenta elétrica deve ser efetuado por um técnico de reparação qualificado, utilizando apenas peças de substituição idênticas.** Isto garantirá que a segurança da ferramenta elétrica seja assegurada.

## Instruções de segurança aplicáveis a plainas

- **Aguarde pela imobilização da ferramenta de corte antes de pousar a ferramenta.** Uma ferramenta de corte que seja exposta em rotação pode prender na superfície, levando a uma possível perda de controlo e ferimentos graves.
- **Segure a ferramenta elétrica pelas superfícies de agarrar isoladas, uma vez que a ferramenta de corte poderá entrar em contacto com o seu próprio fio.** O corte de um fio sob tensão pode colocar as peças metálicas expostas da ferramenta elétrica sob tensão, podendo provocar um choque elétrico ao operador.
- **Utilize grampos ou outra forma prática para proteger e apoiar a peça numa plataforma estável.** Segurar a peça pela mão ou contra o corpo deixa-a instável e pode levar à perda de controlo.

## Outras instruções de segurança

- Ligue o aparelho apenas a uma tomada com dispositivo de proteção contra corrente de falha (RCD) com uma corrente de falha nominal não superior a 30 mA.
- Se o cabo de ligação de rede deste aparelho estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou seu representante, para evitar riscos de segurança. Entre em contacto com o centro de assistência técnica.
- **Mantenha a ferramenta elétrica sempre de modo que esta fique assente sobre a peça de trabalho.** Caso contrário, a ferramenta elétrica pode ficar presa e provocar ferimentos.
- **Conduza a ferramenta elétrica contra a peça de trabalho apenas quando ligada.** Caso contrário, existe perigo de um contragolpe, caso a ferramenta de inserção fique presa na peça de trabalho.
- **Não insira as mãos no dispositivo de expulsão de aparas.** Pode ferir-se nas peças rotativas.
- **Nunca aplaine objetos de metal, pregos ou parafusos.** A lâmina e o eixo da lâmina podem ficar danificados, podendo aumentar assim as vibrações.
- Os materiais com amianto não podem ser processados. O amianto é cancerígeno.
- **Durante o trabalho, podem surgir poeiras prejudiciais à saúde.** Use uma máscar

cara respiratória e ligue um aspirador externo de poeiras.

- **Verifique a lâmina da plaina regularmente quanto a danos.** Utilize apenas lâminas de plaina afiadas e sem danos.
- Mantenha as aberturas de ventilação limpas.
- Desligue o aparelho e desligue a ficha da tomada. Certifique-se de que todas as peças móveis estão completamente imobilizadas:
  - sempre que abandonar o aparelho,
  - se o cabo de ligação à rede estiver danificado ou emaranhado
  - antes de soltar bloqueios ou remover obstruções,
  - antes de verificar, limpar ou efetuar trabalhos no aparelho
  - após contacto com um corpo estranho, para verificar se a máquina apresenta danos,
  - para a verificação imediata, quando a máquina começa a vibrar excessivamente.
- **Por razões de segurança, substitua as peças desgastadas ou danificadas.** Utilize apenas peças sobressalentes e acessórios originais.
- **Utilize apenas acessórios recomendados pela PARKSIDE.** Acessórios inadequados podem causar choques elétricos ou incêndio.

## Riscos residuais

Mesmo que o aparelho seja manuseado de acordo com as instruções, mantêm-se alguns riscos residuais. Relativamente à construção e à versão deste aparelho podem surgir os seguintes perigos:

- Lesões oculares, caso não seja utilizada uma proteção ocular adequada.
- Lesões pulmonares, caso não seja utilizada uma máscara de proteção adequada.
- Lesões auditivas, caso não seja utilizada uma proteção auditiva adequada.
- Problemas de saúde, originados pelas vibrações na mão e no braço, se o aparelho for utilizado por um longo período de tempo ou se não for utilizado corretamente e a manutenção não for realizada devidamente.
- Ferimentos por corte

**⚠ ATENÇÃO!** Perigo devido ao campo eletromagnético gerado enquanto o aparelho

está em funcionamento. O campo pode, em determinadas situações, influenciar ativamente ou passivamente implantes médicos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos que as pessoas com implantes médicos consultem o seu médico e o fabricante dos implantes médicos antes de operar o aparelho.

## Preparação

**⚠ ATENÇÃO!** Perigo de ferimentos devido ao arranque involuntário do aparelho. Não ligue a ficha de ligação à tomada até que o aparelho esteja completamente preparado para ser utilizado.

## Elementos de comando

Antes de operar o aparelho, familiarize-se com os elementos de comando.

- **Ajuste da profundidade das aparas (13)**
  - Ajuste a profundidade das aparas com o botão rotativo.
  - Profundidade das aparas ajustável: 0 – 4 mm
- **Bloqueio de ativação (1)**
  - Bloqueia o interruptor de ligar/desligar contra acionamento inadvertido.
  - Desbloquear: Pressionar
- **Interruptor de ligar/desligar (2)**
  - Ligar: Pressionar
  - Regular a velocidade de rotação de forma progressiva: Quanto mais pressionar o interruptor de ligar/desligar, maior a velocidade de rotação.
  - Desligar: Soltar
- **Base (19)**
  - A base permite pousar a plaina sem danificar a superfície.
  - A base é estendida quando eleva o fundo da plaina da peça de trabalho.
  - Ao aplinar, a base é automaticamente recolhida no fundo da plaina.

## Montar e desmontar o dispositivo de expulsão de aparas

### Indicações

- Não trabalhe sem o dispositivo de expulsão de aparas.
- Pode montar o dispositivo de expulsão de aparas em ambos os lados.
- Se possível, ligue um aspirador externo de poeiras.

### Desmontar o dispositivo de expulsão de aparas

1. Retire o dispositivo de expulsão de aparas (4) do aparelho.

### Montar o dispositivo de expulsão de aparas

1. Insira o dispositivo de expulsão de aparas (4) no aparelho.
2. Preste atenção às duas marcações (ver Fig. A).

### Conectar o dispositivo de aspiração de poeiras

#### Indicações

- Certifique-se de que o aspirador de poeiras é adequado (por exemplo, um aspirador industrial). Os aspiradores domésticos convencionais não estão concebidos para a aspiração de aparas de aplainamento. Estas informações podem ser consultadas no manual de instruções do aparelho externo.
- Alternativamente pode, para aplicações de curta duração, fixar o saco de recolha de poeiras.

#### Procedimento (Fig. A)

1. Tente conectar a mangueira de aspiração externa (não fornecido) diretamente ao adaptador de aspiração (14).
2. Caso não seja possível, insira o adaptador para ligação ao aspirador externo (15) no adaptador de aspiração.
3. Ligue a mangueira de aspiração ao adaptador para ligação ao aspirador externo.

### Conectar o saco de recolha de poeiras

1. Comprima ligeiramente a mola no saco de recolha de poeiras (27) e desloque a abertura sobre o adaptador de aspiração (14), ver Fig. A.
2. Retire o saco de recolha de poeiras cheio novamente do adaptador de aspiração e esvazie o mesmo através do fecho de correr.

### Utilizar o batente paralelo

#### Indicações

- O batente paralelo facilita a realização de entalhes.
- Trabalhe exercendo pressão lateral.

#### Montar o batente paralelo (Fig. D)

1. Insira o parafuso de carruagem (24) através do suporte (21) e do batente paralelo (20).

2. Coloque a arruela plana (23) no parafuso de carruagem (24).
3. Aperte firmemente a porca de orelhas (22) no parafuso de carruagem 24.
4. Monte o suporte (21) com o parafuso de orelhas (9) no aparelho.

#### Ajustar o batente paralelo (Fig. D)

1. Desaperte a porca de orelhas (22).
2. Ajuste a largura pretendida.
3. Volte a apertar firmemente a porca de orelhas (22).

### Utilizar o limitador da profundidade de entalhe

#### Indicações

- O limitador da profundidade de entalhe facilita a realização de entalhes.

#### Procedimento (Fig. D)

1. Monte o limitador da profundidade de entalhe (16) com o parafuso de orelhas (9).
2. Ajuste a profundidade de entalhe desejada.  
Leia a profundidade de entalhe ajustada na marca de leitura (38).
3. Aperte firmemente o parafuso de orelhas (9).

### Virar ou substituir a lâmina da plaina

**⚠ ATENÇÃO!** Perigo de ferimentos devido ao arranque involuntário do aparelho. Desligue a ficha do aparelho da tomada

**⚠ CUIDADO!** Ferimentos por corte! Não agarre a lâmina da plaina pelas arestas de corte.

#### Indicações

- As lâminas da plaina possuem duas arestas de corte, que podem ser viradas.
- Substitua ou vire as lâminas da plaina sempre aos pares.
- Não afie as lâminas da plaina.
- Substitua as lâminas da plaina sempre uma após a outra. Deste modo, durante a colocação de uma nova lâmina da plaina, pode orientar-se pela lâmina que ainda se encontra colocada.
- Lâminas da plaina de substituição, consultar *Peças sobresselentes e acessórios*, Pág. 92.

### Desmontar a lâmina de plaina (Fig. B)

1. Defina o ajuste de profundidade das aparas (13) para 0.
2. Desaperte os parafusos sextavados (33) com a chave de bocas (25).
3. Baixe a proteção de lâmina da plaina (18) e deslize o alojamento da lâmina (30) com a lâmina da plaina (31) e a placa de fixação (32) lateralmente para fora do eixo da lâmina (29).

Para empurrar a lâmina para fora, utilize um pedaço pequeno de madeira.

4. Puxe a lâmina de plaina lateralmente para fora.

Agora pode virar ou substituir a lâmina da plaina.

### Montar a lâmina de plaina (Fig. B)

1. Se necessário, limpe o alojamento da lâmina (30), a lâmina da plaina (31) e a placa de fixação (32).
2. Insira a lâmina da plaina entre o alojamento da lâmina e a placa de fixação.
3. Aparafuse completamente os parafusos sextavados (33) no alojamento da lâmina e empurre o alojamento da lâmina com a lâmina da plaina e a placa de fixação lateralmente para o eixo da lâmina (29). Os parafusos sextavados apontam para a frente.
4. Aperte os parafusos sextavados à mão.
5. Alinhe a lâmina da plaina.

### Alinhar a lâmina da plaina (Fig. B)

Finalidade: A lâmina da plaina está centrada no alojamento da lâmina e nivelada com o fundo da plaina.

1. Primeiro, desaperte um pouco os parafusos sextavados (33).
2. Ajuste a altura da lâmina da plaina (31). Para tal, rode os parafusos sextavados (34) com uma chave sextavada (26) na direção (olhando para o fundo da plaina):  
 ↻ : ↓  
 ↻ : ↑
3. Verifique se a lâmina da plaina está nivelada com o fundo da plaina, colocando uma tábua de madeira sobre ambas as partes do fundo da plaina (6). A lâmina da plaina deve tocar a tábua de madeira uniformemente. Verifique também na direção transversal.
4. Fixe o alojamento da lâmina (30) com a lâmina da plaina e a placa de fixação (32)

centralmente no eixo da lâmina (29) com os parafusos sextavados.

5. Depois de apertar os parafusos sextavados (34), verifique se a lâmina da plaina está nivelada com o fundo da plaina.

Se a lâmina da plaina não estiver nivelada com o fundo da plaina: Repita o procedimento.

## Operação

### Instruções de trabalho

**⚠ ATENÇÃO!** Perigo para a saúde! O pó de madeira pode causar problemas de saúde, como reações respiratórias ou cancro. Use uma máscara respiratória e ligue um aspirador externo de poeiras.

### Indicações sobre o aplainamento

#### • Profundidade das aparas

Comece com uma pequena profundidade das aparas. A profundidade ideal das aparas depende de dois fatores:

- Dureza da madeira:  
Madeira mais dura → menor profundidade das aparas
- Largura útil:  
largura útil maior → menor profundidade das aparas
- Pode obter superfícies de alta qualidade com avanço reduzido e pressão no centro do fundo da plaina.
- Um avanço demasiado elevado reduz a qualidade do acabamento da superfície e pode levar a um entupimento rápido do dispositivo de expulsão de aparas.
- Apenas lâminas de plaina afiadas proporcionam um bom desempenho de corte e protegem o aparelho. Vire ou substitua a lâmina da plaina se o desempenho de corte diminuir.

### Instruções sobre chanfragem de arestas

As ranhuras em V (11) na peça dianteira do fundo da plaina (6) permite chanfrar arestas.

- Coloque o aparelho com a ranhura em V sobre a aresta da peça de trabalho e conduza o aparelho ao longo da aresta da peça de trabalho.

### Instruções sobre entalhes

- A proteção de lâmina da plaina retrátil (18) permite aplainar entalhes com uma profundidade de ≤ 24 mm.

- O batente paralelo e o limitador da profundidade de entalhe facilita a realização de entalhes exatos.

### Suporte para a chave sextavada interior e a lâmina de plaina (Fig. E)

- O suporte (39) pode ser retirado facilmente aparelho.
- Este oferece espaço para a chave sextavada interior (26) e a lâmina de plaina (31).

## Ligar e desligar

### Preparação

1. Fixe e proteja a peça com dispositivos de fixação ou de uma outra forma numa base estável.
2. Ajuste a profundidade das aparas com o botão rotativo para ajuste da profundidade das aparas (13).
3. Use uma máscara respiratória e ligue um aspirador externo de poeiras.
4. Insira a ficha de ligação do aparelho numa tomada.

### Ligar

1. Segure o aparelho pelo punho (3) e pelo punho adicional (13) (pegas isoladas).
2. Levante o aparelho.
3. Prima o bloqueio de ativação (1).
4. Prima o botão Ligar/Desligar (2).
5. Solte o bloqueio de ativação (1).
6. Aguarde até que o aparelho atinja a velocidade máxima.

Pode guiar agora o aparelho, com a parte dianteira do fundo da plaina (6) primeiro contra a peça de trabalho.

### Desligar

1. Levante o aparelho.
2. Solte o botão Ligar/Desligar (2).
3. Aguarde a paragem do eixo da lâmina, antes de pousar a ferramenta elétrica. Pode colocar o aparelho de lado para evitar danificar a base.
4. Retire a ficha de ligação do aparelho da tomada, se deixar o aparelho sem vigilância ou quando terminar o trabalho.

## Transporte

### Indicações

- Desligue o aparelho.
- Certifique-se de que todas as peças móveis estão completamente imobilizadas.

- Retire a ficha de alimentação.
- Retire a ferramenta de inserção.
- Transporte o aparelho sempre pelo punho (3).

## Limpeza, manutenção e armazenamento

**⚠ ATENÇÃO!** Choque elétrico! Perigo de ferimentos devido ao arranque involuntário do aparelho. Proteja-se durante os trabalhos de manutenção e limpeza. Desligue o aparelho e retire a ficha de ligação da tomada. Os trabalhos de reparação e de manutenção que não estão descritos neste manual, devem ser realizados pelo nosso centro de assistência. Utilize apenas peças de substituição originais.

### Limpeza

**AVISO!** Perigo de danos! A limpeza inadequada pode danificar o aparelho. Nunca limpe o aparelho com jato de água. Não limpe o aparelho sob água corrente. Não utilize quaisquer produtos de limpeza ou solventes abrasivos.

Mantenha o aparelho sempre limpo.

### Limpeza após a operação

1. Retire a ficha de alimentação.
2. Mantenha as aberturas de ventilação limpas.
3. Limpe a superfície do aparelho com uma escova macia, um pincel ou um pano.
4. Limpe o dispositivo de expulsão de aparas (4) regularmente com uma ferramenta adequada (por exemplo, um pedaço de madeira ou com ar comprimido).

### Manutenção

O aparelho não necessita de manutenção.

### Substituir a correia de acionamento

#### Indicações

- Substitua uma correia de acionamento gasta.
- Remova a cobertura para verificar a correia de acionamento.
- Quando o motor funciona, mas o eixo da lâmina não roda sem problemas, a correia de acionamento pode estar gasta.

### Ferramentas necessárias

- Chave de parafusos Philips  $\oplus$  PH2

### Procedimento (Fig. C)

1. Retire a ficha da tomada.
2. Retire os parafusos (7) e a cobertura (8).
3. Retire a correia de acionamento gasta (36).
4. Coloque a nova correia de acionamento (36) primeiro à volta da roda da correia pequena (37).
5. Puxe a correia de acionamento (36) sobre a roda da correia grande (35). Nesse processo, rode a roda da correia grande.
6. Monte a cobertura (8) com os parafusos (7).

### Armazenamento

Armazenar sempre o aparelho e os acessórios os:

- limpos
- secos
- protegidos do pó
- Em mala de transporte fornecida (28)
- fora do alcance de crianças

### Eliminação/proteção do ambiente

O aparelho, os acessórios e a embalagem devem ser entregues no ecoponto respetivo.



Os aparelhos elétricos não devem ser eliminados no lixo doméstico.

O símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz significa que este produto não deve ser eliminado como resíduo municipal não seleccionado no fim da sua vida útil.

#### Diretiva 2012/19/UE relativa a Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrónicos:

Os consumidores são legalmente obrigados a entregar os seus equipamentos elétricos e eletrónicos em fim de vida para que seja feita uma reciclagem sustentável dos mesmos. Desta forma é garantida uma reciclagem sustentável do ponto de vista ambiental e de economia dos recursos.

Dependendo da implementação no direito nacional podem existir as seguintes opções:

- a entrega num ponto de venda,
- a entrega num ecoponto oficial,
- a devolução ao fabricante ou distribuidor.

Estas premissas não se aplicam a acessórios e meios auxiliares sem componentes elétricos.

## Assistência

### Garantia

Cara cliente, caro cliente,

Recebe 5 anos de garantia a partir da data de compra. Em caso de danos no produto, pode fazer valer os seus direitos legais junto da entidade vendedora. Estes direitos legais que lhe assistem não são, de forma alguma, restringidos pela nossa garantia.

### Condições de garantia

O período de garantia começa a ser contabilizado à data de aquisição. Por favor, guarde o talão de compra original. Ele serve de comprovativo da compra. Se, no período de cinco anos após a data de compra, o produto apresentar deficiências de material ou de fabrico, o produto será reparado ou substituído, de acordo com os nossos critérios, gratuitamente. Este serviço de garantia requer que, no prazo de cinco anos, o produto defeituoso e o comprovativo de compra (talão de compra) sejam apresentados juntamente com uma descrição, por escrito, dos defeitos em questão e de quando surgiram. Se o defeito estiver coberto pela nossa garantia, recebe o produto reparado ou um produto novo. A reparação ou substituição do produto não significa que a contagem do período de garantia recomece.

### Duração da garantia e reclamações ao abrigo da garantia

O período de garantia não é prolongado pela cobertura da garantia. O mesmo se aplica a peças substituídas e reparadas. Os danos e defeitos eventualmente já existentes aquando da compra devem ser notificados de imediato após a desembalagem do produto. Uma vez decorrido o período de garantia, todas as reparações têm um custo.

### Âmbito da garantia

O produto foi produzido de acordo com normas de qualidade bastante rigorosas e devidamente testado antes do fornecimento.

A garantia cobre defeitos de material ou de fabrico. A garantia não cobre peças do produto que estejam sujeitas a desgaste normal, devendo estas ser consideradas como peças de desgaste ou danos em peças quebráveis.

A garantia expira se o produto estiver danificado, ou tiver sido utilizado indevidamente, ou não tenha sido alvo de trabalhos de manutenção. Para uma utilização correta do produto devem ser rigorosamente cumpridas todas as instruções constantes do manual de instruções. As finalidades ou manipulações desaconselhadas no manual de instruções devem ser evitadas a todo o custo. O produto destina-se exclusivamente à utilização privada e não à utilização comercial. Em caso de uso indevido ou abusivo, aplicação de força ou em caso de intervenções de livre iniciativa, não autorizadas pelo centro de assistência, a garantia expira.

### Procedimento em caso de reclamação ao abrigo da garantia

Para garantir um rápido processamento do seu pedido, siga as seguintes indicações:

- Em caso de contacto, mantenha o seu talão de compra e a referência do artigo à mão (IAN 525124\_2507) como comprovativo de compra.
- A referência do artigo consta da placa de características do produto, de uma gravura no produto, da folha de rosto o manual de instruções (em baixo, lado esquerdo) ou do autocolante na parte posterior ou inferior do produto.
- Em caso de ocorrência de falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte em primeiro lugar o departamento de assistência técnica **por telefone** ou através do nosso **formulário de contacto**, que encontra na *parkside-diy.com* categoria **Apoio ao Cliente**.
- Um produto considerado defeituoso pode, após marcação com a nossa assistência técnica, ser devolvido em conjunto com o comprovativo de compra (talão de compra) e indicação, por escrito, do defeito e data de ocorrência. O envio é livre de portes e deve ser efetuado para a nossa morada de assistência técnica. Para evitar problemas de receção e custos adicionais, utilize apenas a morada indicada. Certifique-se de que o envio não é de remessa livre, por item de volume, via expresso ou outro tipo de expedição especial. Devolva o produto com todos os acessórios adquiridos e certifique-se de que a embalagem de transporte é segura.



Em *parkside-diy.com* pode consultar e descarregar muitos outros manuais de instruções. Com o código QR acede diretamente a *parkside-diy.com*. Selecione o seu país e procure as instruções de utilização com a ferramenta de pesquisa. Através da introdução da referência (IAN) 525124\_2507 pode abrir o manual de instruções.

### Assistência de reparação

Para reparações, **não abrangidas pela garantia**, queira dirigir-se ao centro de assistência. Pode obter um orçamento.

- Apenas processar aparelhos que tenham sido suficientemente embalados e franqueados.
- **Indicação:** Não serão aceites aparelhos enviados sem franquia, ou envios, volumosos, enviados por correio expresso ou fretes especiais.
- Eliminamos gratuitamente os seus aparelhos devolvidos e defeituosos.
- Eliminamos gratuitamente os seus aparelhos devolvidos e defeituosos.

### Service-Center



#### Assistência Portugal

Tel.: 800 849 131

Formulário de contacto em

*parkside-diy.com*

IAN 525124\_2507

### Importador

Tenha presente que a morada seguinte não é a morada da assistência técnica. Comece por contactar o centro de assistência técnica acima indicado.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großbostheim

ALEMANHA


*www.grizzlytools.de*

## Peças sobresselentes e acessórios

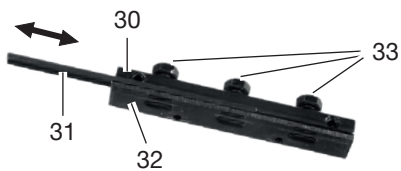
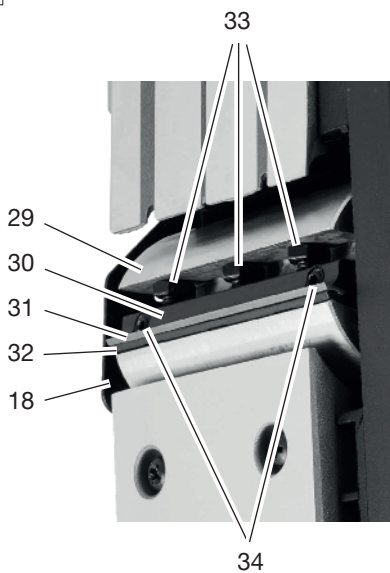
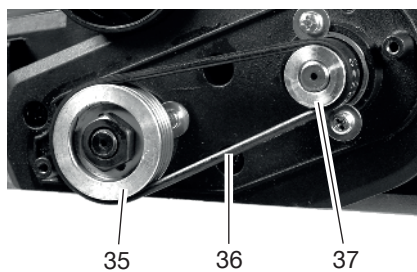
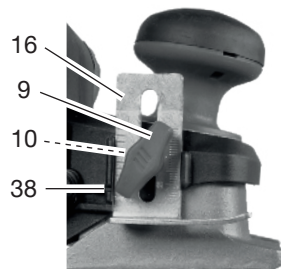
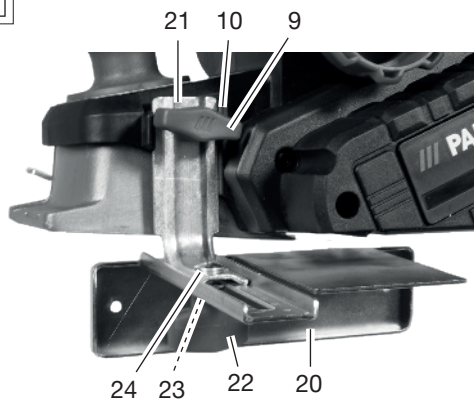
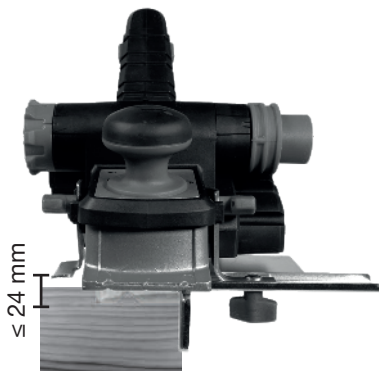
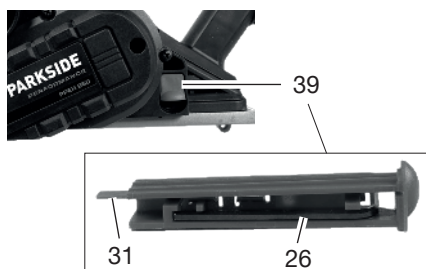
Para mais informação sobre peças sobresselentes e acessórios, consultar [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop). Se ocorrerem problemas durante o seu processo de encomenda, contacte-nos por favor através da nossa loja online. Caso tenha mais dúvidas, consulte o Service-Center, Pág. 91

Pos. nº	Nome	N.º de encomenda
14, 27	Adaptador de aspiração, Saco de recolha de poeiras	91106285
15	Adaptador para ligação a aspirador externo	91106287
16	Limitador da profundidade de entalhe	91106286
20, 21, 22, 23, 24	Batente paralelo, Suporte, Porca de orelhas, Arruela plana, Parafuso de carruagem	91106288
31	Lâmina da plaina (3x)	91106289
36	Correia de acionamento (VEGA EPJ230)	91106284

## Tradução do original da declaração de conformidade UE

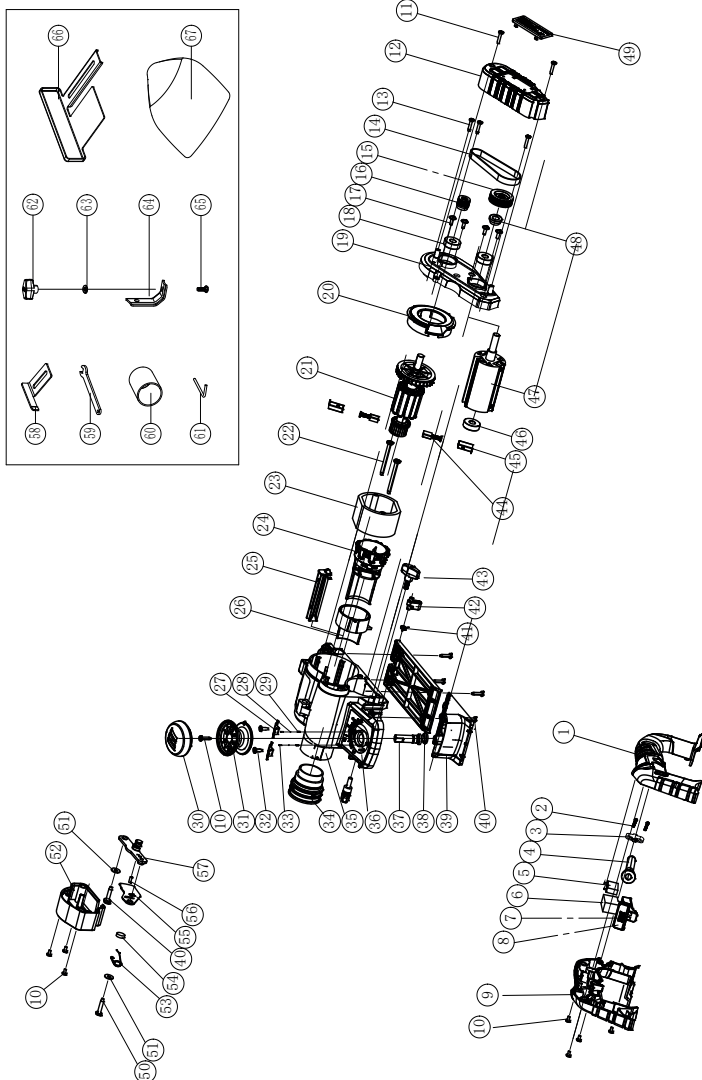
<p>Produto: <b>Plaina elétrica</b>          Modelo: <b>PPEH 950 A1</b>          Número da série: 000001 – 038000</p> <p>O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a legislação de harmonização da União aplicável:</p> <p style="text-align: center;"><b>2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU &amp; (EU) 2015/863</b></p> <p>O objecto da declaração acima mencionada está em conformidade com a Directiva 2011/65/EU do Parlamento Europeu e do Conselho, de 8 de Junho de 2011, relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos.</p> <p>Para assegurar a conformidade, foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas e normas e regulamentos nacionais:</p> <p style="text-align: center;"><b>EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-2-14:2015 • EN IEC 63000:2018          EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021          EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021</b></p> <p>Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante:</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <p><b>CE</b> Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG              Stockstädter Str. 20              63762 Großostheim              ALEMANHA              09.02.2026</p> </div> <div style="width: 45%; text-align: center;">               Christian Frank              Mandatário para documentação         </div> </div>
---



**B****C****D****E**

Explosionszeichnung • Exploded view • Vue éclatée • Vista esplosa • Vista explosionada • Explosietekening • Vista explodida

PPEH 950 A1



informativ • informative • informatif • informatief • informativo



**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Str. 20  
63762 GroBostheim  
GERMANY

Stand der Informationen • Last Information • Ver-  
sion des informations • Versione delle informazioni  
• Estado de las informaciones • Stand van de in-  
formatie • Estado das informações: 12/2025

Ident.-No.: 78000800122025-DE/AT/FR/ES/IT/PT/  
BE/NL



IAN 525124\_2507

